

2020
高雄電影節
KAOHSIUNG
FILM
FESTIVAL



10/16 → 11/1 TIME VOYAGE
時光幻遊

高雄市電影館 / 高雄市立圖書館總館

MLD影城 / VR體感劇院

駁二藝術特區P3倉庫群

→ 節目專刊 → CATALOGUE

指導單位



主辦單位



節目協力



場地協力



購票單位



贊助單位



感謝單位



媒體協力



目次 CONTENT

- 4** 序：高雄電影節二十週年回顧
Foreword: 20th Anniversary of the Kaohsiung Film Festival
→ **開幕片**
OPENING FILM
- 6** 親愛的殺手 Be Alive Just Like You
→ **閉幕片**
CLOSING FILM
- 8** 訪客 Visitors
→ **國際短片競賽**
INTERNATIONAL SHORT FILM COMPETITION
- 10** 國際短片競賽十週年
10th Anniversary of the KFF International Short Film Competition
- 12** 國際短片競賽初選評審團 Jury of Preliminary Stage
- 14** 國際短片競賽決賽評審團 Jury of Final Stage
→ **國際組短片競賽**
COMPETITION INTERNATIONAL SECTION
- 16** 國際組 A：亞洲淺淺嚙
Competition International Section: Image of Asia
- 20** 國際組 B：愛的 N 種方式
Competition International Section: Is It Love
- 23** 國際組 C：歪樓請注意
Competition International Section: Wild Attack
- 26** 國際組 D：孤軍癩見你
Competition International Section: The Lonely Place
- 29** 國際組 E：驚險時刻
Competition International Section: Losing Control
- 32** 國際組 F：小動畫大世界
Competition International Section: Animation and Beyond
- 36** 國際組 G：她和她的故事
Competition International Section: Herstory
- 39** 國際組 H：無人知曉的黑岸
Competition International Section: Nobody Knows
→ **台灣組短片競賽**
COMPETITION TAIWAN SECTION
- 43** 台灣組 A：亞洲共生相
Competition Taiwan Section: Asia Scope
- 46** 台灣組 B：人間快門
Competition Taiwan Section: Modern Sketch
- 49** 台灣組 C：心靈練習題
Competition Taiwan Section: Mind the Gap
- 52** 台灣組 D：魔幻邊緣
Competition Taiwan Section: Edge of Chaos
- 56** 兒童評審團獎
→ **COMPETITION CHILDREN'S JURY AWARD**
- 56** 兒童評審團 A：我的家庭真可愛？
Competition Children's Jury Award : Home Sweet Home?
- 59** 兒童評審團 B：世界好大
Competition Children's Jury Award : Big Big World
→ **VR 競賽**
VR COMPETITION
- 64** VR 競賽初選評審團 VR Jury of Preliminary Stage
- 65** VR 競賽決賽評審團 VR Jury of Final Stage
→ **XR 大觀**
XR PANORAMA
- 78** 聚焦台灣 Taiwan Focus
- 80** 亞洲新浪潮 Asia New Wave
- 81** 國際精選 International Selection
→ **高雄焦點**
KAOHSIUNG FOCUS
- 高雄原創 VR**
KAOHSIUNG VR FILM LAB ORIGINALS
- 84** 霧中 In the Mist
- 85** 人之島後 Offing
- 85** 喚說其語 Ep.1 潛入西拉雅
Speak to Awaken- Ep.1 Diving into Siraya
→ **高雄拍**
KAOHSIUNG SHORTS
- 86** 高雄拍 (一) 降河洄游、獸徑、貓與蒼蠅
Undercurrent, A Hidden Trail, Neko and Flies
- 88** 高雄拍 (二) 輕鬆搖擺、魚路、沒有網路的一天
Swingin', Full Circle, A Day without Internet
→ **台灣獨立修復短片**
TAIWAN INDEPENDENT SHORTS RESTORED
- 90** 與山 Layover
- 91** 黎明之前 Before Dawn
- 91** 風中的小米田 Badu's Homework
→ **年度主題：時光幻遊**
ANNUAL THEME: TIME VOYAGE
- 94** 2020 高雄電影節年度主題 - 時光幻遊
Time Voyage – the Theme of the 2020 Kaohsiung Film Festival
- 96** 魔藥幻浪 The Wave
- 97** 上帝帶你嘍 Jesus Shows You the Way to the Highway
- 98** 未來總動員 Twelve Monkeys
- 99** 三生記 Destiny
- 100** 銀河 The Milky Way
- 101** 我愛你，我愛你 Je t'aime, je t'aime
- 102** 今天暫時停止 Groundhog Day
- 103** 阿比阿弟的冒險 Bill and Ted's Excellent Adventure
- 104** 時光幻遊：記憶時空短片輯
Time Voyage: Memories of Time
→ **特別放映**
SPECIAL GALA
- 107** 戀愛好好說 Love Talk
- 108** 大債時代「首集特映」Who Killed the Good Man
→ **焦點導演：大師致敬 - 賈克希維特**
TRIBUTE TO JACQUES RIVETTE
- 110** 希維特：六個女性的故事
Jacques Rivette: Six Stories of Women
- 112** 巴黎屬於我們 Paris nous appartient
- 113** 安娜凱莉娜之修女傳 La Religieuse
- 114** 莎蓮與茉莉浪遊記 Céline et Julie vont en bateau
- 115** 日月女神 Duelle
- 116** 公主復仇記 Noroît
- 117** 美麗壞女人 La Belle Noiseuse
→ **國際視窗**
PANORAMA
- 119** 林中的幸福課 And the Birds Rained Down
- 120** 壞仁小 Taro the Fool
- 121** 走火入咩 Jallikattu
- 122** 美國心龐克情 Dinner in America
- 123** 福氣啦！燦實 Lucky Chan-Sil
- 124** 架空 OL 日記 劇場版 Fictitious Girl's Diary The Movie
- 125** 我心遺落的小鎮 The Evening Hour
- 126** 野蠻真相 Waiting for the Barbarians
- 127** 急！愛愛在線等 Lovecut
- 128** 鼻子，或異見者的陰謀
The Nose or the Conspiracy of Mavericks
- 129** 偷畫男孩 The German Lesson
- 130** 總是有個人在愛你 Litigante
→ **台灣越界**
TAIWAN TRANS-BORDER
- 132** 日子 Days
- 133** 十二夜 2：回到第零天
Twelve Nights 2: Back to Day Zero
- 134** 人生清理員 The Cleaner
- 135** 迷失安狄 Miss Andy
- 136** 親愛的房客 Dear Tenant
- 137** 迷走廣州 Mickey on the Road
→ **癡狂噬界**
CRAZY WORLD
- 139** 浴血腎鬥士 12 Hour Shift
- 140** 殺戮女團：肢己肢彼 Spare Parts
- 141** 怪胎派鏢克 Patrick
- 142** 別惹好女人 A Good Woman is Hard to Find
- 143** 我的家住著趕不走的怪物
A Life Turned Upside Down: My Dad's an Alcoholic
- 144** 癡狂噬界：血色狂歡短片輯
Crazy World: Sweet as Blood
→ **孩子幻想國**
KIDS FANTASY
- 149** 康蒂的幸福魔法 H is for Happiness
- 150** 時空少女的奇幻旅程
The Fantastic Journey of Margot & Marguerite
- 151** 海豚總動員 Magic Arch
- 152** 姆明山谷 第二季 Moominvalley Season 2
- 153** 孩子幻想國：長短腳短片輯 A
Kids Fantasy: Family Animation A
- 157** 孩子幻想國：長短腳短片輯 B
Kids Fantasy: Family Animation B
→ **特別企劃：海波浪大戲院**
WAVE CINEMA
- 161** 大白鯊 Jaws
- 162** 那年夏天，寧靜的海 A Scene at the Sea
- 163** 藍色夏威夷 Blue Hawaii
- 164** 衝破巔峰 Lords of Dogtown
- 165** 破浪年代 Big Wednesday
- 166** 海波浪大戲院：一浪入魂短片輯
Wave Cinema: Wobbly Waves
→ **人民力量**
PEOPLE POWER
- 169** 白色暴動 White Riot
- 170** 沒有彩虹的國度 Welcome to Chechnya
- 171** 歡迎光臨史達林葬禮 State Funeral
- 172** 我 12 歲，你介意嗎？ Caught in the Net
- 173** 人民力量：時代香港短片輯
People Power: Hong Kong Generation
→ **「20·us」雄影二十週年特別回顧放映**
「20·us」KFF SPECIAL RETRO SCREENINGS
- 176** 天邊一朵雲 The Wayward Cloud
- 177** 最好的時光 Three Times
- 180** 影片索引 Film Index
- 182** 版權資料 Print Source

序： 高雄電影節 二十週年回顧

大概很少人知道，高雄電影節的成立，是一群民間的電影愛好者向當時的市府首長表達希望高雄能有自己的電影節，當時的影迷們如何在沒有國際聯繫資源的情況下，在當時版權觀念還沒有盛行的年代，挑選DVD放給社團看，自學寫影評，用土法煉鋼的方式，維持對於電影的熱愛。將記憶的長鏡頭拉向二十年前，高雄這塊土地跟電影這件事，曾經是沒有任何淵源的。

第一屆雄影成立後兩年後，高雄電影館在愛河畔成立，常態性的推動電影的藝文活動，藝術院線從免費走向收費形式，這一步走了七年。從高雄取景國際獲獎可以得到一千萬獎勵金的政策，住宿補助政策、拍片支援中心成立、「高雄人」的投資補助政策、國際競賽聚焦於「短片」的政策，乃至於XR領域的拓展，不管是長片的投資、短片的獎助、紀錄片的拍攝、XR的初探，全部都以高雄電影節作為最大的展示平台，自製片的含量這麼高，這也是全台灣影展圈獨一無二的。十月一日開始的雄影展前展，我們邀請歷屆的跟高雄有淵源的長片及短片創作者及影人們帶著作品回來，做一個二十週年的系列回顧。

綜觀今年片單，高雄電影節有三分之一的單元足以帶表高雄在地精神及特色，有些影片從雄影首映結束繼續在其他國際影展大鳴大放，有些從其他國際影展獲獎，回到雄影首映，從經營影展的觀點來說，自製的節目的成本是最高的，以成本效益來考量，最不划算，但是以保存台灣文化的角度來說卻是最需要做的，更別說對於本土創作人才的養成至關重大。作為一份獻給影迷的賀禮，現今的雄影不但是一個有觀點的影展，在地性十足，在文化面上更是一部一腳印，且行且珍惜。

回顧雄影這二十年，感謝歷年來支持雄影的影迷們，因為有您的支持，雄影才能走到今天，感謝在地協助拍攝的可愛熱情的小市民，你們才是高雄最美麗的風景，即便是一碗小小的綠豆湯都讓人暖心的回味無窮，感謝過去曾經在高雄拍片取景的創作者，希望我們的服務還讓您滿意，最後，感謝歷任雄影的代言人願意共襄盛舉回來力挺，不管是《夏天的尾巴》裡飾演被學校退學的超級資優生張睿家，《有一天》裡那位反覆出現同一個夢境的旗津女孩謝欣穎，《我想要你記得》裡飾演法國醫生的鐘瑤，《西城童話》裡飾演街頭擺攤造型師的郭書瑤，你們留給高雄影迷的，是絕對難以忘懷的身影。

高雄市電影館館長

楊 孟 穎

FOREWORD: 20th ANNIVERSARY OF THE KAOHSIUNG FILM FESTIVAL

Probably only very few people know that the Kaohsiung Film Festival (KFF) was founded as a result of a group of local cineastes' petition to the city government for a local film festival. Back then, since these cineastes had no access to coordination with international organizations and the awareness of copyrights was low, they selected and showed films on DVD to the community. They taught themselves and wrote the film reviews; with the most basic means, they kept their passion for cinema burning. Looking back at what happened twenty years ago, we came to realize that once Kaohsiung had nothing to do with cinema.

Two years after the Kaohsiung Film Festival began running, the Kaohsiung Film Archive was established. Situated on the bank of the Love River, the Archive promotes film art and culture all year round; at first, the arthouse film screenings were free and gradually, admission fees were introduced, and it took the Archive seven years to achieve it. Furthermore, a number of policies have been implemented, including the reward of ten million Taiwan dollars for a film shot in Kaohsiung when it wins an international prize, the accommodation subsidy available for the crews shooting in Kaohsiung, the establishment of the Film Development and Production Center, film production subsidies, the focus on the international short film competition and the exploration of XR. Whether it is the investment in features, the prize money for short films or the experiment on VR, the KFF provides these productions with the biggest platform. The high percentage of films produced by the KFF itself becomes a unique feature that distinguishes the KFF from other film festivals in Taiwan. In the pre-festival program this year, which starts on 1 October, we invite the films and filmmakers who had shot in Kaohsiung to come back for a retrospective as part of the KFF 20th anniversary celebration.

Amongst the films selected this year, one third of them clearly demonstrate the characters and spirits of Kaohsiung. Some of them are invited to other international film festivals after their premiere at the KFF and some return to the KFF after their screenings abroad. In terms of budget, it costs a film festival most to produce its own films; nonetheless, in terms of preserving Taiwanese culture, it is the most needed support, let alone the crucial role it plays in nurturing Taiwanese filmmakers. As a present to the cineastes, the KFF has evolved into a film festival which not only holds a local viewpoint but makes a great contribution to the Taiwanese culture.

Looking back at the past twenty years, we would like to thank the cineastes who have supported the KFF and it is their support that allowed the KFF to have achieved success. In addition, we express our gratitude to the friendly local residents that helped the shooting in Kaohsiung; even a bowl of mung bean soup could bring so much warmth to the crew. We thank all the filmmakers who shot their films in Kaohsiung and hope that they were happy with our services. Last but not least, we thank the former KFF ambassadors willing to return this year: they include Ray CHANG, who played the star student expelled from school in *Eternal Summer*; Nikki HSIEH, who played the girl from Qijin who repeatedly dreams the same dream in *One Day*; Avii ZHONG who played the French doctor in *Territory of Love* and KUO Shu-yao who played the stylist in *The Mad King of Taipei*. Undoubtedly, these actors left the audience in Kaohsiung with such unforgettable images on the screen.

Director of Kaohsiung Film Archive

Yang, Meng-Yin



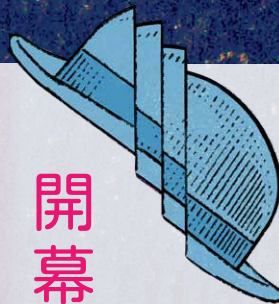
OPENING FILM



開幕片
OPENING FILM

開幕片

世界
首映



10.16 FRI
18:30 市總圖 7F ★

親愛的殺手 Be Alive Just Like You

台灣 Taiwan | 2020 | DCP | Colour | 92min
PRINT SOURCE 興揚電影有限公司 RENAISSANCE FILMS LIMITED

Six is a disabled man, who spends his days peddling lottery tickets and snacks on the streets. When he is introduced to Noodle, a lonely young woman working in a run-down stationery shop, their mutually shared desperation for connection leads to an unusual bond. Raw and empathetic, this gritty romance offers an audacious exploration into the sexual desires of the disabled, shining a light on the silent outcasts who are defenseless against the cruelty of the real world.

「殺手殺人，要有三個條件……」公園的無障礙廁所，牆壁上寫下了殺手絮語。推著輪椅販賣口香糖的「六」，忍受街邊惡霸的訕笑，一次次躲在廁所裡頭閱讀毫無邏輯的字句；雜貨店少女「泡麵」，被惡房東侵占身體與自由，開始試著跟殺手對話，在牆壁上草擬殺手構成的要件。泡麵與六，受盡欺凌與剝削的二人，彼此的命運注定交織。不被祝福的愛火與慾望，是否還有可能迎來鐵捲門外的陽光？

《陪你很久很久》金馬獎提名編導賴孟傑再次執導劇情長片，劇本結構精準，主題描繪身心障礙者的性慾與愛情，更以兩對弱勢照護家庭交叉對照，拋開陳套的溫情描寫，直視弱勢生活中的痛苦與緊繃。鄭人碩、邱偲琹不但共同挑戰大尺度情慾表演，也精準呈現照護者與被照護者各自的辛酸苦楚，情感張力驚人。電影不僅凝視弱勢群體的灰暗角落，更叩問生而為人的欲求、尊嚴與共感。



賴孟傑 LAI Meng-Jie

Lai Meng-Jie got his MA from Taipei National University of the Arts. He has been working for commercials, short films, documentaries, and TV series. He has received many awards from Golden Bell Awards, Golden Harvest Awards, and Taipei Film Festival.

國立臺北藝術大學電影創作研究所畢業，主修導演。執導作品涵蓋劇情片、紀錄片、電視電影、電視劇、廣告等多種類型。2008年以短片《紅色高跟鞋》獲得金穗獎優等獎。曾任電視劇《CSIC 鑑識英雄》、《噬罪者》導演，其執導之電視電影、電視劇屢獲金鐘獎肯定；亦曾任電影《風中家族》、《擺渡人》副導演。於2019年完成首部劇情長片《陪你很久很久》，獲金馬獎最佳改編劇本提名，現今持續投身於影像創作領域之中。



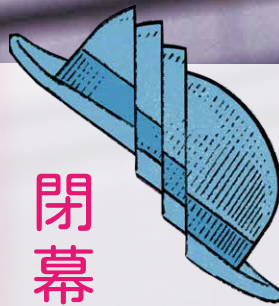
開幕片
OPENING FILM



CLOSING FILM



閉幕片



世界
首映

台灣 Taiwan | 2020 | DCP | Colour | 85min
PRINT SOURCE 財團法人公共電視文化事業基金會 Public Television Service Foundation

Jay Han has been distant with his father for many years. Because of a surprising home burglary, Jay returns to his family and takes care of them. When Jay is trying to make amends with his father, he unexpectedly discovers a body identical to his father is right there in their basement...

宇杰與父親交惡而離家，父親卻突遭歹徒闖空門，正當全家因這場意外出現破冰徵兆時，住在對面的漫畫家卻又現身告訴宇杰這場意外發生後的詭異事件。各種不安與猜疑在宇杰心中萌芽，一切看似一如往常，卻彷彿有什麼不對勁……不斷揭露的事實讓宇杰的世界就此崩毀，正常成了異常。家人為了維繫完整家庭，就算是謊言，也要讓幻象成真。面對回不去的日常，宇杰堅持繼續探索的真相，又將是什麼？

改編自托比實同名小說，由張軒睿、戴立忍領銜主演，與高慧君、姚愛寯、陳漢典、林映唯攜手挑戰科幻題材。當家人成了訪客，當情人成了最熟悉的陌生人，要擁抱的是虛假美好，或是殘酷現實？當家庭徒留存在形式而人事皆非，「家」的意義又是什麼？



蔡佳穎 TSAI Chia-Ying

Tsai Chia-Ying is a film director born in Kaohsiung City, Taiwan. He has participated in many productions of music videos, commercials and films. His short film *Remedy* was screened at many film festivals.

2014 年於洛杉磯取得電影藝術碩士學位，並在當地參與多部電影製作，專攻導演與剪輯。擅長融合西方與東方拍片的經驗，加上獨特的構圖美學，為每部作品注入不同的影像故事。曾與柯孟融導演多次合作，作品多以類型片為主，亦拍攝音樂錄影帶及廣告作品。2015 年短片作品《解藥》入圍多倫多短片電影節競賽單元，《訪客》為其首部長片作品。

11.01 SUN
18:30 市總圖 7F ★

訪客
Visitors



國際短片競賽 十週年

文 黃皓傑

自 2011年起，高雄電影節首度舉辦國際短片競賽，這十年間已成為台灣規模最大的國際短片影展，長久下來「短片」讓雄影走出一條特別的路，與強調華語電影競賽的金馬影展，以及以台灣電影競賽為主的台北電影節，建立了影展的區隔與特殊性。

短片的創作可能性高，也是很多台灣年輕導演創作的第一部，為了凸顯台灣特色，2013年，雄影增設了台灣獎及台灣學生獎，2018年，更將原本不分類的國際競賽，區分成台灣組與國際組，讓台灣作品有更多被看見的機會，過往台灣新銳導演初試啼聲的作品，就曾在雄影被挖掘，讓更多影展看到這些默默無名的導演們的潛力，如：2017年旅法台灣導演黃邦銓的《回程列車》奪得雄影台灣獎後，隔年更在法國克萊蒙費鴻短片影展獲得實驗類首獎的肯定。

建立亞洲觀點，是雄影短競的另一個特色，2018年起，新設亞洲新浪潮大獎，鼓勵以亞洲為題材，或由亞洲導演拍攝，具獨特觀點的作品，環繞在台灣鄰近的東亞及東南亞國家，一直是報名雄影特別踴躍的區域，尤其華語區的香港、馬來西亞、及新加坡等短片創作者，都曾在雄影獲得關注，曾經只是過往的亞洲各國觀摩單元，片量轉移至到競賽項目的挑選入圍，也讓雄影成了亞洲短片參賽的試金石，來自新加坡的導演曾威量，作品就屢屢入圍雄影，2018年更以《妹妹》獲得首位亞洲新浪潮大獎，同時，雄影近年來也與亞洲各短片影展的串連觀摩，包含韓國、日本、及香港等等國際短片影展單位，進行實質人員影人互訪、交換單元等交流，讓雄影在亞洲，逐漸建立了國際聲量。

敢於新嘗試，也是雄影短競的特點之一，與新科技的結合，是雄影敢於突破現況的態度，2014年，首度推出「雄影雲端戲院」APP，將入圍短片上傳至手機網路平台，打破實體觀影地域限制，開啟「短片+手機+行動裝置」的影展觀影新形態，雖然後續平台資金龐大，無奈於2018年告終，卻是在OTT平台風潮興起前，開啟先聲的大膽嘗試。

創新的新科技嘗試，甚至是VR，2018年，雄影首創了台灣唯一的「VR競賽」，吸引了各國新媒體藝術創作者前來參賽，龐大且多元的參賽作品，甚至引來了威尼斯影展、日舞影展、紐約翠貝卡影展等世界一級影展VR選片人的關注，VR短片成了雄影躍上國際舞台的利器。

從南方出發的雄影，影視資源雖然薄弱，勇於創新的精神，試著在各種影像創作領域中走出自己的路，短片雖短，在小小的時間限制內，卻有著無限可能，十年還是雄影短競的一小步，卻希望是協助台灣新銳導演們展露頭角，站上國際舞台推進一步。

10th ANNIVERSARY OF THE KFF INTERNATIONAL SHORT FILM COMPETITION

by HUANG Hao-Jie

In 2011, the Kaohsiung Film Festival (KFF) held the first edition of the KFF International Short Film Competition and in ten years, it has become the biggest international short film competition in Taiwan. For years, "short film" helps the KFF pave a path that distinguishes itself from the Taipei Golden Horse Film Festival which focuses on the Chinese-language film competition and the Taipei Film Festival that concentrates on the Taiwanese film competition.

Numerous possibilities could be explored in short films and many rising Taiwanese directors launched their careers with them. In order to emphasize the distinctive Taiwanese characters, the KFF set up the Taiwan Award and Taiwan Student Award, providing more Taiwanese films with a platform. In the past years, the KFF discovered and screened the first films of many young promising Taiwanese directors, enabling more film festivals to spot their talent. For example, after winning the Taiwan Award at the 2017 KFF International Short Film Competition, *Return* directed by Huang Pang-chuan, a Taiwanese director based in France, went on to winning the Grand Prix of the Labo 2018 at the Clermont-Ferrand International Short Film Festival.

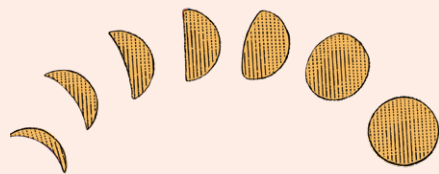
Having built an Asian viewpoint is another character of the KFF International Short Film Competition. The Asian New Wave Award was set up in 2018 to encourage films about Asia or made by Asian directors who express their unique views. A large proportion of the submissions come from the countries close to Taiwan in East and Southeast Asia; particularly many Chinese-speaking filmmakers from Hong Kong, Malaysia and Singapore have had their films selected. By putting these films in competition, the KFF International Short Film Competition becomes a touchstone for Asian short films. The works of Chiang Wei-liang, a Singaporean director based in Taiwan, have been repeatedly selected for the KFF and in 2018, he won the Asian New Wave Award for *Nyi Ma Lay*. Meanwhile, the KFF collaborates with other short film festivals in Korea, Japan and Hong Kong and the exchange of experience helps the KFF establish its reputation in the international film festival circuit.

The KFF is known for making new attempts and incorporating new technology to make breakthroughs. In 2014, the "KFF Cloud Cinema" app was launched; the nominated short films were uploaded to the cloud, allowing the films to be seen outside the cinemas and setting a new trend of combining "short films with mobile devices". Unfortunately, due to the enormous running cost, the service came to an end in 2018, Nonetheless it was a brave move taken by the KFF before the rise of the streaming media service.

Moreover, the KFF's embrace of advanced technology resulted in the only VR competition in Taiwan. Founded in 2018, it attracts new media artists from all over the world to participate in the event, and not only the large number but also the huge diversity of the works catch the eyes of the VR programmers working for the prestigious film festivals, including Venice, Sundance and Tribeca. The VR short films become a driving force that wins the KFF international acclaim.

Based in Southern Taiwan where resources are scarce, the KFF has found its niche by taking innovative approaches to film and focusing on short films. Despite the limited running time, we believe in the unlimited possibilities of short films; the past ten years is a small step for the KFF but hopefully a big leap onto the world stage for those rising Taiwanese directors we supported.





國際短片競賽初選評審團

Jury of Preliminary Stage

廖克發

LAU Kek-Huat

廖克發，馬來西亞導演。《妮雅的門》獲釜山影展超廣角亞洲最佳短片，編導作品《菠蘿蜜》獲優良電影劇本獎、坎城影展「世界電影工廠新導演工作坊」及金馬獎最佳新導演提名。紀錄片《不即不離》與《還有一些樹》遭馬來西亞政府禁演，後者獲金馬獎最佳紀錄片提名。



LAU Kek-Huat is a Malaysian filmmaker based in Taiwan. His short film *Nia's Door* won Best Short Film Award in Busan IFF, and his first feature film *Boluomi* was nominated for Best New Director in Golden Horse Award. Both his documentaries *Absent Without Leave* and *The Tree Remembers* still face censorship challenges today in Malaysia.

廖士涵

LIAO Shih-Han

廖士涵，政治大學廣播電視學系畢業，曾擔任助理導演、副導演、編劇到製片。2013年首部作品《仲夏夜府城》即入圍五項金鐘獎，2014年以《菸蒂》入圍金鐘獎迷你劇集導演獎。2018年起執導電影《粽邪》、《馮降：粽邪2》，將台灣傳統民俗送肉粽、跳鍾馗儀式搬上大銀幕。



LIAO Shih-Han has been dedicated to elevating both his creativity and production in the TV/Film industry. His TV films *A Midsummer Night in Tainan* and *Cigarette* received many nominations in Golden Bell Awards. Currently he has focused on directing the series of supernatural horror films *The Rope Curse*.

李念修

LI Nien-Hsiu

李念修，被媒體喻為「電影的神助手」。參與劇情片與紀錄片剪輯，如《奇蹟的夏天》、《不老騎士》及《共犯》等。2010年以《街舞狂潮》提名金馬獎最佳剪輯，擔任電影《逆光飛翔》編劇與剪輯，廣獲兩岸三地好評，2015年擔任紀錄長片《河北臺北》導演、剪輯，榮獲台北電影節最佳紀錄片。



照片提供
壹壹影業股份有限公司

LI Nien-Hsiu is a Golden Horse Award nominated film editor. LI is also a writer-filmmaker with credits in both screenwriting and directing. She is the editor and screenwriter of *Touch of the Light*, and the Best Documentary Award winner of Taipei Film Awards for her directing film *Hebei Taipei*.

蘇珮儀

SU Pei-Yi

蘇珮儀，專事剪接師。喜愛新穎具挑戰性題材，具備影像敘事的高敏度，擅長讓故事集中不失焦、流暢而精準。作品遍及各類影視領域，參與剪輯的作品有電影《KANO》、《賽德克·巴萊》、《軍中樂園》以及電視劇《尋物少女》、《離婚啟事》等，曾以《遺落的玻璃珠》、《尋物少女》、《他們在畢業的前一天爆炸2》三度入圍金鐘獎最佳剪輯。



SU Pei-Yi is an editor who loves challenging issues. Her works include *Kano*, *Seediq Bale*, *Paradise in Service*, and telemovie *Rainbow Fairy*. She has been nominated for Golden Bell Award for Best Editor three times for *Ayu*, *Rainbow Fairy*, and *Days We Stared at the Sun II*.

楊元鈴
Kelly YANG



楊元鈴，曾任金馬國際影展、台北電影節之節目策劃；2016-2020年臺北文學閱影展、在路上影展、看不見城市影展、雕刻時光影展之影展策展人。曾參與之電影創作包括紀錄片製片《台灣黑電影》，劇情片編劇《等待飛魚》、《獵豔》、《南方小羊牧場》、《顫慄》等。影評散見於Yahoo Movie、放映週報。

Kelly YANG is a producer, screenwriter, critic, and film curator. She had been the programmer of Taipei Golden Horse Film Festival and Taipei Film Festival. She is the producer of *Taiwan Black Movies* and the screenwriter of *Fishing Luck*, *Zoom Hunting*, and also *When a Wolf Falls in Love with a Sheep*, etc.

洪健倫
HUNG Jian-Luen



攝影陳又維

洪健倫，中央大學英美文學所碩士，現任台灣影評人協會監事。曾任國家電影中心（現國家影視聽中心）〈放映週報〉主編、台北電影節節目專員，及中央社文化組記者。除採訪國片影人經驗豐富，過去亦曾於任職〈放映週報〉時，多次採訪坎城、柏林及釜山等國際影展。

HUNG Jian-Luen is a member of Taiwan Film Critics Society. He was the editor of local online film journal, "FUNSCREEN WEEKLY", and had attended film festivals such as Cannes, Berlinale, IFFR and Busan IFF during the period. He was also a program team member in Taipei Film Festival in 2018.

吳彥杰
Jet WU



吳彥杰，編劇、導演、製作人及影像教育者。作品涵蓋電視劇、動畫及短片；後成立「共玩創作工作室」創作停格動畫；近年推廣全人影像教育，其創意課程已帶領數千兒童創作，亦培訓逾六百名種子講師，他期望影像創作的花朵能在意想不到的地方綻放！

Jet Wu is an animation screenwriter, director, producer, and educator. His works include professionally produced TV series, short films, and commercials. He is the founder of "We Together Studio", which focuses on Stop-Motion Animation art. In recent years, he has devoted himself to developing and promoting animation education for all ages.

張淑滿
CHANG Shu-Man



張淑滿，畢業於臺南藝術學院音像動畫研究所。曾任職生態影片及遊戲公司，並曾任教於世新及實踐大學。前駐村藝術家、國際動畫家組織 ASIFA/AWG 兒童動畫工作坊成員，現為阿尼馬動畫工作室導演及講師。作品有《野地的祝福》、《青菜好好吃》、《一。念》及《妹妹揹著洋娃娃》等。

CHANG Shu-Man obtained her MFA from Tainan National University of The Arts. She had worked as an animator and taught courses in universities. She is currently the director and mentor of Anima Animation Group. Her animated works include *Minadu*, *The Vegetables*, *The Tree*, and *The Garden*.

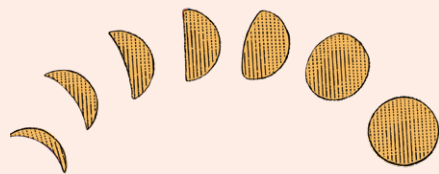
許岑竹
HSU Tsen-Chu



許岑竹，台南人，畢業於美國舊金山藝術學院電影創作碩士，現為電影創作及電影教育工作者。喜歡將手工藝與電影結合，以8毫米和16毫米膠卷創作為主，作品有《Reflect》與《Cotton Sugar》。曾參與許多駐村藝術計劃，並和各地藝術機構及電影場館合作，擔任電影創作工作坊講師。

HSU Tsen-Chu was born in Tainan. She graduated from the San Francisco Art Institute MFA in Film. She is an experimental filmmaker and a film educator. Her works include 8mm and 16mm films.





國際短片競賽決賽評審團

Jury of Final Stage

李亞梅
LI Ya-Mei



李亞梅，美國南加大（USC）電影批評與理論研究所碩士，現為台北電影節總監，北藝大電影系兼任助理教授，曾任台北金馬影展副秘書長、穀得電影有限公司總經理，電影行銷代表作：《海角七號》、《目擊者》。監製／策劃代表作：《寶米恰恰》、《昨日的記憶》等。

Specializing in film marketing, LI Ya-Mei was the Deputy Secretary General of Golden Horse Film Festival Executive Committee and has taught film marketing at Taipei National University of Arts. She is currently the director of the Taipei Film Festival.

陸弈靜
LU Yi-Ching



陸弈靜，資深女演員，由蔡明亮導演發掘而步入影壇。豐富的人生歷練飽滿了她精湛的演戲技巧，2001年以《你那邊幾點》獲亞太影展最佳女配角獎，2009年以《一席之地》獲台北電影節最佳女配角，2019年以《三天兩夜》獲金鐘獎迷你劇集女配角，並六度入圍金馬獎最佳女配角。

LU Yi-Ching is a Taiwanese actress who has cooperated with Tsai Ming-Liang in many of his films. She won the Best Supporting Actress Award for *What Time Is It There?* at Asia-Pacific Film Festival in 2001 and received the Best Supporting Actress Award for *A Place of One's Own* at the Taipei Film Festival in 2009.

宋欣穎
SUNG Hsin-Yin



宋欣穎，畢業於美國哥倫比亞藝術學院電影碩士，主攻編導。曾任記者、作家、編劇、剪接、動畫導演等工作，現專職編導。2013年《幸福路上》短片於國內外獲獎無數；2018年上映同名長片，亦橫掃多國各大動畫影展大獎，包括金馬獎最佳動畫長片之殊榮。

SUNG Hsin-Yin is a Taiwanese writer and director. Her works include live-action films, animations and documentaries. Her outstanding animated feature *On Happiness Road* released in 2018, was a huge box-office hit as well as multiple winners at prestigious film festivals.

柯貞年
KO Chen-Nien



柯貞年，台灣影視雙棲導演與編劇。擅長探究人性複雜的灰色地帶，藉由精準的場景氛圍展現說故事技巧。短片《無名馬》入圍金馬獎最佳創作短片、《溺境》獲金穗獎優等。2017年共同執導植劇場《天黑請閉眼》，即獲金鐘獎最佳戲劇獎。其首部劇情長片《無聲》為台北電影節開幕片。

KO Chen-Nien is a Taiwanese director and scriptwriter. Her short film, *Horse with No Name*, was nominated for Best Short Film at the 2011 Golden Horse Awards. *Close Your Eyes Before It's Dark* won Best Television Series at the 2017 Golden Bell Awards. *The Silent Forest* is her debut feature.

陳克勤
CHEN Ko-Chin



陳克勤，影像攝影師。以紀錄片入行，後接觸MV、廣告、電視及電影。曾擔任《血觀音》、《紅衣小女孩》及《通靈少女》等作品之攝影。2017年以《告別》榮獲金鐘獎攝影獎，同年《分貝人生》獲上海電影節亞洲新人獎最佳攝影，2019年以《狂徒》摘下金馬獎最佳攝影之殊榮。

CHEN Ko-Chin is a cinematographer. In 2017, he won the Golden Bell Award for Best Cinematography for *The Long Goodbye*, and the Best Cinematography of Asian New Talent Award for *Shuttle Life* at Shanghai International Film Festival. In 2019, he received Best Cinematography at the Golden Horse Awards for *The Scoundrels*.



作為台灣最大國際短片平台，今年的入圍作品網羅了23國的優秀創作，其中將近半數的亞洲作品脫穎而出。無畏爭議、大膽前衛的影像精神反映著當今各國的社會情狀，多元的亞洲觀點更點綴了國際視野，使整體名單兼具宏觀眼界及議題批判性。

The Kaohsiung Film Festival, the largest platform in Taiwan for international short film competitions, has selected works submitted from 23 countries this year. The fearless and avant-garde images with diverse Asian viewpoints make the shortlist both comprehensive and issue-focused.

10.19 MON
15:20 電影館

10.27 TUE
18:30 電影館 ★

亞洲淺淺嚐
國際組 A
國際組短片競賽
IMAGE OF ASIA
SECTION
INTERNATIONAL
COMPETITION

序列平行

Serial Parallels

香港、德國 Hong Kong, Germany | 2019 | DCP | Colour | 9min



香港的城市景觀，總讓人感到擁擠。若想像，這些高聳如雲、遮住地平線的高樓大廈，變成了一串串垂直捲動的膠卷，那會是什麼感覺？導演以擅長的定格動畫，讓香港密集的住宅大樓產生如瀑布般的流動風景，提供我們重新思索環境與自然之間的關係。

This experimental animation approaches Hong Kong's built environment from the conceptual perspective of celluloid film. The city's signature architecture of horizon-eclipsing housing estates is reimagined as parallel rows of film strips: Serial Parallels.

PRINT SOURCE Max Hattler

紅棗薏米花生

3 Generations 3 Days

香港 Hong Kong | 2019 | DCP | Colour | 20min



辭掉工作要到澳洲打工度假的女兒，幫人家當保姆養家的母親，即將要入住養老院的婆婆，三位女性各自有著迥異的成長背景與生命境遇，同樣的乃是身為女性的犧牲與擔待。三代女性的情感羈絆，在廚房與餐桌上，伴隨著回憶緩緩浮現；在紅棗、薏米、花生的烹調之中，熬煮出人生的沉味。

When Ching is asked to help her recently arrived grandmother's transition to life in a care home, she gains newfound understanding of the painful commitments the women of her family, herself included, are expected to maintain.

PRINT SOURCE Fresh Wave Film Festival Limited

2020 安錫動畫影展 Off-limits 獎
2020 林茲電子藝術大獎電腦動畫類榮譽獎

麥斯海德勒 Max HATTLER

任教於香港城市大學，為德國實驗影像導演及新媒體藝術家，以模糊抽象及具象分界見長，作品獲國際多項大獎肯定。

Max Hattler is an artist and academic who works with abstract animation. He is an Assistant Professor at School of Creative Media, City University of Hong Kong.



2019 香港鮮浪潮國際短片節首獎、最佳導演獎
2019 南方影展最佳短片
2019 金馬獎最佳短片

朱凱滢 CHU Hoi-Ying

香港中文大學音樂系，香港浸會大學電影學院藝術碩士，主修電影製作，曾參與紀錄片《水底行走的人》拍攝及剪接。2016年亞洲電影學院學員，2019年入選釜山電影學院。

Chu Hoi-Ying is an independent filmmaker from Hong Kong who participates in various roles in film productions as a director, producer, script writer and editor.





郭臻 KWOK Zune

1985年香港出生，畢業於香港演藝學院，主修導演。2013年以《流放地》獲第50屆金馬獎最佳創作短片提名。

Kwok Zune was born in 1985 and raised in Hong Kong. His short films were grounded with actualities and real characters, all about dramas in different daily lives.



2019年某夜，計程車司機載到要去旺角太子站的女中學生，兩人對於學生上街有些爭論。為了不捲入危險，他提前放女學生下車，卻發現她遺落的學生證。他繼續穿梭在市區做生意，路上不斷遇見警察與反送中示威人士的對峙喧囂。他想起了自己的女兒，於是決定去找證件的主人。

What a taxi driver experienced in one of the nights under the atmosphere of political unrest in 2019, Hong Kong.

PRINT SOURCE 郭臻 Kwok Zune

2020 安錫動畫影展

莊偉福、莊偉國
Harry ZHUANG,
Henry ZHUANG

一對來自新加坡的雙胞胎兄弟，共同創立 "Weaving Clouds" 動畫工作室，熱衷以各種動畫媒材來說故事，也嘗試突破敘事的邊界。

Henry & Harry Zhuang pride themselves as animation storytellers and believe that each type of animation technique has its forte that can help enhance the story in its own unique way.



「我是巨人，在現代誕生。」雙胞胎導演改編自新加坡國寶級多元藝術家陳瑞獻詩集《巨人》，期刊報紙製作魚群和場景打造出充滿宇宙觀及詩意的逐格動畫。播下種子，魚群被沖至一塊荒蕪的大地上，而當所有的魚紛紛躍入海洋，僅有一隻魚深入了土裡，長出茂盛的植物，滋養了大地。

A seed is planted. A school of fishes washes up to a barren land. While all the fish leaps into the sea, one digs deep into the land.

PRINT SOURCE 莊偉國 Henry Zhuang



張志威 CHEONG Chi-Wai

澳門人，求學於臺灣。關於電影，我一無所知，如人生。

Cheong Chi-Wai was born in Macau and received education in Taiwan.

"I don't know anything about film, just like the look of life."



擔任保全的年輕女子，是有婦之夫的地下愛人。她要男人帶她走，但她沒說的是，她有個兒子。導演參加「西寧 FIRST 青年影展」培訓營，改編萬瑪才旦原著小說〈一篇小說，及其兩種結局〉，10天內極限創作短片。以精準節制的鏡頭，透過精煉對白道盡愛情的現實。聲音烘托劇情的手法，有著如短片《小城二月》般的巧思。

She is young. She has a son. She falls in love with a married man. Between family and love, there is no way to go.

PRINT SOURCE 張志威 Cheong Chi-Wai

2020 日舞影展正式競賽片
2020 釜山國際短片節正式競賽片曾慶宏
Hing-Weng Eric TSANG

1988年出生香港，香港中文大學傳播學哲學碩士，著有散文集《亥時出世》，短片《下雨天》曾獲2018年鮮浪潮大獎。

Hing Weng Eric Tsang is a Hong Kong-based filmmaker and artist. His short film *A Thousand Sails* (2019) was selected by Sundance Film Festival 2020.



寡婦受到一位老嫗請託，前去拜訪她在外生活的兒子。只見這個青年的生活慘澹不堪，棲居在貧寒的劏房之中，家徒四壁。她左思右想，該向他的母親說謊，還是據實以告？過去直觀反映社運脈動的曾慶宏將焦點放在港人的日常處境，場景樸實簡單，佈滿了生命的紋理。

Solitary old lady REN is asked by a disabled neighbour to send gifts to his son in the city. She met the son and brought a secret of him back to the island where she could have no one to talk to.

PRINT SOURCE 曾慶宏 Eric Tsang



10.19 MON
17:30 電影館10.28 WED
19:20 電影館

COMPETITION

INTERNATIONAL

國際組 B：愛的 N 種方式

SECTION:

IS IT LOVE

風流孕事酸甘甜 Sweet, Salty

你的青春在唱歌

世界
首映

Sing for Us

捷克 Czech Republic | 2020 | DCP | Colour | 22min



泰瑞莎哈拉莫娃

Terézia HALAMOVÁ

導演，曾與攝影師 Lubomír Ballek 合作短片《Metro》。以青春期女孩視角出發的《你的青春在唱歌》，為他們再度合作之作品。

Terézia Halamová (1997) is studying directing at FAMU in Prague. In recent years she has worked on her films *Desert* (2018), the documentary *Diaries* (2018) and the short film *Little One* (2017).



恬靜夏日午後，正值青春年華的伊娃，與哥哥和朋友們一同去湖邊遊玩。戲水的男孩胴體，讓伊娃內心蕩漾，當徐徐微風吹過，曖昧情愫也逐漸擴散中。導演哈拉莫娃以敏銳的特寫鏡頭，細膩捕捉愛戀初萌的成長互動，幽微描寫少女對慾望的好奇，與自我身體的接觸探索。

Eva is 14. Her older brother takes her to the lake with him and his friends. There she feels a great closeness to the older teenagers and her curiosity brings her to discovering of human physicality for the first time.

PRINT SOURCE FAMU

放風箏的孩子

亞洲
首映

The Kites

伊朗 Iran | 2020 | DCP | Colour | 14min

2020 柏林影展新生代單元國際評審獎特別提及



薩伊德帕揚胡賽尼

Seyed Payam HOSSEINI

1990 年生於伊朗薩南達季，身兼電影導演與製片公司執行長。除執導外，亦致力提拔新晉導演。

Seyed Payam Hosseini studied architecture and is a graduate of the Iranian Young Cinema Association. He is the film director and managing director of the Priya Film Haghghat production company.



在中東的兩伊邊境，女孩的風箏意外被吹過滿佈地雷的國界，落入伊朗的山谷中。三名男孩在玩耍時，湊巧見到了在國界彼端吶喊的女孩，終於明白她的來意後，他們決定開始幫女孩尋找風箏……。本片詩意呈現超越語言與政治的純真情感，頗具伊朗巴故名導阿巴斯的靈韻。

Border boy silence falls in love with a girl who lives across the border. She tries to reach out to the girl through the missing girl's kite on the other side of the border.

PRINT SOURCE Samiyeh Taheri

無聲愛樂

亞洲
首映

Pipo and Blind Love

法國 France | 2019 | DCP | Colour | 13min

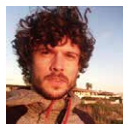


雨果勒古里耶克

Hugo Le GOURRIEREC

法國導演、編劇，1991 年生於法國香貝里。具有豐富的影視經驗，曾參與多部電影長片，擔任助理導演、攝影等不同職位。

Hugo Le Gourrierc was born in French Alps. Surrounded by the melancholy universes that inspire, Hugo works on his first feature film, defined as a poetic and macabre tale of dystopia.



在非人性化的世界中，人們的情感受到控制，唯有通過量表的評估，才可獲得快樂泉源。工廠工人愛上了長椅上的女人，他耗盡努力只為吸引她的注意，但身在冰冷的機械工廠裡，他們是否能扭轉體制，重燃對愛的渴望？導演勒古里耶克運用零件組建樂團，將百無聊賴的生活賦予人性的生機，譜出一曲愛之交響樂。

In a dehumanized world where emotions are rationed and measured by a gauge, Pipo, a factory worker, falls in love with a woman sitting on a bench. He will attract her attention and seduce her with his own "language."

PRINT SOURCE Hugo Le Gourrierc

風流孕事酸甘甜

Sweet, Salty

越南 Vietnam | 2019 | DCP | Colour | 18min

台灣
首映



步入不惑之年的女子，發現她的人生挑戰才正要開始。自己身懷六甲，白天卻還要幫忙女兒照顧小孩；老公外遇，在外頭藏有祕密情人，老母和一票閨蜜們紛紛獻計要給他一頓教訓，女子最終決定要直接找上小三，正面迎擊。不料命運之神卻將她一步步帶向憂喜參半的處境。

The 40-year-old pregnant Ha is going to fight her husband's secret lover tomorrow. Her supporters? A bunch of gossipy neighbors, the Buddhist mom, two grown up daughters, and her unborn baby son.

PRINT SOURCE Linh Duong

2019 金山影展
2019 新加坡電影節
2019 義大利都靈影展

楊妙靈 Linh DUONG

1990 年出生於越南，現生活於新加坡。拍攝多部短片，擅長刻畫中年女性的處境，在生活的單調與苦悶中加入幽默的元素。曾參與 2016 年亞洲電影學院，2020 年柏林新銳營。

Linh Duong is a Vietnamese filmmaker fascinated with sad, angsty and naggy middle-aged women. She has just completed a tetralogy of shorts, tackling this topic with a quirky sense of humor.



婚姻沉沒中

Sinking Ships

德國 Germany | 2020 | DCP | Colour | 22min

亞洲
首映



莎拉長年來面對丈夫的暴力對待，身心已近崩潰，但她別無選擇，只能與兒子默默承受，無處遁逃。直到某天的野餐，面對落水的枕邊人，救與不救，對她而言答案並不理所當然。本片呈現了蒙受家暴的婦女處境，寫實地令人難以直視，導演對情緒張力的拿捏極其可觀。

Sara endured many years in a relationship full of control and violence. As she and her family go on vacation, an opportunity to break away suddenly presents itself.

PRINT SOURCE Filmakademie Baden-Württemberg

2020 布魯塞爾短片影展正式競賽片

安德瑞亞凱斯勒
Andreas KESSLER

1990 年出生，早期曾在德國公視 ZDF 及柏林愛樂實習。2017 年以短片《進擊的提琴手》入圍高雄電影節國際短片競賽。

Andreas Kessler is studying film direction. His *Blind Audition* was selected for the Tribeca FF, shortlisted for a student BAFTA and nominated for the German Short Film Award.



10.20 TUE
14:00 電影館

10.29 THU
18:30 電影館 ★

COMPETITION

INTERNATIONAL

國際組 C：歪樓請注意

SECTION:

WILD ATTACK



邊關不打烊 Ceuta's Gate

邊關不打烊

Ceuta's Gate

法國、摩洛哥 France, Morocco | 2019 | DCP | Colour | 19min

台灣
首映

2020 芬蘭坦佩雷短片影展國際競賽大獎
2020 香港電影節
2020 蘇格蘭格拉斯哥短片影展



西班牙海外自治市休達，位於北非地中海沿岸，與摩洛哥接壤，本片以劇場結合特效方式，從空拍到平移鏡頭，別出心裁地呈現這個兩國之間的交界處，每天聚集上千名以交易謀生的居民，以及行之有年的貨運和走私。精準的舞台設計和走位，令這部仿紀錄片饒富趣味。

Ceuta's Gate is a series of reconstructions of situations observed in Ceuta, a Spanish enclave on Moroccan soil. This place is the scene of a traffic of manufactured goods and sold at a discount. Thousands of people work there every day.

PRINT SOURCE Shortcuts

朗姐瑪魯菲
Randa MAROUFI

1987 年生於摩洛哥卡薩布蘭加，畢業於摩洛哥國家美術中心和法國昂熱美術學院，並在 Le Fresnoy 當代藝術學校取得學位，2013 年開始創作短片。

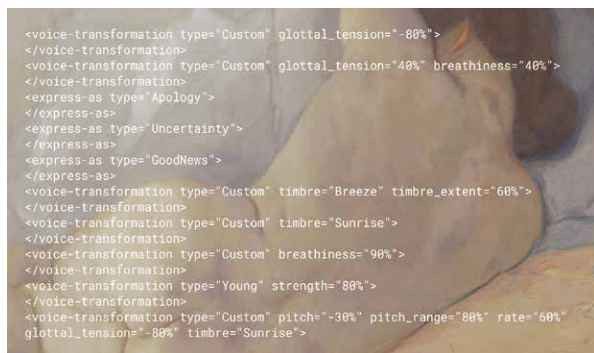
Randa Maroufi prefers to put her ambiguous fictions in the service of reality, and the field of her experimentation encompasses the occupation of public space and gender issues.



A.I. 搞藝術

Recoding Art

巴西 Brazil | 2019 | DCP | Colour | 15min



當 AI 遇上美術館收藏品，眼前所見是藝術品，還是產品？數位媒體研究者加布里埃爾與藝術家布魯諾聯手打造平台，集結七種人工智慧來描述、鑑賞凡艾伯當代美術館的 654 件展品，從而揭露資本主義與藝術主觀審美間的邏輯衝突，更驚人地發現，機制背後隱形的「人工」人工智慧。

When reading the collection of Van Abbemuseum, Moreschi and Pereira look for glitches, errors and unexpected readings by the AIs – but they also encounter algorithms that nivellate the artistic subjectivity to the capitalist logic.

PRINT SOURCE Bruno Moreschi

亞洲
首映2020 加拿大 Hot Docs 國際紀錄片影展
2020 克萊蒙費鴻國際錄像藝術與新媒體影展
2019 阿姆斯特丹國際紀錄片影展布魯諾莫瑞斯基
Bruno MORESCHI

跨領域視覺藝術家，現為 CAD+SR 中心研究員、聖保羅大學常駐藝術家。

He is a multidisciplinary artist and a PhD in Visual Arts with projects related to the deconstruction of systems and the decoding of procedures and social practices.

加布里埃爾佩雷拉
Gabriel PEREIRA

丹麥奧胡斯大學博士研究員，從事融合科學與技術理論的藝術實踐，現為 CAD+SR 中心研究員。

He is a Brazilian researcher and PhD Fellow at Aarhus University. He investigates taken-for-granted data and algorithm infrastructures.



警察加冷筍

Crew 3,14

俄羅斯 Russia | 2020 | DCP | Colour | 21min



月黑風高的夜裡，三名警察嘆嘆共冒著風雪外出巡邏。一位不專心開著警車，一位用手機看著疑似外星生物的畫面，一位因頻尿而不斷停車小解。他們聽說：「如果突然『加冷筍』，可能是死亡剛跟你擦身而過。」突然間，車子好像撞到什麼東西，他們得下車一探究竟……。

Misadventures of a police crew in the snowy Russian province. There is a folk superstition - "if a chill runs over the body then the death passes by...". Will the policemen deceive the destiny? Is it worth believing in superstitions?

PRINT SOURCE Festagent

亞洲
首映丹尼斯帕洛夫
Denis PAVLOV

1985 年生於莫斯科，現為導演兼製片。《警察加冷筍》是他的第一部劇情短片。

Denis Pavlov was born in 1985 in Moscow. He is a director and producer. The Crew 3,14 is his debut work as a director and scriptwriter of a short film.



F. 屁 .I

Seemed

俄羅斯 Russia | 2020 | DCP | Colour | 12min



亞歷山大走出家門，驚見一個巨大的屁股形狀物體擺在門口。他開始懷疑是只有自己看得見，還是大家選擇了無視。為此，亞歷山大開設了網路頻道，試圖解讀它存在的意義。對極端不尋常之事卻以冷調方式處理，導演以荒誕的故事情節反映了俄國人於政府官僚的關係。

Once it seems to Alexander, a physics teacher in a small Russian town, that a giant object in the form of an asshole appears at the yard in front of his house.

PRINT SOURCE Eastwood Agency

亞洲
首映拜布雷巴圖林
Baibulat BATULLIN

俄羅斯導演、演員，1993 年出生於喀山。曾執導短片《Two Halves》與迷你電視劇集《Chuma!》。

Baibulat Batullin was born in 1993, in Kazan, Russia. After graduating from Kazan Choreographic School, the department of ensemble artists, he studied at Moscow Film School, directing workshop of Alexey Popogrebsky.



愛獄死

Just a Guy

德國 Germany | 2020 | DCP | Colour | 15min



這是一部關於愛情的動畫紀錄片。有著「惡魔首席門徒」之稱的連續殺人魔理查米雷茲被捕入獄後的系列報導，引發瘋狂女粉絲們無可救藥的迷戀上他，而在信件來往之間，構成不可言喻的愛情關係。導演透過手稿及檔案影片，以動畫拼貼出那殺人魔近似愛情的另一面……。

Just A Guy is an animated documentary short film about love. Three women share glimpses of their affection, attraction and relationship with Richard Ramirez: A serial killer and rapist they contacted after he is convicted.

PRINT SOURCE AG Animationsfilm

台灣
首映2020 安錫動畫影展
2020 加拿大 Hot Docs 國際紀錄片影展
2020 波蘭克拉科夫電影節最佳短片導演金龍獎

原翔子 HARA Shoko

1988 年出生於日本岡山，2012 年畢業於德國拉芬斯堡 DHBW 媒體藝術設計學系，目前在此學院任教，同時也是名廣告及音樂錄影帶的動畫導演。

Shoko Hara was born in Japan. She currently teaches Motion Graphics at the DHBW Ravensburg and works as Freelance Motion Designer and Animation Director for commercials spots and music videos.



10.20 TUE

16:10 電影館

10.29 THU

21:00 電影館

COMPETITION

INTERNATIONAL

國際組 D：孤單癩見你

SECTION:

THE LONELY PLACE

愛是貓愛是我 All Cats Are Grey in the Dark

母親的心雨

Mother Rain

祕魯、玻利維亞、阿根廷 Peru, Bolivia, Argentina | 2019 | DCP | Colour | 17min

亞洲
首映

2020 克萊蒙費鴻短片影展正式競賽片

27



艾貝托弗羅雷斯維爾卡
Alberto FLORES VILCA

生於祕魯胡利亞卡，就讀祕魯國立高原大學社會傳播科學系，於 2020 年入選柏林影展新銳營，此部作品是他獻給母親的家書。

Alberto Flores Vilca was born in Peru. In 2018 he was selected as director to the 13th Talents Buenos Aires with his project *Mamapara*, a documentary about his mother.



在祕魯高地的偏僻城市裡，歐諾娜維爾卡是一名文盲婦女，也是克丘亞族的後裔。她已經從事糖果攤販長達超過 20 年，一生都奉獻在這份工作上。當雨季來臨，她細數自己人生經歷的勞碌與孤單，隨著雨滴不停落下，像是上天也為之憐憫而落淚。

In the Peruvian highlands, she lives with her dog, Honorata Vilca, an illiterate woman of Quechua descent, dedicated to the sale of sweets. As the rainy season begins, she recounts passages of her life, until one evening something fatal happens.

PRINT SOURCE Mario Manríquez

我的女兒不是我的女兒

The Other

伊朗 Iran | 2020 | DCP | Colour | 25 min

台灣
首映



薩滿哈森伯
Saman HOSSEINPUOR

1993 年生於伊朗薩蓋茲，14 歲起參與劇場演出，並於求學期間發展編導、攝影與剪輯等技能，現為專職電影人。

Samko brothers have made 3 short films together, their names are *Saman Hosseinpuor* and *Ako Zandkarimi*.

阿科贊卡里米
Ako ZANDKARIMI

1993 年生於伊朗薩南達季，15 歲起即參與電影工作，並開始嘗試編導。2018 年起開始與哈森伯共同編導多部電影。

Samko brothers have made 3 short films together, their names are *Saman Hosseinpuor* and *Ako Zandkarimi*.



One religious and traditional man after his wife's death suspects her and he thinks his wife had a relationship with another man.

PRINT SOURCE Saman Hosseinpuor

她的異想世界

Genius Loci

法國 France | 2019 | DCP | Colour | 16min

台灣
首映

2020 柏林影展奧迪最佳短片獎
2020 克萊蒙費鴻短片影展評審團特別提及
2020 香港國際電影節國際短片競賽火鳥大獎

阿德央莫西葛
Adrien MÉRIGEAU

於法國動畫學校畢業後，參與奧斯卡獎提名最佳動畫《凱爾經的秘密》及《海洋幻想曲》製作。本片為其第二部導演作品。

Adrien Mériageu directed his first short film *Old Fangs* in 2010, and worked as Art Director on Cartoon Saloon's Oscar nominated film *Song of the Sea* (2014) by Tomm Moore.



雷娜獨自在凌亂的黑暗房間，嬰兒隨著光線爬了進來。姊姊的叮嚀和沸騰的鍋爐交雜響起，打翻的水杯溢沒了整個房子，就算逃離家裡也無法逃離城市的喧囂。遊走在車水馬龍中，無聲的訊號從遠方傳來，琴聲打破了沉浸的思緒，自我破碎成極簡色塊，在重組的過程中試著重新找回自己。

One night, Reine, a young loner, sees within the urban chaos a mystical oneness that seems alive, like some sort of guide.

PRINT SOURCE kazak productions



國際組 D：孤單癩見你
COMPETITION INTERNATIONAL SECTION: THE LONELY PLACE



國際組 D：孤單癩見你
COMPETITION INTERNATIONAL SECTION: THE LONELY PLACE

寂寞共生

Communal

法國 France | 2019 | DCP | Colour | 15min

亞洲
首映

在聖彼得堡市中心的一個公共公寓，裡面有七個房間、一個共用廚房，還有一條長長的走廊。從昨天到今天，展現居民短短幾個小時的人生片刻。本片結合動畫、實驗、表演藝術等形式，造就一幅俄羅斯人民的縮影圖像，也在冷漠疏離的人際關係中，透露對於連結的渴望。

A Kommunka in Saint-Petersburg. Where is the border in this environment: walls of a room or skin of a body? Who lives there: neighbors or strangers? Between yesterday and today: a few hours of the life of its inhabitants.

PRINT SOURCE Marina Smorodina

瑪琳娜史莫羅迪諾娃
Marina SMORODINOVA

1988 年生於俄羅斯，畢業於聖彼得堡國立大學和洛林藝術學院，目前就讀於 Le Fresnoy 當代藝術學校，創作形態跨足繪畫、影像以及裝置藝術。

Marina Smorodina was born in Russia. A graduate from The State University of Saint-Petersburg as a conflict management and a Fine Arts graduate at Metz and at Le Fresnoy, France.



愛是貓愛是我

All Cats Are Grey in the Dark

瑞士 Switzerland | 2019 | DCP | Colour | 18min

台灣
首映2019 多倫多影展最佳短片
2019 盧卡諾影展

在最孤獨的時刻裡，他的愛人是貓。中年大叔單身獨居，不與人社交，兩隻貓咪就是他的天地。如今隨著歲數漸增，大叔將陪伴其中一隻貓度過懷孕至生產的歷程，體驗成為「貓父」的喜悅。模糊敘事與紀錄界線，看似古怪荒謬的情境，因凝視而透出溫柔憐憫。

Christian lives with his two cats Marmelade and Katjuscha. As he is yearning to become a father, he decides to fertilize his beloved cat Marmelade by an exquisite tomcat from abroad. A melodrama portraying an unconventional relationship between animal and human.

PRINT SOURCE Square Eyes

拉瑟林德
Lasse LINDER

1994 年出生，2016 年就讀瑞士琉森應用科技與藝術大學。短片作品曾獲國內外各大電影節肯定，目前正在籌備首部長片。

Lasse Linder is a Swiss/Swedish filmmaker based in Zurich. His shorts won many prizes around the world including the main awards at Tampere, Regard and TIFF.



10.21 WED

14:00 電影館

10.30 FRI

18:30 電影館

COMPETITION

INTERNATIONAL

國際組 E：驚險時刻

SECTION:

LOSING CONTROL

好爸爸戳章 Sticker

執刑日

November 1st

英國 UK | 2019 | DCP | Colour | 25min

台灣
首映2019 美國影藝學院學生電影獎首獎
2019 英國雨舞影展最佳英國短片

一對母女開車上路，須在 11 月 1 日趕赴州立監獄。沿途兩人爭執不斷，車內的氣氛凝結，如烏雲罩頂，瀕臨崩潰的情緒瞬間引爆。愛子倒臥在冰天雪地的林間，無以挽回的傷痛籠罩這對母女，長達 28 年的漫長折磨，司法判決能否彌補她們的失去？蘇格蘭知名演員琳賽鄧肯主演，精準詮釋長期陷在喪子之痛的母親。

Traveling to witness the execution of her son's murder, a mother is torn between retaliation and reconnecting with her estranged daughter.

PRINT SOURCE Salaud Morisset

查理曼頓 Charlie MANTON

1994 年出生，現生活於倫敦。曾參與電影《金牌特務：機密對決》的製作。執導多部短片，目前正在籌備首部長片作品。

Charlie Manton is a writer and director based in London, UK. His latest film *November 1st* stars Lindsay Duncan and was a winner at the Student Academy Awards.



好爸爸戳章

Sticker

北馬其頓 North Macedonia | 2020 | DCP | Colour | 19 min

亞洲
首映

2020 日舞影展



喬奇允寇夫司基
Georgi M. UNKOVSKI

1988 年生於美國紐約，在馬其頓成長。大學在美主修攝影，並於 FAMU 布拉格影視學院取得電影碩士。

Georgi M. Unkovski was born in 1988 in New York City. Since his postgraduate studies in FAMU, Georgi has worked as a full time director in *Futura 2/2* and *Cinema Futura*.



男人想更換過期的行照，卻因監理所的顛覆而碰壁。但女兒的演出就在今晚，他橫豎必須上路，證明自己是負責的父親。不料旅途上，還有官僚警察設下的重重阻礙。承襲東歐最擅長的黑色喜劇，以令人莞爾的劇情，呈現當地社會的光怪陸離，以及警察對人權的粗暴踐踏。

After an unsuccessful attempt to renew his car registration, Dejan falls in a bureaucratic trap that tests his determination to be a responsible father.

PRINT SOURCE Salaud Morisset

新婚效應

Henet Ward

埃及 Egypt | 2019 | DCP | Colour | 23 min

台灣
首映

2020 克萊蒙費鴻短片影展正式競賽片



穆拉德穆斯塔法
Morad MOSTAFA

1988 年生於埃及開羅，主修導演畢業後，曾擔任多名埃及導演助導，《新婚效應》是他首部編導的短片作品。

Morad Mostafa is an Egyptian Director, born in 1988 in Cairo. His first short film *Ward's Henna Party* screened at the Clermont-Ferrand International Short Film Festival 2020.



一名蘇丹婦女帶著 7 歲幼女前往一戶埃及人家，為新娘子做指甲花紋身。母親小心翼翼地服侍客人，女孩則看著婚禮登場前的一切。寫實的情節看似閒話家常，卻暗藏種族、經濟、性別等各種階級差異，還有人性的爾虞我詐，以及邊緣族群為生活糊口的卑微。

Halima, a Sudanese henna painter goes to Basma's, a young Egyptian bride to prepare her for her wedding: under the eyes of her daughter Ward, the encounter between the two women grows from complicity to suddenly unveiled.

PRINT SOURCE Salaud Morisset

測驗風暴

Exam

伊朗 Iran | 2019 | DCP | Colour | 15min

台灣
首映

2020 日舞影展短片競賽最佳女演員
2019 美國電影學會電影節最佳真人短片
2019 多倫多影展



索妮姬哈達德
Sonia K. HADAD

作家、導演，1989 年生於伊朗德黑蘭，於波士頓愛默森學院學習電影和媒體藝術。以各種藝術形式，探索人們內心生活及婦女社會問題。

Sonia K. Hadad, born in 1989 in Tehran, is an Iranian writer and director. She studied Film and Media Arts (M.F.A) at Emerson College, Boston.



女兒臨危受命接到父親的任務，要她順路送一件神秘包裹給客人，但領件人遲遲未能現身。這一天，原本只是單純的考試日，沒想到學校的背包突襲檢查，讓她情急吞下了神秘包裹，陷入另一場親情與自我拉扯的怪異「測驗」中，究竟她能成功脫身嗎？

A teenage girl involved in the process of delivering a pack of cocaine to its client gets stuck in a weird cycle of occurrences.

PRINT SOURCE Square Eyes



10.21 WED

16:10 電影館

10.30 FRI

20:30 電影館

COMPETITION

INTERNATIONAL

國際組 F：小動畫大世界

SECTION:

ANIMATION AND

BEYOND

我的銅媽媽 Heart of Gold



國際組 F：小動畫大世界
COMPETITION INTERNATIONAL SECTION: ANIMATION AND BEYOND

啊！數學作業

Airhead!

比利時 Belgium | 2019 | DCP | Colour | 6min



小孩的注意力如鳥般，散漫又翱翔。一道浴缸與水柱的數學問題，是小孩美妙的幻想，流洩出湖藍泡沫、水中芭蕾與層層海浪，千姿百態有童趣。可是，這下媽媽要如何拉回孩子注意力，反覆複誦的題目、亮黃指甲油、不耐煩的肢體揮舞，怎麼也變成鮮明華麗的舞蹈了？！

A child struggling with a math problem and his own problems of attention, helped by a mother losing slowly but surely her patience.

PRINT SOURCE Gaspar Chabaud

台灣
首映

2020 安錫動畫影展正式競賽片
2020 烏克蘭現代動畫與媒體藝術國際電影節
2020 瑞士 FANTOCHE 國際動畫電影節

加斯帕夏伯
Gaspar CHABAUD

1992 年出生，曾於法國土魯斯學習平面設計，2016 年至比利時知名視覺藝術學校 ENSAV-La Cambre 學習動畫。

Gaspar Chabaud went to Belgium to learn the animation in ENSAV La Cambre, Brussels, in 2016 after studying graphic design in Toulouse (France).



來自太空的男孩

He Can't Live without Cosmos

俄羅斯 Russia | 2019 | DCP | Colour | 16min

台灣
首映

2020 波蘭克拉科夫電影節最佳動畫銀龍獎

33



動畫短片《飛向星星的你》導演最新力作。一位母親悉心照顧著從小不曾褪去太空衣的兒子，並且小心翼翼隱藏關於他身世的秘密。孩子總是在太空漂浮和家中束縛拉扯之間的夢魘驚醒，發現自己的使命，他必須去完成一項太空任務，然而沉重的地心引力讓他徹底失去平衡……。

This story is about mother and son. It is also about love and destiny.

PRINT SOURCE Konstantin Bronzit

康士坦丁波隆齊特
Konstantin BRONZIT

1965 年出生於俄羅斯聖彼得堡，目前服務於俄羅斯最大的動畫工作室 "Melnitsa Animation Studio"，他的作品獲獎無數，上一部短片《飛向星星的你》曾獲得奧斯卡最佳動畫提名。

Konstantin Bronzit's films were nominated for French Film Academy award Cesar in 2001 *At the Ends of the Earth*, and for Oscar in 2009 *Lavatory-Lovestory* and in 2016 *We can't live without cosmos*.



卡帶幻幻愛

Microcassette - The Smallest Cassette I've Ever Seen

克羅埃西亞、賽爾維亞 Croatia, Serbia | 2020 | DCP | Colour | 19min

亞洲
首映

2020 塞拉耶佛影展正式競賽片



自然美景著名的克羅埃西亞海岸，竟然有座垃圾掩埋場。男子在垃圾堆裡發現了一捲日本製迷你卡帶，於是開始想像卡帶如何漂洋過海至此、裡頭紀錄了什麼、又為什麼被丟掉。導演結合實體與真人動畫，讓廢棄物超現實地動起來講述自己的身世。

Among the garbage heaps of a big landfill on a Croatian island, Zoki uncovers a microcassette. A close study of the discarded object serves as a tribute to chance and imagination.

PRINT SOURCE bonobostudio

伊戈爾貝齊諾維
Igor BEZINOVIĆ

1983 年生於克羅埃西亞，大學主修比較文學、哲學、社會學，拍攝過一部紀錄長片及多部短片，曾入圍多項國際影展。

Born in 1983, he is actively involved in filmmaking both as a professional and an amateur.

伊瓦納皮帕爾
Ivana PIPAL

1990 年生於克羅埃西亞，並於當地薩格勒布美術學院取得動畫和新媒體碩士學位，現為自由接案的視覺藝術家。

Born in 1990, she earned her MA in Animated Film and New Media. works as a freelance visual artist.



國際組 F：小動畫大世界
COMPETITION INTERNATIONAL SECTION: ANIMATION AND BEYOND

我的銅媽媽

Heart of Gold

法國 France | 2020 | DCP | Colour | 13min



一場移植手術正在進行，年輕的媽媽以新鮮的器官和衰老的婦人換取金錢，養育兒子支撐家庭。從緊縮到寬裕，媽媽變賣的部位越來越多，金屬的義肢漸漸取代了肉體，與兒子卻也不再親密如昔。如今僅剩跳動的心臟殘存，媽媽究竟該不該完成這筆最後的交易？

For her son, a poor young mother is forced to sell her organs. Flesh, for gold. Little by little, necessity gives way to the lure of gain ... By selling her body, it is her whole identity that she alienates.

PRINT SOURCE JPL Films

台灣
首映

2020 韓國富川國際動畫影展正式競賽片
2020 西班牙錫切斯奇幻影展正式競賽片
2020 廣島國際動畫影展正式競賽片

西蒙費里歐
Simon FILLIOT

法國電影學院畢業，畢業作品停格動畫《La Ravaudeuse》即入圍各大影展並獲獎，《我的銅媽媽》為其延伸新作。

Simon Filliot, born in 1987 in France, joined the image department of Femis in 2008. His graduation film in stop-motion *La Ravaudeuse* obtained more than 60 festival selections and 5 prizes.



女孩的夏日假期

Boriya

法國、南韓 France, South Korea | 2019 | DCP | Colour | 17min



農忙的季節裡，只有七歲的小女孩寶莉感到百無聊賴，母親建議她帶牛隻到河邊吃草，她決定來捕捉小魚找點樂子，卻又被螺類吸引而跌落河裡，好不容易費盡一番力氣上岸，卻發現家裡的牛不見了……。細膩筆觸描繪出鄉村風光明媚，讓銀幕前觀眾彷彿也能感受到微風吹拂、被光線溫柔地擁抱。

Bori, a 7-year-old girl, is bored with the daily routine in the countryside. Everyone is busy except her because it's a busy farming season. She is looking for someone to play with, but life is not what she thinks.

PRINT SOURCE Marmitifilms

台灣
首映

2020 紐約兒童影展正式競賽片
2020 安錫動畫影展
2020 德國奧柏豪森短片影展

閔頌雅 MIN Sung-ah

生於1977年，2007年畢業於韓國藝術大學，累積了多部動畫經歷後，於2017年移居至法國，現居波爾多，此部動畫是她第五部短片作品。

Min Sung-ah graduated from The Korean National University of Arts in animation. After many experiences in animation, she moved to France in 2017. *Boriya* is her fifth short film.



萬點惡墨

10 000 Ugly Inkblots

俄羅斯、中國 Russia, China | 2020 | DCP | Colour, B&W | 8min



提起筆尖、伸出舌尖，清代畫僧石濤與朱耷繪出一道墨線，延展出萬千世界。筆觸隨著音律跳動，筆鋒跟著節奏強弱，暈出水窪、勁出枝幹、浮出荷葉、游出金魚，氣韻化作一幅幅人聲鼎沸及風光明媚。兩人在小徑路口相遇，走入這共同揮灑而成的水墨風景。

Two artists who haven't met for a while are going towards each other.

PRINT SOURCE Festagent

亞洲
首映

2020 安錫動畫影展正式競賽片
2020 義大利孔拿爾薩諾國際動畫影展正式競賽片

迪米崔蓋勒
Dmitry GELLER

俄國導演、動畫師及獨立藝術家。作品橫跨短片、紀錄片，並富含大量動畫元素。與中國吉林動畫學院合製多部作品，屢獲各大影展提名。

Dmitry Geller, born in 1970 in Sverdlovsk, is an independent artist. From 1995 to 1997 he studied at the Highest Courses for Script Writers and Film Directors in Moscow.



10.22 THU
14:00 電影館

10.31 SAT
12:30 電影館★

COMPETITION

INTERNATIONAL 國際組 G：她和她的故事 SECTION: HERSTORY

水水過招 Under the Skin

夜永恆愛無盡

Perpetual Night

葡萄牙、法國 Portugal, France | 2020 | DCP | Colour | 17min

亞洲
首映

2020 聖賽巴斯提安影展正式競賽片
2020 立陶宛維爾紐斯影展正式競賽片

37



佩德羅普羅塔
Pedro PERALTA

1986 年生於葡萄牙里斯本，2016 年曾以短片作品《上升》入選坎城影展、芝加哥影展及聖保羅影展，並於里斯本獨立影展獲獎。

Pedro Peralta was born in Lisbon. His short film *Mupepy Munatim* (2012) for a Master's degree in Film Studies was selected and rewarded in several national and international film festivals.



1939 年的西班牙，獨裁強人佛朗哥終結內戰，法西斯黨徒氣焰高漲，殘酷掃蕩反對勢力。當男人皆已不在，婆媳姊妹只能相依為命，努力扶養遺留的嬰孩。然而，就在某夜，無情的敲門聲隆隆響起……。葡萄牙導演以油畫般的絕美構圖，演繹力道強勁的無聲沉痛，令人動容。

Castuera, Spain, April 1939. During the night two Falangist Guards appear at the door of the house where Paz is taking refuge with her family. With no chance to escape, she asks to breastfeed her newborn daughter one last time.

PRINT SOURCE AGENCIA

桌邊對話

No Crying at the Dinner Table

加拿大 Canada | 2019 | DCP | Colour | 16min

台灣
首映

2020 美國 SXSW 西南偏南影展紀錄短片評審團獎
2019 多倫多影展
2019 阿姆斯特丹國際紀錄片影展



卡洛阮
Carol NGUYEN

越南裔加拿大籍紀錄片導演，作品關注文化認同、家庭與記憶等主題，至今累積數十部短片作品，目前正在發展首部紀錄長片。

Carol Nguyen is a Vietnamese-Canadian filmmaker based in Montreal. She is a TIFF Share Her Journey ambassador and a Sundance Ignite Fellow. Carol is continuing her passion for filmmaking at Concordia University.



有什麼事不能在餐桌上談，甚至不曾被談？鏡頭對準自身家庭，透過回放私密訪談，讓家人間噤聲的話題——世代間表達親密關係的方式、童年回憶、對逝者的思念，以及對手足的悔恨，種種創傷、遺憾與秘密都回到餐桌上，尖銳卻柔軟地，刻劃出一幅情感複雜的家庭肖像。

Filmmaker Carol Nguyen interviews her family to craft a portrait of love, grief and intergenerational trauma.

PRINT SOURCE Travelling

探監日

The Visit

伊朗 Iran | 2020 | DCP | Colour | 14min

台灣
首映

2020 克萊蒙費鴻短片影展正式競賽片
2020 美國棕櫚泉短片影展正式競賽片



阿扎德穆薩維
Azadeh MOUSSAVI

伊朗導演、製片，2009 年畢業後，開始執導紀錄片。2018 年，以紀錄片《Finding Farideh》代表伊朗角逐奧斯卡最佳國際影片。短片《探監日》取自童年回憶，為其最新作品。

Azadeh Moussavi is an Iranian independent director and producer. Her latest documentary *Finding Farideh* won many prizes in the international film festivals and was selected as Iran's official contender at Oscars.



久違的探監日，妻子伊蓮終於被允許探望她的政治犯丈夫。在父親缺席的日子裡，母女來回奔波只為這重要的會見。在重重阻撓下，她們是否能看見高牆另一端，那張熟悉的面孔？改編自身童年記憶，導演通過探監過程，折射伊朗高壓政治氛圍，也藉此為囚犯伸張應得的公平權利。

After six months, Elahe is finally allowed to visit her husband, who is a political prisoner. Elaheh and her little daughter Tara have one single day to prepare for this important meeting.

PRINT SOURCE Lights On

國際組 G：她和她的故事
COMPETITION INTERNATIONAL SECTION: HERSTORY

國際組 G：她和她的故事
COMPETITION INTERNATIONAL SECTION: HERSTORY

水水過招

Under the Skin

荷蘭 Netherlands | 2019 | DCP | Colour | 20min

亞洲
首映

2020 柏林影展新生代單元正式競賽片



艾瑪布蘭德霍斯特
Emma BRANDERHORST

荷蘭演員、導演及選角指導。喜愛以女性視角關注青年及自然題材，《水水過招》於今年首度入選柏林影展。

Emma Branderhorst graduated from the film school University of the Arts in Utrecht. She then won the Wildcards Fiction Award 2019 by the Netherlands Film Fund with *Under the Skin*.



凱絲是水上芭蕾舞隊的靈魂人物，然而，她與隊友間原本親密的關係，卻因為比賽在即的壓力，而面臨難解的矛盾。為了贏得大賽，凱絲必須費盡心機維持優異的表現，同時維護自己在隊友們心中的位置。導演以細膩的女性視角，精彩詮釋青春少女間微妙的友情張力。

Keesje is a passionate synchronized swimmer, and the big competition is just around the corner. However, when a fight erupts between the girls during the final rehearsal, everything changes. The subtle nuances between belonging and feeling marginalized begin to surface.

PRINT SOURCE Kapitein Media

菲律賓女孩

Filipiñana

菲律賓、英國 Philippines, UK | 2020 | DCP | Colour | 24min

台灣
首映

2020 柏林影展最佳短片銀熊獎



拉斐爾曼努爾
Rafael MANUEL

1990 年生於菲律賓馬尼拉，倫敦電影學院碩士，編導剪兼善。2020 年以《菲律賓女孩》首度入選柏林影展，並獲最佳短片銀熊獎。

Rafael Manuel is a Filipino filmmaker currently based in London. His latest short film, *Filipiñana*, won the Silver Bear Short Film Jury Prize at the 70th Berlin International Film Festival.



伊莎貝是高爾夫球場新進的「T恤女孩」，她的工作是在客戶練習揮桿時，徒手為客戶擺放新球。不顧老闆娘的告誡，伊莎貝不時暗尋出路，企圖逃離這塊綠色沙漠的煩悶與絕望。菲律賓新銳導演極具創意地演出了菲律賓社會結構的無奈現實，獲柏林影展銀熊獎肯定。

The self-contained cosmos of the golf course reflects societal structures. Although new "tee girl" Isabel still has to learn the rules, she's already looking for loopholes to subvert the system.

PRINT SOURCE Rafael Mendoza

10.22 THU
16:20 電影館

11.01 SUN
15:10 電影館★

COMPETITION

INTERNATIONAL 國際組 H：無人知曉的黑岸 SECTION: NOBODY KNOWS

晚安 · 迦納 Da Yie

阿里的決定

Ali's Circle

法國 France | 2020 | DCP | Colour | 15min

亞洲
首映



安端波瓦博埃蒂
Antoine
BEAUVOIS-BOETTI

法國導演、編劇、演員，短片作品包含《Ex-Voto》和《阿里的決定》。

Antoine Beauvois-Boetti's first short film *Ex-Voto* with Félix Moati and Quentin Dolmaire was selected in Saint-Jean-de-Luz and in several festivals. In 2018, he traveled to Uzbekistan for his second short film, *Ali's Circle*.



在難民庇護所裡，阿里正用法語練習自我介紹，好在難民上訴委員會中通過面試，獲得法國居留證。那段一再被重複的回憶，將阿里的思緒帶回他人生第一次，也是最後一次在家鄉阿富汗參加的「布茲卡茲」馬背叼羊競賽。在塵土飛揚、思緒紛飛之中，他與家人就此永隔。

In a migrants' reception centre, Salman, a 22-year-old Afghan, prepares for his hearing at the CNDA (National Court for Asylum), forcing him to recall his first and only match of buzkashi, Afghanistan's national sport.

PRINT SOURCE H Rouge Productions



單車失蹤記

White Eye

以色列 Israel | 2019 | DCP | Colour | 20min



夜幕低垂，男子在巷內發現了早前失竊的單車。此時的車卻以被陌生人佔為己有上了鎖。而他沒想到，這位他所認定的竊賊不是一般人，卻是城市裡的幽魂……本片以一鏡到底記述了城市的黑暗角落，彰顯以色列社會的沉痾，場面調度穩健自如。

A man finds his stolen bicycle and it now belongs to a stranger. In his attempts to retrieve the bicycle, he struggles to remain human.

PRINT SOURCE Tomer Shushan

台灣
首映

2020 美國 SXSW 西南偏南影展評審團大獎
2020 愛爾蘭高威影展最佳國際劇情短片
2019 以色列海法國際影展最佳短片

托莫書珊 Tomer SHUSHAN

以色列編劇、導演，畢業於特拉維夫明斯蘭學院電影系。短片《Inside Shells》曾入選聖保羅短片國際影展。

Tomer Shushan was born in Tel Aviv, Israel. He graduated from Film Department of Minshar School of Art, Tel Aviv, 2016 with Excellence scholarship.



晚安，迦納

Da Yie

比利時、迦納 Belgium, Ghana | 2019 | DCP | Colour | 21 min



兩個活力四射的小孩遇見一名外國男人，並坐上他的車四處遊玩。這天將要結束之前，男人與小孩們成為朋友，而他找上他們的初衷，也開始動搖。風格受巴西電影《無法無天》啟發，並融合導演童年經歷與耳聞的故事，情感真摯，一舉拿下今年克萊蒙費鴻國際競賽首獎。

On a sunny day in Ghana, a foreigner approaches two children and takes them on a trip across the land. The three of them get along so well that Bongah, the foreigner, starts to question his initial intentions...

PRINT SOURCE Salaud Morisset

亞洲
首映

2020 克萊蒙費鴻短片影展國際競賽首獎

安東尼因提 Anthony NTI

比利時電影導演，於迦納出生與成長。2014 年開始執導多部廣告、MV，短片更在歐洲各影展頻頻獲獎，正籌備其首部長片《Postcard》。

Anthony Nti was born in 1992 in Ghana and moved to Belgium when he was about 10 years old. He studied film at the RITCS in Brussels.



地獄人間

Hell

西班牙 Spain | 2019 | DCP | Colour | 23min



地獄不遙遠，就在非洲自由城的獅子山上。成長於街頭的傑龍，15 歲進入帕得姆巴路監獄，見證身心侵犯與屈辱在此為平常，才知何謂地獄無光。4 年後傑龍重返街頭，卻選擇再次迎向地獄，為他人拾光。強勁有力的音樂節奏，與直面鏡頭的無懼眼神貫穿全片，奠定影像揮拳出擊的戲劇性力量。

Chennu committed his first crime when he was 15 years old and entered hell: Pademba Road, the adult prison in Freetown. In hell, there is no hope. Chennu got out after four years. Now he wants to go back.

PRINT SOURCE Kimuak

台灣
首映

2020 西班牙哥雅獎最佳紀錄短片提名
2019 哥倫比亞卡塔赫納國際電影節最佳短片
2019 波蘭華沙國際影展最佳紀錄短片

勞爾德拉富恩特
Raúl de la FUENTE

西班牙紀錄片導演，取材關注非洲、亞洲、南美洲等地，曾以結合動畫與紀錄片形式的《革命前夕的日常風景》入選坎城影展。

Raúl De la Fuente, born in 1974 in Pamplona, is a director, scriptwriter and editor. His feature film *Another Day of Life* premiered in the Official Section of the Cannes Festival.



COMPETITION
TAIWAN
SECTION
台灣組短片競賽



88 海水浴場 Father, Son, and the Beach

今年台灣組報名狀況依舊激烈，甚至吸引不少優秀海外留學生踴躍參賽，綜觀而言，大多數作品皆勇於開創新局，創作俱佳，不過學生作品整體質量特別精彩令所有評審印象深刻，經過激烈討論後，最終超過半數學生品擠入 20 強入圍名單，是本屆短片競賽一大亮點。

The Taiwan Section, which received many works from students abroad this year, is highly competitive as usual. While the submitted works are generally admirable, the works from students are especially outstanding, which deeply impresses all the judges.

10.21 WED
18:30 電影館 ★
10.26 MON
17:50 電影館

COMPETITION

TAIWAN
台灣組 A：亞洲共生相

SECTION:
ASIA SCOPE



少年阿堯 Growing Pains

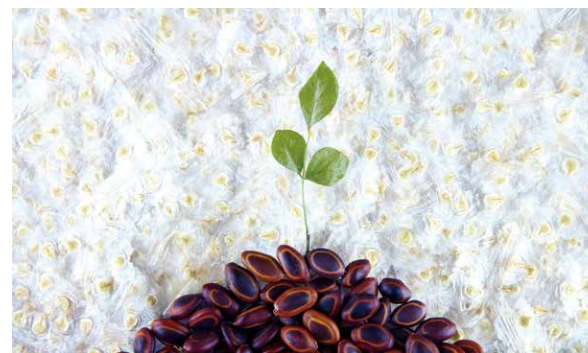
綻放之種

Blüte

台灣、馬來西亞 Taiwan, Malaysia | 2020 | DCP | Colour | 4min

台灣
首映

2020 螺絲起子國際學生短片創作影展
動畫類金獎



劉靜怡 Raito LOW

馬來西亞人，創作方式為定格動畫。就讀於臺灣藝術大學多媒體動畫藝術碩士班，寶藏巖國際藝術村微型群聚工作室「51門」團隊成員。

Raito Low is an animation director from Malaysia based in Taiwan. Specialising in stop-motion animation, she currently studies at NTUA Department of Multimedia and Animation Arts master's program.

以女性的角度，記錄少女初次經歷戀愛的過程。以植物象徵女性符號，種子為生命的誕／再生，共同把生命延續到未來。視覺化的愛情，尋找關係中的寄託，脫離傳統的束縛，從種子蛻變為小芽茁壯成長。

Blüte explores from the female perspective a woman's first tinge of love which colors her teenage heart. Every woman has the right to love and be loved, so please be proud of your courage to chase after love!

PRINT SOURCE 劉靜怡 Raito Low



台灣組 A：亞洲共生相
COMPETITION TAIWAN SECTION: ASIA SCOPE



以啟山林

Fire at Forest

緬甸、台灣 Myanmar, Taiwan | 2020 | DCP | Colour | 25min



2010年緬甸鎖國60年到對外開放，吸引了大量的外資進入開發，其中以中國最為強勢。在一帶一路政策背景下，主角李永恆從台北回到故鄉緬甸，想乘著時代巨浪，賺取現況最熱的中國錢。他和伙伴們，替中國人開墾北邊森林地，他們賺到錢後，人性也跟著時代一起改變……。

In 2010, Myanmar opened its borders and attracted foreign capital into the unclaimed land, with China being the most aggressive. Determined to stake their claim, Yung-heung and his comrades have set ablaze large swathes of forest alongside northern Myanmar.

PRINT SOURCE 許鴻財 Myo Aung

2020 金穗獎學生組優等

許鴻財 MYO Aung

緬甸華僑，著重紀錄片及短片影像創作。關注當代緬甸和緬甸人在台生存現況，作品曾獲選和入圍波士頓影展、泰國紀錄片俱樂部、金穗獎等。

Myo Aung, a Burmese-Chinese director, began his career as a documentary filmmaker, and has recently expanded into short drama films. His work is a foray of present-day Myanmar and of Burmese immigrants in Taiwan.



鐵樹開了花

The Darkest Night

馬來西亞、台灣 Malaysia, Taiwan | 2019 | DCP | Colour | 19min



鳴夏聽聞學校遭到關閉，在村子內發起了連署運動，希望能夠幫助校長重新開啟學校。於此同時，警察也正在追捕校長。獲悉一切的鳴夏於是踏上了尋找校長的旅程。

In 1980s, Zhen Xi Primary School was forced to close because of the decreasing number of students. The school's principal had no choice but to leave. Hoping that the principal can reopen the school, Ming Xia embarks on his own journey.

PRINT SOURCE 吳珮雯 Wu Pei-Wen

2020 金穗獎學生組提名
2020 校園鑫馬獎提名

杜芷慧 TOH Tze-Wei

1996年生於馬來西亞，2015年來台灣求學，大學時執導過5部作品。熱愛故事，堅信藝術是平凡世界的唯一救贖。現於南京大學戲劇影視系攻讀學術碩士。

Toh Tze-Wei is a director from Malaysia. She has directed four short films during her school days in Taiwan.



把風

A Lock with No Key

台灣 Taiwan | 2020 | DCP | Colour | 24min



阿政解開鐵鍊封鎖的舊廁所，幫嘉慶一夥人製造一個個藏身之處，好躲避教官來欺負他人。萬達因曾告狀過，成為嘉慶一夥固定霸凌的對象，且越來越激烈。出於同情和厭惡暴力的阿政，暗中幫助萬達。某天，教官發現了廁所的秘密，因而換上新的鎖，阿政的命運將如何呢？

When turning seventeen, our body gets restless and our heads get hot. We try to feel ourselves, we influence ourselves, and we collide with ourselves.

PRINT SOURCE 孫明宇 Rain Sun

2020 金穗獎學生組提名

孫明宇 Rain SUN

1997年生，臺北人，畢業於臺北藝術大學電影創作學系，現為自由電影工作者。專長鏡頭表演、即興表演、編劇、導演、剪輯。

Rain Sun, born in Taipei in 1997, currently studies Filmmaking at TNUA and works as a freelancer in filmmaking. He specializes in acting in camera, improvising, screenwriting, directing, and editing.



少年阿堯

Growing Pains

台灣 Taiwan | 2020 | DCP | Colour | 25min



14歲的阿堯，再也不想因為鞋子太過破爛，而被田徑隊友嘲笑了。負債累累的父親，將阿堯的舊鞋反覆縫補，撐過一天算一天。某日，遭受暴力討債的父親，忽然拉著阿堯來到體育用品店，幫他挑了一雙價格昂貴的慢跑鞋。阿堯萬萬沒想到，這雙新鞋，竟造成無法挽回的悲劇……。

Fourteen-year-old Yao is sick of his worn-out shoes. One day, after a confrontation with debt collectors, his father suddenly buys him a pair of expensive sneakers. Little did Yao know that this is the start of a tragedy.

PRINT SOURCE 林柏瑜 Lin Po-Yu

2020 西寧 FIRST 青年電影展正式競賽片

台灣
首映

林柏瑜 LIN Po-Yu

台北人，1990年生。臺灣藝術大學電影研究所畢業，現為自由編導。製作過多部劇情短片及商業廣告。擅長寫實風格，作品自然樸實且溫暖節制。

Lin Po-Yu, born in 1990, Taiwan, obtained his master's degree from the Department of Motion Picture of NTUA. His shorts and commercials are described as natural, pure, restrained and gentle.



10.22 THU

18:30 電影館 ★

10.26 MON

20:10 電影館

COMPETITION

TAIWAN
台灣組 B：人間快門
SECTION:
MODERN SKETCH

主管再見 See You, Sir

入世

There

台灣 Taiwan | 2020 | DCP | Colour | 25min



阿公過世了，印尼籍看護莎莉看著阿嬤跟四叔公操辦台灣葬禮。在沒有兒女回來奔喪的情況下，莎莉被逼著成為喪禮的唯一「親族」……。

The old grandpa has passed away. The Indonesia caregiver, Shally, helps to hold the funeral with grandma and uncle. However, none of the children come home. Under such circumstances, Shally is forced to be one of the family members.

吳郁芬 WU Yu-Fen

政治大學廣播電視學系。

Wu Yu-Fen studies in the Department of Radio and Television, National Chengchi University



PRINT SOURCE 吳郁芬 Wu Yu-Fen

咪咪貓的奇幻之旅

A Cat May Look at a King

台灣 Taiwan | 2020 | DCP | Colour | 25min



載著瓦斯桶的小貨車穿梭淡水街頭，所到之處總會出現黃色「咪咪貓」。店老闆每天扛著沉重的鐵桶，攀爬窄仄樓梯間，出入淡水老宅，將他畫在牆面、轉角和電線桿處的貓咪塗鴉送進社區。城市的另一頭，咪咪貓與舉牌工人一起佇立在淡海新市鎮的地景中。

The cat graffiti is seen everywhere in the small town in Tamsui. A middle-aged artist always dressed in volunteer firefighter uniform drives his van, delivering gas cylinders to the residents while maintaining the vivid colours of the graffiti.

2020 台北電影節

鄭治明 CHENG Chih-Ming

生於苗栗，臺北藝術大學電影創作學系藝術碩士。作品曾入選台北電影節、高雄電影節國際短片競賽、南方影展，現為獨立紀錄片工作者。

Cheng Chih-ming obtained a master's degree from the Department of Filmmaking at Taipei National University of the Arts. Currently, he works as an independent documentary filmmaker.



PRINT SOURCE 財團法人公共電視文化事業基金會 Public Television Service Foundation

害怕被碰觸的女孩

A Girl Who's Afraid of Touching People

台灣、英國 Taiwan, UK | 2019 | DCP | Colour | 5min



你能看見她，亦或你不能。只知道她是位害怕被碰觸的女孩。她將踏上一段克服恐懼、尋覓寬宥的旅程，透過她的眼和手，我們一同跟隨。跑過過往的荒野，躲藏在痛苦的公寓，最終抵達了海邊。

You may not be able to see the girl, but you know she is afraid of touching people. Now she is going on a journey to overcome her fear, running across the snow, hiding in an apartment and reaching the seashore.

台灣
首映

2020 鹿特丹影展

2020 加拿大渥太華動畫影展正式競賽片

2020 韓國獨立動畫節正式競賽片

黃亮昕 HUANG Liang-Hsin

台中人，2019年畢業於英國皇家藝術學院實驗畫所。目前從事動畫接案、個人漫畫及動畫短片創作，尋找詩、情緒、場所和影像之間的聯繫。

Huang Liang-Hsin is a Taiwanese independent animation filmmaker who graduated from Royal College of Art in 2019. She has experiences working with magazines, music videos, and visual poems.



PRINT SOURCE 黃亮昕 Huang Liang-Hsin

阿添

A-Tien

台灣 Taiwan | 2020 | DCP | Colour | 21min



阿添是個遵守交通的大老粗司機。強星車隊，行事霸道的大集團，改變了市場風氣——開車插隊，不遵守規矩。阿添因此號召好友司機站上街頭，然而，乘客卻仍然選擇了強星車隊……。即使強星不合理，司機們仍因生活壓力而投靠強星，面對現實及理想拉扯的阿添，最後會做出什麼選擇呢？

Freelance taxi driver A-Tien fights against a tyrannical taxi union to protect the taxi industry.

PRINT SOURCE 孫悅慈 Robby Sun

台灣
首映2020 雪梨台灣影展觀眾票選獎
2020 日本門真國際電影節

孫悅慈 Robby SUN

畢業於紐約電影學院洛杉磯分校。以畢業製作《阿添》放入台灣元素，並藉著計程車產業結構影射兩岸經貿現況。

Robby Sun graduated from New York Film Academy. A-Tien is her graduation work. She wants to embed some Taiwanese cultures in the film and always looks at social issues for inspiration.



主管再見

See You, Sir

台灣 Taiwan | 2019 | DCP | Colour | 25min



跋扈又重義氣的小霸王 YAMAHA 三進三出少觀所，年幼的跟屁蟲弟弟因遭受家暴反在所裡得到歸屬，沉默又神秘釜仔身上背負著重罪，3名少年在冬季跨年夜裡成為所內室友。想做老大的 YAMAHA 試圖照顧身邊所有人，3人在所裡關係越來越要好，他卻也發現大家已離不開監所的輪迴。

Amid the hubbub of the New Year's Eve firework display, three youngsters of different backgrounds become roommates in the juvenile detention house. However, they soon come to realize that they could never leave the place for good.

PRINT SOURCE 影一製作股份有限公司 1 Production Film Co.

2020 台北電影獎最佳新演員
2020 金穗獎一般組優等、最佳整體演出
2019 高雄電影節

林亞佑 LIN Ya-Yu

南投埔里人，近年的短片作品有《一直騎呀一直騎》、《隨片登台》、《主管再見》，除導演職務外，也曾擔任過各職位，是最會為自己找麻煩的新導演。

Lin Ya-Yu is regarded as "a new director who always wants to do more." Lin made his short film *Keep Going* in 2016 and his graduation film *See You Sir!* in 2019.



多雲時情

The Weather is Lovely

台灣、中國 Taiwan, China | 2020 | DCP | Colour | 14min



造雲師不慎掉落小型噴雲器被玉山氣象觀測站研究員曉芸撿到，他看到曉芸容貌驚為天人，但不敢揭露身份，想偷偷取回噴雲器，沒想到故障卡在雷雨雲模式大暴走，變成危險的雷雨雲，眼看觀測站將被摧毀，兩人被迫同心協力成功將暴走噴雲器關機，消弭了一場可能的大災難。

The cloud maker Claude drops his tool. In his attempt to retrieve it, the broken gadget turns into a horrifying storm monster. Claude is forced to show up and team with Yin to prevent the disaster.

PRINT SOURCE 連想有限公司 Dottodot Ltd.

2020 台北電影獎最佳動畫片提名

連俊傑 LIEN Chun-Chien

普瑞特藝術學院研究所傳播設計系碩士。投身動態創意超過27年，《造雲師》長片企劃入選2017金馬創投外，本片亦入圍2020台北電影獎最佳動畫片。

Lien Chun-Chien has worked as Director/Animator at companies like AT&T and Imaginary Forces. His animated short *The Weather is Lovely* was nominated for Best Animation at the 2020 Taipei Film Awards.



COMPETITION

10.23 FRI
18:30 電影館 ★10.27 TUE
21:10 電影館TAIWAN
台灣組 C：心靈練習題

SECTION:

MIND THE GAP

吳郭魚 Tilapia



88 海水浴場

Father, Son, and the Beach

台灣 Taiwan | 2020 | DCP | Colour | 19min

台灣
首映

2020 東京短片節正式競賽片



庭偉用整個暑假的時間幫忙爸爸一起送貨，交換條件是爸爸能在開學前帶他去海邊玩。總是隨口答應事情的爸爸，這次真的會履行自己說過的承諾嗎？

Ting-Wei spends his entire summer vacation helping his dad make deliveries on condition that his dad takes him to the beach before school starts. Will his dad, who never keeps his word, remember to fulfill his promise this time?

許傑輝 HSU Chieh-Huei

演員、導演、節目製作人、表演指導等多重身份，長期關注社會議題並運用於表演。2013年執導臺灣第一齣觀光定目劇「臺灣舞孃」。本片為其首部戲劇短片。

Hsu Chieh-Huei is an actor, director, television producer, and acting coach. He has long been interested in social issues, applying them in his performances with humorous and dramatic elements.



PRINT SOURCE 花路米創意傳播有限公司 FollowMe Co., Ltd

前世情人的情人

Like Father, Like Daughter

台灣 Taiwan | 2019 | DCP | B&W | 21min

2019 金馬影展
2019 台灣國際酷兒影展
2019 多倫多同志電影節

曾捍衛自由戀愛的兒子文德，現在成了父親。擋不住三姑六婆的糾纏，他被逼得上門關心女兒的情事，卻意外遇上同婚專法通過的日子，家中的女兒和女友正為相互求婚成功而慶祝著，文德該如何面對新世代愛情觀的挑戰？

Wen-de is hounded by local women trying to introduce a marriage partner to his daughter. On the day Taiwan passes its same-sex marriage law, his daughter is celebrating her new engagement to her girlfriend. How will Wen-de face the challenge?

梁秀紅 LEONG Siew-Hong

生於馬來西亞吉隆坡，臺灣藝術大學電影學系畢業。2017年《盲口》入圍金馬獎最佳劇情短片。2019年編劇作品《樂園》入圍上海電影節亞洲新人獎最佳劇本。

Leong Siew-Hong is a director and scriptwriter born in Kuala Lumpur, Malaysia. Her short film *Blind Mouth* (Bisu) was nominated for Best Live Action Short Film at 54th Golden Horse Awards.



PRINT SOURCE 財團法人公共電視文化事業基金會 Public Television Service Foundation

吳郭魚

Tilapia

台灣 Taiwan | 2019 | DCP | Colour | 19min

2019 高雄電影節



空汙嚴重的大林蒲準備要遷村了，阿玉跟老闆申請調職，想趕快離開這裡，但父親肚仔卻不這麼認為，只想留在這繼續養魚，兩人遲遲無法取得共識，直到這天晚上一場大雨的來襲，兩人衝突來到了最高點……。

In a village that is about to move due to air pollution, a father and a daughter are in dispute. They discuss issues surrounding economic development and human rights, the right to reside, and the right to survive.

洪靖安 HUNG Jing-An

花蓮人，現居台北，為自由接案者。

Hung Jing-An, based in Taipei, is a freelancer from Hualien.



PRINT SOURCE 洪靖安 Hung Jing-An

大吉

Lucky Draw

台灣 Taiwan | 2019 | DCP | Colour | 21min

2020 金穗獎一般組優等
2019 金馬影展

法警信全的學弟抽到代表必須去執行槍決的「吉」籤，但學弟老婆懷孕不足三個月，深怕這個任務會帶來厄運。信全答應接班後才想起自己和女兒早已有約，但無奈的是執行名單已經進入流程。進退兩難的他該如何面對這漫漫長夜？

Three bailiffs draw lots to decide who to perform tomorrow's execution. Quei-wu gets the mission but his wife just gets pregnant. He asks Hsin-chuen to fill in for him to avoid bad luck. Hsin-chuen, however, struggles to say yes.

靳家驊 CHIN Chia-Hua

資深廣告導演，2016年後跨足劇情片。以《夏之橘》獲金鐘獎、優良劇本獎；短片《大吉》、《女兒練習題》獲金穗獎並入選國內外影展；劇本《小曉》入圍優良劇本獎。

Chin Chia-hua is a well-established commercial film director. His short films *Lucky Draw* and *A Daughter's Task* garnered a Golden Harvest Award and were selected for Short Shorts Film Festival & Asia.



PRINT SOURCE 財團法人公共電視文化事業基金會 Public Television Service Foundation



10.24 SAT
17:20 電影館

10.28 WED
17:00 電影館 ★

COMPETITION

TAIWAN

台灣組 D：魔幻邊緣

SECTION:

EDGE OF CHAOS



幽魂之境 In this Land We're Briefly Ghosts



山川壯麗

Little Hilly

台灣 Taiwan | 2020 | DCP | Colour | 19min

台灣
首映

2020 韓國獨立動畫節正式競賽片



小山是一個 10 歲沉默的台灣小女孩，沒有人試圖關心她每天承受
的各種壓力和鬱悶。小山討厭壓抑的自己，也討厭整個大人建構
出來的世界。那個真正的小山到底想對大人們說甚麼呢？

Hilly is a 10-year-old silent Taiwanese girl. Nobody cares about her
depression and the pressure she suffers. Hilly hates that she always
oppresses herself, and also hates the world controlled by adults.
What does Hilly really want to speak to the adults?

黃勻弦 HUANG Yun-Hsien

1982 年生於彰化，出身傳統
捏麵工藝世家。曾任創意公仔
設計師、插畫家、偶動畫及立
體物製作狂熱者。

Huang Yun-Hsien, born into a
craftsman's family in Changhua,
Taiwan, is an illustrator, creative
figure designer and enthusiast
of puppet animation and entity
handicraft.

廖珮妤 LIAO Pei-Yu

偶動畫師，角色設計製偶師。
喜歡奇怪的事物，作品也極具
創造性與趣味性。現為自由工
作者，專精於可以自由延展變
形的黏土動畫。

Liao Pei-Yu is a stop motion
animator, puppet designer &
builder, and graffiti artist. He
seeks inspiration from uncanny
things in everyday life.



PRINT SOURCE 旋轉犀牛原創設計工作室 TurnRhino Original Design Studio

第一鮪

Home Sick

台灣 Taiwan | 2019 | DCP | Colour | 25min

2020 台北電影獎最佳短片提名
2020 金穗獎一般組最佳編劇



一艘台灣籍的漁船上：一位抓黑鮪魚的老船長，一位準備退休的
輪機長，一位通台語和英文的菲律賓漁工工頭，一位聽說台灣船
賺比較快，就跑來討海的印尼人。上船的人都有自己的目的和念
想。漁船就是全部世界，所有的喜怒哀樂都被放大，直到有一天，
第一鮪上鉤了。

A seasoned captain, a chief engineer who is retiring soon, an
experienced Filipino worker who speaks a bit of Taiwanese and
English, and an unskilled Indonesian. Everyone on the deep-sea
fishing ship has his own purpose and longing.

PRINT SOURCE 財團法人公共電視文化事業基金會 Public Television Service Foundation

孫介珩 SUN Chieh-Heng

大學唸歷史，研究所讀政治，
畢業後前往紐約電影學院進
修。期望透過影像連結人與身
處的環境，讓世界上被忽略的
人事物顯影。

Sun Chieh-Heng studied
filmmaking in New York after
getting a graduate degree in
History and Political Science.
He loves the ocean and tries
to connect people with the
environment through images and
stories.



幽魂之境

In this Land We're Briefly Ghosts

台灣、緬甸、美國 Taiwan, Myanmar, USA | 2019 | DCP | Colour | 16min

2020 台北電影獎最佳短片
2019 釜山影展
2019 金馬影展



根據緬甸童兵史實改編。2013 年，12 歲的緬甸政府軍童兵蘇蘇和
哥哥在戰役中叛逃，卻在抵達泰緬邊境前被軍隊活捉回營。蘇蘇
被迫面臨生死抉擇：殺掉病重的哥哥以獲得食物，或和他一起餓
死獄中。

Myanmar, 2013. A 12-year-old Burmese child soldier, imprisoned for
desertion, is forced to either kill her older brother, a fellow deserter,
or die alongside him. Based on actual events.

羅晨文 LO Chen-Wen

導演、編劇、製片，紐約大學
電影學藝術碩士。短片入圍多
個國際影展，最新作品《幽魂
之境》榮獲台北電影獎最佳短
片。

Lo Chen-Wen is a Taiwan-born
writer/director and producer
based in New York City. She
received her MA in Cinema
Studies from NYU Tisch and
MFA in Directing from AFI
Conservatory.



PRINT SOURCE Cinema Inutile

台灣組 D：魔幻邊緣
COMPETITION TAIWAN SECTION: EDGE OF CHAOS

台灣組 D：魔幻邊緣
COMPETITION TAIWAN SECTION: EDGE OF CHAOS

夜車

Night Bus

台灣 Taiwan | 2019 | DCP | Colour | 20min



月夜裡一輛開在濱海公路上的末班車，尖叫聲中乘客貴婦的珍珠項鍊被偷，抓賊之際又撞上一對獼猴母子，接著牽扯出群眾的荒謬私刑與背後隱藏的秘密，最後只剩下漆黑的海岸邊火燒車的熊熊火光。

On a commuter bus, a necklace is stolen. This is followed by a tragic and fatal road accident, which reveals love, hatred, and vengeance. The film climaxes as the bus went ablaze, burning and glittering against the pitch-dark coastal sky.

PRINT SOURCE 謝文明 Joe Hsieh

雄雞卡克

A Cockerel's Tale

台灣 Taiwan | 2019 | DCP | Colour | 21min



卡克只記得那天脖子一涼，當他再睜開眼睛時，已經身在一間傳統市場中。他想起初生時眼前的一片絨黃、想起男人的溫厚大手、想起被愛撫的尾椎、以及從股間迸出的乳白色液體……，這是關於一隻年輕種雞愛與蛋白質的故事。

A young rooster's life takes a sensual, unexpected turn as he is chosen as the breeder of a native chicken farm.

PRINT SOURCE 一响電影有限公司 While Films Ltd.

2019 高雄電影節

謝文明 Joe HSIEH

獨立動畫導演。作品《肉蛾天》及《禮物》皆曾入圍國內外各大影展。2019年參與楊凡導演動畫長片《繼園台7號》入圍威尼斯影展。

Joe Hsieh is a Taiwanese animation director. Hsieh participated in *No. 7 Cherry Lane* directed by Yon Fan, which was selected in competition at the 2019 Venice International Film Festival.



2020 大阪亞洲電影節
2020 加拿大奇幻電影節
2019 高雄電影節

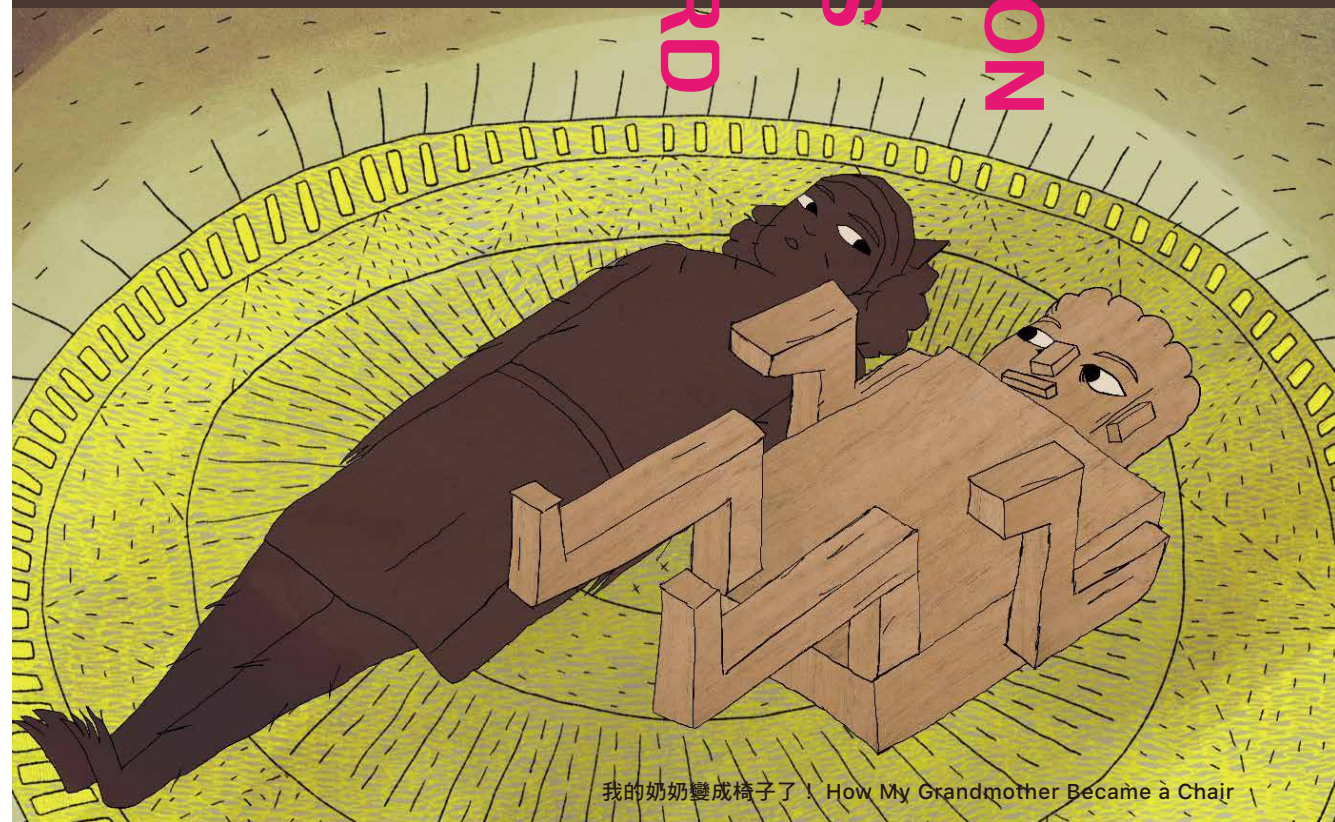
謝沛如 HSIEH Pei-Ju

美國哥倫比亞大學電影創作碩士。2019年《大餓》入選釜山國際影展、獲金馬獎國際影評人費比西獎及台北電影獎最佳新演員獎。

Hsieh Pei-Ju earned her MFA at Columbia University. Her feature debut *Heavy Craving* was selected for Busan International Film Festival and received FIPRESCI Prize at the 56th Taipei Golden Horse Film Festival.



兒童評審團獎 國際短片競賽 JURY AWARD CHILDREN'S COMPETITION



我的奶奶變成椅子了！ How My Grandmother Became a Chair

兒童評審團自 2018 年成立以來一直都是雄影「最可愛」的招牌單元，今年將首度擴大辦理！計畫招募 9-12 歲小小種子評審，在阿尼馬動畫工作室怪獸老師的帶領下一齊用小眼睛看大世界，除了理解如何透過影像說故事，最後還要用手中的神聖一票評選出心目中最愛兒童短片。

The Children's Jury Award has always been the "most adorable" section. This year, it invites children from 9 to 12 to be the little judges. Accompanied by little judges from Anima Animation Studio, our little judges will learn how to tell stories with image and vote for their favorite short films.

10.18 SUN

10:00 電影館 ★

10.28 WED

15:10 電影館

COMPETITION

CHILDREN'S

兒童評審團 A：我的家庭真可愛？

JURY AWARD :

HOME SWEET HOME?



悄悄話 Blanket Talk



悄悄話

Blanket Talk

台灣 Taiwan | 2019 | DCP | Colour | 6min

亞洲
首映



兩個孩子不睡覺，趁著深夜，開始他們的遊戲時光。暢遊在各個不同的幻想世界中，變成動物，飛上天際，盡情遨遊於自己的小天地，聊一些關於現在與未來的事。

At midnight, two kids who don't sleep start to play. Talking about the present and future, they travel to lots of fantasy imaginary worlds, becoming animals, flying into the sky, and having fun with their beloved blanket.

PRINT SOURCE 張珊嫻 Chang Shan-Man

張珊嫻、彭家瑋、李季恬
CHANG Shan-Man
PANG Chia-Wei, LI Ji-Tian



三人就讀於臺北藝術大學動畫系，於 2018 年開始共同製作偶動畫《悄悄話》製作期間收集諸多資料，致力打造出結合多元媒材及視覺體驗之作品。

Chang Shan-Man, Pang Chia-Wei and Li Ji-Tian who study in Taipei National University of the Arts and major in animation. The stop motion *Blanket Talk* was finished in 2019.

我的弟弟是青蛙

Tadpole

法國 France | 2019 | DCP | Colour | 14min

台灣
首映

2020 克萊蒙費鴻短片影展正式競賽片
2019 安錫動畫影展正式競賽片



蘿拉討厭弟弟，他既黏人又醜笨，長得跟爸爸媽媽都不像。她叫他「蝌蚪」，說他是從附近沼澤裡來的怪物，把真正的弟弟偷走了。回家後，弟弟變得好奇怪，不吃飯也不理人。夜半時分，他竟然變成青蛙，向沼澤跳去……導演以水彩營造充滿毒氣與危險的空間，弟弟會回來嗎？

I was small, but I remember it very well. Mom and Dad suspected nothing, but I knew straight away. The thing in the cot, was not my brother. It was you! You had that strange face and you stank...Right, Tadpole?

PRINT SOURCE Mikhal Bak

尚克勞德侯澤克

Jean-Claude ROZEC

1978 年生於法國。大學修習法國現代文學，在學徒過程中習得動畫技巧，始獨立製作短片，擔任過分鏡師、動畫師、2D 及 3D 場景師。

Jean-Claude Rozec was born in 1978 in Lorient (France). He began by producing his own short films, and then worked as story-boarder, animator as well as 2D and 3D decorator on TV series.



57

來自太空的男孩

He Can't Live without Cosmos

俄羅斯 Russia | 2019 | DCP | Colour | 16min

台灣
首映

2020 波蘭克拉科夫電影節最佳動畫銀龍獎



動畫短片《飛向星星的你》導演最新力作。一位母親悉心照顧著從小不曾褪去太空衣的兒子，並且小心翼翼地隱藏關於他身世的秘密。孩子總是在太空漂浮和家中束縛拉扯之間的夢魘驚醒，發現自己的使命，他必須去完成一項太空任務，然而沉重的地心引力讓他徹底失去平衡……。

This story is about mother and son. It is also about love and destiny.

PRINT SOURCE Konstantin Bronzit

康士坦丁波隆齊特
Konstantin BRONZIT

1965 年出生於俄羅斯聖彼得堡，目前服務於俄羅斯最大的動畫工作室「Melnitsa Animation Studio」，他的作品獲獎無數，前作短片《飛向星星的你》曾獲得奧斯卡最佳動畫提名。

Konstantin Bronzit's films were nominated for French Film Academy award Cesar in 2001 (*At the Ends of the Earth*), and for Oscar in 2009 (*Lavatory-Lovestory*) and in 2016 (*We can't live without cosmos*).



兒童評審團 A：我的家庭真可愛？
COMPETITION CHILDREN'S JURY AWARD : HOME SWEET HOME?

兒童評審團 A：我的家庭真可愛？
COMPETITION CHILDREN'S JURY AWARD : HOME SWEET HOME?

啊！數學作業

Airhead!

比利時 Belgium | 2019 | DCP | Colour | 6min



小孩的注意力如鳥般，散漫又翱翔。一道浴缸與水柱的數學問題，是小孩美妙的幻想，洩出湖藍泡沫、水中芭蕾與層層海浪，千姿百態有童趣。可是，這下媽媽要如何拉回孩子注意力，反覆複誦的題目、亮黃指甲油、不耐煩的肢體揮舞，怎麼也變成鮮明華麗的舞蹈了？！

A child struggling with a math problem and his own problems of attention, helped by a mother losing slowly but surely her patience.

PRINT SOURCE Gaspar Chabaud

台灣
首映

2020 安錫動畫影展正式競賽片
2020 烏克蘭現代動畫與媒體藝術國際電影節
正式競賽片
2020 瑞士 FANTOCHE 國際動畫電影節

加斯帕夏伯
Gaspar CHABAUD

1992 年出生，曾於法國土魯斯學習平面設計，2016 年至比利時知名視覺藝術學校 ENSAV-La Cambre 學習動畫。

Gaspar Chabaud went to Belgium to learn the animation in ENSAV La Cambre, Brussels, in 2016 after studying graphic design in Toulouse (France).



爹地殺手

Men Killer

台灣 Taiwan | 2019 | DCP | Colour | 25min



小學五年級的多多，正經歷父母離婚。生活的轉變，不懂經營親子關係的爸爸把怒氣發洩在多多身上，他心中萌生了讓爸爸消失的念頭。某次機緣下，多多透過手機軟體，配對上名為「爹地殺手」的神秘網友，決定就此展開這個大膽的計畫……。

Doudou, a fifth-grade kid, is indignant when his Dad vents frustration on him after his divorce. One day, Doudou meets a cyber friend named "men killer" on an app, which makes him embark on his project of making his Dad disappear.

PRINT SOURCE 陳冠綺 Rachel Chen

台灣
首映

陳冠綺 Rachel CHEN

淡江大學大傳系。關注孩童相關議題，對社會上受暴或弱勢孩童深感無力，希望以風趣的敘事方式，讓更多人去正視孩子們的需要。

Rachel Chen graduated from Tamkang university of Mass Communication. He cares about children-related issues especially the abused or disadvantaged kids in our society. *Men Killer* is her directorial debut.



此岸

Ceremony

台灣 Taiwan | 2020 | DCP | Colour | 7min



阿公走在通往另一個國度的路途上，為了找尋心愛親人的身影，急迫循著灑滿紙錢和鋪滿彼岸花的道路前進，沿途選出現金童玉女指路，阿公最終還是抵達了人生盡頭，一句「阿公，你要好好走哦」成了他離世前最大的安慰！利用紙紮技巧展現對陰間習俗的洞悉觀察力，細節和情感兼顧，是部具有感染力的學生佳作。

The communication between the living and the dead is achieved through ceremonies. Even though people cry at the top of their lungs and the offerings are abundant, can this fully convey the blessings of family members?

PRINT SOURCE 張瑜庭 Chang Yu-Ting

張瑜庭、黃采絹
CHANG Yu-Ting
HUANG Tsai-Chuan

兩人畢業於朝陽科技大學視覺傳達設計系。面對大環境的不利因素而不氣餒，依舊尋找被看見的機會，是她們努力不懈的希望。

Chang Yu-Ting and Huang Tsai-Chuan graduated from the Department of Visual Communication Design, Chaoyang University of Technology. COVID-19 has prevented us from participating in many international competitions, but still, we are not discouraged.



10.18 SUN
13:00 電影館 ★

10.30 FRI
12:50 電影館

COMPETITION

CHILDREN'S

兒童評審團 B：世界好大

JURY AWARD:

BIG BIG WORLD

浪浪 Mutts



加拿大、摩洛哥 Canada, Morocco | 2019 | DCP | Colour | 18min



摩洛哥一處流浪犬收容中心裡住著 750 隻浪浪，等待有人領養。日復一日，牠們混居在黃土牆圍成的空地與鋼筋裸露的屋舍裡。除了引頸期盼人類定時準備的食物與水，其他時間無所事事。牠們在長鏡頭下午睡、抓癢、排泄、求歡、喧鬧的各種姿態，與千百萬難民又有何異？

The animals' brown, beige, white and black coats blend into the ochre earth and sunbaked walls. In a stray-dog refuge, animals find help and protection while awaiting adoption. Each day is the same as the last, the only excitement provided by mealtime.

PRINT SOURCE La Distributrice

帶我去旅行

This is Not a Suitcase

比利時 Belgium | 2020 | DCP | Colour | 15min



55 歲的計程車司機阿基趕著去搭歐洲之星，要到倫敦參加女兒的婚禮。不料英語致詞都還沒練好，車上竟多出一個行李箱，裡面躲著一個來自金夏沙的 7 歲小女孩！快遲到的阿基別無選擇，只好拖著沉重的箱子在迷宮般的車站裡狂奔，他們能通過海關、警犬、安檢的重重考驗嗎？

Guy is about to travel with Eurostar since his daughter is getting married. But he discovers a 7-year-old girl hidden in his suitcase. This is Maïssa. She demands Guy take her with him to London, in his suitcase.

PRINT SOURCE Du Pontavice Lou

台灣
首映

2020 柏林影展新世代青少年單元
國際評審團特別獎
2020 比利時 Film'on 國際兒少影展正式競賽片
2019 加拿大阿卡迪亞法語電影節
最佳加拿大短片獎

哈莉瑪瓦迪利
Halima OUARDIRI

生於瑞士，於加拿大康科迪亞大學取得政治學及電影製作雙學士。2010 年首支短片《Mokhtar》即在多倫多、柏林等眾多國際影展大獲好評。

Halima Ouairi is a Swiss-Moroccan writer/director graduating from the Mel Hoppenheim School of Cinema in Montreal, Canada. Her first short-film *Mokhtar* was acclaimed in a hundred international festivals.

亞洲
首映露芭龐塔維絲
Lou DU PONTAVICE

1992 年生於巴黎，具備哲學及電影雙學士，2014 年進入比利時 INSAS 高等藝術學院學習導演。2019 年獲比利時千禧紀錄片影展青年希望獎。

Lou Du Pontavice was born in 1992 in Paris. After four years of studying literature, philosophy and cinema at la Sorbonne, she entered the cinema school INSAS in the directing section.



我的奶奶變成椅子了！

How My Grandmother Became a Chair

德國、黎巴嫩、卡達 Germany, Lebanon, Qatar | 2020 | DCP | Colour | 10min



奶奶和貓獨居海邊，每當孫子們來訪，總像雞群大肆喧鬧，對服侍的貓兒頤指氣使。海水慢慢上漲，奶奶也發生奇怪的變化，從耳、鼻、口到四肢漸漸變成木頭。貓擁著笨重的奶奶椅跳舞，孫子卻一把將她扔掉。大浪來襲，捲走了奶奶椅，化為人形的貓躍入海中……。

Grandmother loses her five senses one after the other until she transforms into a wooden chair. She realizes that her housekeeper is not the wild animal she thought she was, but the caring and strong family member she was looking for.

PRINT SOURCE Fabian Driehorst

台灣
首映

2020 波蘭克拉科夫電影節正式競賽片
2020 義大利基夫尼電影節正式競賽片

尼可拉法杜
Nicolas FATTOUH

生於黎巴嫩蒙特夫，2015 年畢業於黎巴嫩美術學院，畢業作品《Le voleur de casseroles》獲中東電影節最佳動畫片獎。2019 年成立法杜藝廊。

Nicolas Fattouh (born in Lebanon) is a visual artist and director. He graduated from Academie Libanaise Des Beaux Arts in animation. In 2019 he opened the Fattouh Art Gallery in Monsef.



為什麼蛞蝓沒有腳

Why Slugs Have No Legs

瑞士 Switzerland | 2019 | DCP | Colour | 11min



繁忙的大都會裡有三隻快樂的蛞蝓上班族，他們無視身旁手腳俐落的昆蟲同事，總是慢慢開車、打字、吃飯，呵護尚未發芽的蒲公英。一日蛞蝓闖了大禍，公司卻意外發現他身上藏著讓業績大爆發的秘密！在高速旋轉的現代世界中，你是昆蟲還是蛞蝓？何處又是蒲公英的家？

Slugs have a hard time keeping up with the pace of life in the city of insects. When a financial crisis hits, the industrious bees only see one solution...

PRINT SOURCE Square Eyes

台灣
首映

2020 奧伯豪森國際短片影展兒少評審團特別提及
2019 多倫多影展
2019 波蘭華沙國際電影節最佳動畫短片獎

亞琳賀希莉 Aline HÖCHLI

1990 年生於瑞士木里，2015 年畢業於琉森應用科學與藝術大學，2016 年創立「Tricksfilms」，陸續製作過《He sö kherö》、《Cuckoo》、《50:50》等短片。

Aline Höchli decided at the age of four that she would spend her time telling stories. She learned the craft of animated storytelling at the Lucerne University of Applied Sciences and Arts.



VR

COMPETITION

VR 競賽

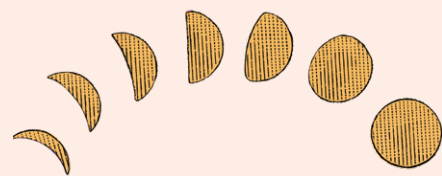
雄影國際短片競賽－VR組，為台灣唯一針對VR創作設立的競賽平台，本屆總計徵得107件VR作品，分別來自39個國家，今年再創新高，突破去年的徵件數量紀錄，可見VR創作愈漸蓬勃發展。遴選委員共選出19部入圍作品，不乏國際影展熱門之作，亦見VR影像手法更趨成熟，整體作品質量及創作能量蔚為可觀。

KFF VR Competition is the sole platform in Taiwan to award cinematic VR creations.

Within the 107 submissions from around the globe, 19 outstanding works from 12 countries got selected as nominees. The selected works are diverse in formats and show amazing creative energy.



異鄉人：記憶獨白 Ferenj : A Graphic Memoir in VR



VR 競賽初選評審團

VR Jury of Preliminary Stage

王柏偉
WANG Po-Wei



藝評人。研究領域涵蓋媒介理論、當代藝術史、文化與藝術社會學、藝術／科學／科技 (AST)，合譯作品有〈愛情作為激情：論視密性的符碼化〉。曾任北美館助理研究員，現為數位藝術基金會藝術總監。

Artistic director of Digital Art Foundation, Taiwan. His research interests include Media Theory, History of Contemporary Art, Sociology of Culture and Art, and Art/Science/Technology (AST). He has translated Niklas Luhmann's *Liebe als Passion: Zur Codierung von Intimität* into Chinese together with Chin-Hui Chang.

高逸軍
KAO Yi-Chun



畢業於國立台灣藝術大學，畢業作品《抓周》曾獲金穗獎最佳學生作品首獎、KT 科藝金獎、青年金獎等。影像作品擅長結合視覺特效與動畫語言，首支 VR 作品《落難神像》入選了 SIGGRAPH、富川國際奇幻影展、捷克茲林兒少影展與高雄電影節等。

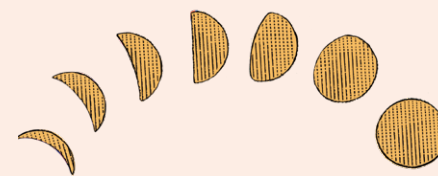
Graduated from the National Taiwan University of Arts. During graduate school, he finished a short film *Pick a Future* (2010), which won the Best Award of Student Film in Taiwan Golden Harvest Awards. *The Abandoned Deity* (2019) is his first VR short film.

李懷瑾
Grace LEE



畢業於北藝大電影研究所，具豐富業界經驗，製片作品《保全員之死》曾獲金馬獎最佳創作短片獎。2018 年起擔任高雄電影節「XR 無限幻境」選片人、高雄 VR FILM LAB 計劃統籌，協助推動多項國內外合作交流計畫，催生 VR 作品曾入圍威尼斯、翠貝卡、新影像藝術節等國際級影展。

Hosting VR FILM LAB project at Kaohsiung Film Archive, award-winning producer Grace has been working in XR field since 2018. Including co-producing VR content internationally, and programming XR section for Kaohsiung Film Festival, she has maintained connections with international film festivals including Venice, Tribeca, NewImages and many XR related institutions.



VR 競賽決賽評審團

VR Jury of Final Stage

全明遠
CHUAN Ming-Yuan



出身動畫與電影創作，曾在 Grass Jelly Studio 擔任 VFX 總監，完成許多經典 MV。現任 Funique VR Studio 總監，專精於 VR 實拍技術與後期製作，以頂尖技術推進 VR 敘事的可能。近年作品榮獲日舞、威尼斯、翠貝卡等國際影展肯定。

VR Supervisor of Funique VR Studio. Chuan is an experienced VR creator specialized in VR shooting technology and post-production with a solid animation and filmmaking background. He produced many renowned music videos when he was the VFX Supervisor in Grass Jelly Studio. His recent works are screened in Sundance, Venice, Tribeca film festival.

陳芯宜
Singing CHEN



導演、編劇，作品橫跨劇情片、紀錄片與 VR。擅長以魔幻寫實的手法，突顯現實社會的結構問題，且極具音樂性。首部 VR 作品《留給未來的殘影》攜手編舞家周書毅，突破虛擬與現實的疆界，獲富比士雜誌選為 2019 年全球五十大 VR 作品。目前持續投注創作能量於 VR 新作《花神祭》。

Director and screenwriter. Chen conveys her long-term social observation through documentaries, feature dramas, and VR. Her approach of magical realism points out the structural problem in society and considers musicality. Her VR work *Afterimages for Tomorrow* is screened and nominated in numerous international film festivals. Chen is working on new VR project *Hymne aux Fleurs qui Passent*.

馮建彰
FENG Chien-Chang



擁有 20 年影視娛樂產業經驗，合作藝人有蕭敬騰、蘇打綠、五月天等，更多次負責台灣三金典禮舞台設計。曾以作品《陳綺貞 漫漫長夜》獲 2019 年金點設計獎金點標章、《聲林之王 聲境傳奇》入圍第 55 屆金鐘獎美術設計獎。近年跨足 VR、AR 等科技互動，串連音樂、藝術、科技進行創意整合，及台北燈節等大型公共藝術概念規劃。

A multi-talented visual designer, concert stage designer who has over 20 years industrial experience. Feng has been responsible for many large-scale award ceremonies in Asia such as GHA, GBA, GMA. In recent years, he has engaged in technological interactions in VR, AR by creatively integrating music, art, and technology.



台灣 Taiwan | 2020 | VR360 | Colour | 6min

世界
首映

2020 放視大賞 VR 動畫創作組銀賞



李欣恬 LEE Hsin-Tien

1993 年生於台北，就讀國立台灣藝術大學多媒體動畫藝術碩士班，亦前往法國動畫學校 Gobelins 專攻 3D 角色動畫。

LEE Hsin-Tien was born in 1993 in Taipei. She graduated from Gobelins and NTUA, starting freelancing as a 3D generalist when she was studying.



男子從小生活在櫃子裡，帶著笨重的櫃子上學、搭車、洗澡，媽媽說他的樣子不能被看見、同學覺得他怪、初戀無疾而終。長大後，他向心理醫生尋求幫助，他想知道，自己到底有什麼問題？精緻的偶動畫結合漫畫般的分割畫面與手繪場景，一幕幕道出男子內心累積多年的糾結、困惑與沮喪。

The main character has lived in the closet 24 hours every day since young. After growing up, he decides to see the doctor in order to solve the long-lasting problem which has brought tons of inconveniences to his life.

PRINT SOURCE 李欣恬 LEE Hsin-Tien

子宮綺想

MOWB

日本 Japan | 2019 | VR360 | Colour | 14min

台灣
首映2020 坎城影展 XR 市場展
2019 渥太華國際動畫影展
2019 ANNY Best of Fest 影展

油原和記

YUHARA Kazuki

插畫家、動畫師，畢業於日本多摩美術大學資訊設計系。20 歲開始獨立學習動畫製作，作品風格獨特，擅於傾注親情與母愛於動畫中。

Kazuki Yuhara, born in 1996 in Japan, is currently studying in the animation department at Tokyo University of the Arts Graduate School of Film and New Media.



母親的子宮孕育了女孩，以一條有血有淚的臍帶，牽繫著彼此的心跳、共享生命中的美好與悲傷。充滿奇幻色彩的想像世界，勾勒出孕育的迴圈，彷彿鏡像，從母親到女孩、女孩到母親，一消一長地哺育替代，用 360 度的沈浸視角，體驗一次次的生命循環。

A mother and her child weave their story in the mother's womb. The bond of the umbilical cord ties them with the strongest love. We witness the infinite chain of life the two unveil through this sui generis arterial interchange.

PRINT SOURCE 油原和記 YUHARA Kazuki

異鄉人：記憶獨白

Ferenj: A Graphic Memoir in VR

美國、衣索比亞 USA, Ethiopia | 2020 | VR360 | Colour | 9min

亞洲
首映2020 新影像藝術節
2020 翠貝卡影展
2020 SXSW 西南偏南影展

安斯利羅布森

Ainslee Alem ROBSON

衣索比亞裔美國導演和作家。擅長以跨文化、女性主義和後殖民主義等視角創作，《異鄉人：記憶獨白》為其首部 VR 電影創作。

Ainslee Robson crafts stories about tensions within intersectional layers of identity, the digital, and nostalgia. She focuses on narratives deconstructing hierarchy and colonial legacies using film and emerging technologies.



「Ferenj」在衣索比亞的阿姆哈拉語中，意指「異鄉之人」。故事取材自衣索比亞裔導演在美國的成長經歷，透過攝影測量與 3D 立體點狀雲的手法，在 VR 中詩意重現生命中舉足輕重的場景，交織家人的對話與衣索比亞風格音樂，重新探索關於「家」和「身份」的意涵。

This afrosurreal portrait of home created from the director's childhood memories. Ferenj reclaims Ethiopian-American mixed-race identity, redefines boundaries between memory and digital imaginary, and challenges reductive narratives of Africa in a fragmented point cloud dreamscape.

PRINT SOURCE 安斯利羅布森 Ainslee Alem ROBSON

超級鳥司機

Passenger

澳洲 Australia | 2019 | VR360 | Colour | 10min

2020 鹿特丹影展
2019 威尼斯影展
2019 墨爾本影展伊索貝爾克諾爾斯
Isobel KNOWLES
范索維爾溫
Van SOWERWINE

兩人皆畢業於墨爾本皇家理工大學媒體藝術學系，2001 年認識並合作至今。擅於探索技術的極限，置入充滿細節的動畫元素，並透過影片或沈浸式裝置體現。兩人至今已合作完成四部短片與四部互動式動畫。

Isobel and Van are known for technologically adventurous, elaborately detailed animated storytelling through film and immersive installations. They have produced four interactive animated artworks and four engaging stop-motion short films.

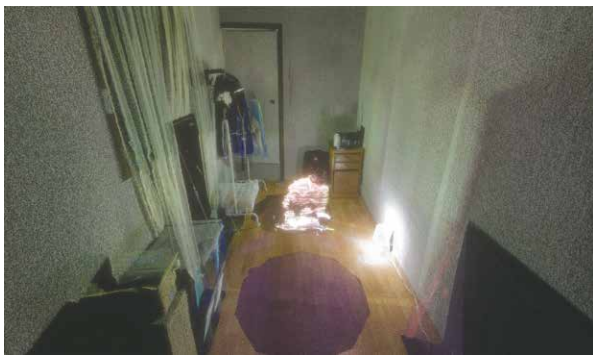


帶上你的行李，坐上計程車後座，熱情親切的小鳥運將會載你到目的地。牠開始分享這片陌生城市的風土人情，隨著場景變換，乘客從實境駛向抽象，由已知航向未知。當車輛駛過瓦楞紙築城的街區，經過逐格動畫拼湊的街道風景。下一秒，一個怪誕新世界就在你眼前。

Passenger is a 360 degree stop-motion VR film that tells the story of arriving in a new country. Your taxi driver, a migrant to Australia, navigates the new terrain with you, acting as your guide while revealing his own story.

PRINT SOURCE Diversion cinema





來自緬甸的塔魯，離鄉背井來到韓國追尋自己的夢想，透過他的人物故事，幅射出全球化影響之下，跨國工作者所面臨到的種種困境。改編自緬甸移工蘇拉蒙的真實經歷，畫面隨著情感產生波紋般、分子化的筆觸改變，感受身處異鄉的外籍工作者對家鄉的思念縮影。

TARU comes to Korea from Myanmar hoping to work as an engineer. After a series of experiences of being an alien worker in this capitalist country, he realizes that one's dream cannot be found anywhere in the world but his homeland.

PRINT SOURCE Korea National University of Arts (K'arts) - Art and Technology Lab

台灣
首映

2020 坎城影展 XR 市場展
2020 翠貝卡影展
2020 德國漢堡 VR 藝術節

宋永韻
SONG Young-yun

畢業於漢陽大學，主修電影製作。與製作人李丞茂長期合作，作品曾入選眾多國際影展。

Song majored in filmmaking at Hanyang University and started his career in VR as an AD of Eyes in The Red Wind, which has been invited to Sundance 2018.



李丞茂 LEE Sng-moo

編劇、導演。其首部 VR 短片〈泣血哭聲〉獲眾多國際影展肯定，現亦投身藝術教育。

Lee directed and created VR projects including Eyes in The Red Wind, and Scarecrow. He also is the director of Art and Technology Lab at K'ARTS.



非人物種

Hominidae

美國 USA | 2019 | VR360 | Colour | 6min



在 X 光片解剖學式的視覺世界裡，適者生存的自然環境嚴峻又艱苦，一種結合了人類與蜘蛛的非人物種正努力求生。牠匍匐於高山與洞穴，高速爬行於荒野之間，奮力誕下如牠的幼兒原型，帶著母性與世間萬物進行弱肉強食的競爭，也在狩獵的過程中，面臨殘酷的死亡。

Against a landscape of X-ray imagery and wild anatomical reimagination, a mother and her children struggle for survival. This experience follows an Arachnid Hominid from the birth of her children to her premature death in the teeth of her prey.

PRINT SOURCE 布萊恩安德魯斯 Brian ANDREWS

2020 坎城影展 XR 市場展
2020 日舞影展
2020 克利夫蘭影展

布萊恩安德魯斯
Brian ANDREWS

視覺藝術家。長期致力於視覺特效、動畫與藝術創作，作品曾獲多國影展肯定。現於美國芝加哥 DePaul 大學電影藝術學系任教，指導後期製作。

Brian Andrews is a storyteller and visual technologist who serves as an assistant professor and chair of post-production at DePaul University's School of Cinematic Arts.



農神吞噬其子 VR

Saturnism

法國 France | 2020 | VR360 | Colour | 4min



羅馬神話中，農神薩圖恩因懼怕兒子們如預言般推翻自己，而狠心地吞噬親身骨肉。本片以西班牙浪漫主義畫家哥雅的晚期畫作《農神吞噬其子》為本，讓觀眾在 360 度零死角視野，近距離感受農神的憤怒與暴戾，也親身體驗逃無可逃的血腥吞噬。

Step inside one of the darkest paintings in the history of art: Goya's Saturn Devouring His Son. You will find yourself alone with mad Saturn himself in the cold and gloomy landscape. Saturnism is a visceral and instinctual 360 experience.

PRINT SOURCE Barberousse Films

亞洲
首映

2020 翠貝卡影展
2020 安錫動畫影展

米埃葛黑庫
Mihai GRECU

1981 年出生於羅馬尼亞。大學主修藝術與設計，後前往法國 Le Fresnoy 當代藝術學校攻讀藝術研究。曾執導五部短片，《農神吞噬其子 VR》為其首部 VR 創作。

Mihai Grecu was born in Romania in 1981. Topics such as environment, war, new technologies and catastrophes articulate the whole of his exploration of mysterious and subconscious beginnings.



阿波羅登月計劃

1st Step

德國 Germany | 2020 | VR360 | Colour | 14min



阿波羅登月計畫，為美國航空暨太空總署 NASA，於 1961 年至 1972 年從事的一系列太空探索任務。本片透過鏡頭體驗阿波羅 11 號震撼發射與返航時刻，感受人類第一次登月任務時的感動。製作團隊參照 NASA 提供的珍貴資料，以 3D 製作模擬真實場景，透過 VR 技術，一覽無遺浩瀚的宇宙星空。

1st Step tells the magical story of the Apollo missions. With the elevator driving up alongside the rocket and a look inside the capsule of the command module, the audience experiences the launch of Apollo 11 from a new perspective.

PRINT SOURCE WIDE

瑪麗亞克提爾
Maria COURTIAL
約克克提爾
Jörg COURTIAL

約克克提爾與瑪麗亞克提爾，於 1998 年共同創辦電影製作公司 Faber Courtial，擁有豐富的 VR 製作經驗，作品經常受邀於世界眾多電影節放映，並且備受矚目，屢獲獎項。

Jörg and Maria Courtial founded Faber Courtial in 1998. They have produced multiple VR projects such as Volcanos, Time Travel Cologne Cathedral and 2nd Step.



惡火車諾比

A Fire at Chernobyl

丹麥 Denmark | 2020 | VR360 | Colour | 14min



尤里、伊琳娜，和他們的女兒，期望在烏克蘭北方的普里皮亞特小鎮過上安穩的生活。當附近的核電廠發生大火，身為消防員的尤里必須履行職責，一家人的生活從此天翻地覆。以荒廢建築、破敗街景等實景，帶領觀眾重返車諾比核災現場，還原出家人間的深刻情感羈絆，創造出充滿張力的故事。

Irina, Yuri, and their daughter are hoping for a stable life in Pripjat, but when a fire at the nearby nuclear power plant forces Yuri to fulfill his firefighter duties, the life of the family is turned upside down.

PRINT SOURCE 艾許哈堤比 Ash KHATIBI

亞洲
首映

2020 多倫多推出電影節
2020 維也納科幻影展
2020 哈林國際影展

艾許哈堤比
Ash KHATIBI

VR 導演，出生成長於丹麥。透過敘事與科技，持續探索著故事與觀眾身臨其境的連結方式。

Ash Khatibi, born and raised in Denmark, uses his passion for storytelling and technology to find new ways of telling moving and immersive stories to audiences around the world.



虛擬自由

VR Free

義大利 Italy | 2019 | VR360 | Colour | 10min



禁閉的牢房裡，鐵門上鎖著的窄小鐵窗是通往自由的唯一出入口。編號是你的姓名，走廊上此起彼落的敲打和撞擊，是監獄的日常聲響。導演米拉德唐斯爾深入義大利杜林監獄，紀錄鐵欄內的囚禁日常，他讓受刑人戴上 VR 頭顯，透過沉浸式體驗以不自由的身軀享受監獄外的自在生活。

VR Free explores the nature of incarceration spaces by portraying slices of life inside a prison in Turin, Italy. The film also captures the reaction of several inmates during brief encounters with immersive videos of life outside of prison.

PRINT SOURCE Associazione Museo Nazioanle del Cinema

亞洲
首映

2020 日舞影展
2019 威尼斯影展
2019 波哥大短片影展最佳 VR 影片

米拉德唐斯爾
Milad TANGSHIR

導演、作曲家、錄音師，1983 年出生於伊朗德蘭，2011 年移居義大利進修於杜林大學主修電影。《虛擬自由》為其首部 VR 作品，同年也發表首部紀錄長片《Star Stuff》。

Milad Tangshir, born in 1983 in Iran, moved to Italy in 2011 and since has made shorts which have received many awards. VR Free is his first experience in virtual reality.



腦洞大開

Legends of the Brush

美國 USA | 2020 | 互動 Interactive | Colour | 34min | 英語 English

無字幕 No Subtitle

2020 納許維爾電影節
2020 新影像藝術節
2020 美國 SXSW 西南偏南影展



Ep1: 妙手生花 Ep2: 終極解答站 Ep3: 怪奇發燒島

只有無盡好奇心，才能帶我們直達宇宙邊際。漫威御用體驗設計師史都華坎貝爾，再次打造腦洞大開的奇幻烏托邦世界。

通過天馬行空的創意奇想，在一篇篇 VR 寓言故事集裡，觀眾將看著桀驁不馴的時裝設計師，如何從彩鶴少女的巧思妙手中，讓乏人問津的作品瞬間爆紅；面對未知的黑夜星空，步步跟隨癡迷外星生物的天才 NASA 女孩，使用她建造的宇宙超級電腦，向銀河發出求知的探問；當倒臥床鋪的病氣少年，試圖投奔窗外的自由世界，卻意外墜入體內病毒的平行時空。穿梭各種微生物、病菌進駐的寄生腸道，一場惡疾百態的旅程也即將啟航。而少年是否能逃過一劫，成為百毒不侵的萬病之王？

透過各異的互動手法，《腦洞大開》將帶領觀眾飛天遁地，一層層探索虛擬的奧妙，也一次次跨越現實的邊界。所有你未曾想過的，在這裡都會親身體驗！

PRINT SOURCE Sutuu Eats Flies



史都華坎貝爾 Stuart 'Sutu' CAMPBELL

1981 年出生於澳洲，知名漫畫家、互動設計師。作品深獲知名廠 Google、迪士尼喜愛，更曾參與多部電影的視效設計。

EP1 The Girl and The Crane
EP2 The Answer
EP3 Feverland

Step into a collection of fables created by Eisner-nominated digital artist Sutuu. From a designer's deal with an unlikely partner to a girl's quest to find the creator of the universe, each fable features unique art styles and game mechanics. Prepare for a journey through a collection of stories that convey timeless and universal themes. This first ensemble explores humanity's endless curiosity, the timeless quest to understand our place in the universe and a near fatal case of FOMO.

Sutuu uses art and technology in new ways to tell stories. He has been commissioned by Marvel, Google and Disney to create VR Art for Doctor Strange and Ready Player One, etc. He has also created three VR documentaries.

亞洲
首映



蟲蟲的營養大戰

Animalia Sum

德國 Germany | 2019 | Colour | 互動 Interactive | 9min | 英語 English | 無字幕 No Subtitle



2044年，當你是動物，唯一的使命就是吞噬其他動物！跟隨昆蟲大師的步伐，洞穿人類食道，見證未來物種的營養攝取競賽。高品質的蛋白質、不飽和脂肪酸，都成為珍稀食品清單。透過手工製作的偶動畫，諧擬科普節目的蟲蟲口吻，在動物的攝食掠食中，探討生命的存在價值。

I am an animal. I eat animals. A duality explored in a virtual reality experience in which insects will be the main food supply in the future.

亞洲
首映

2020 日舞影展
2019 多倫多新浪潮獨立短片影展

碧揚卡甘迺迪
Bianca KENNEDY &
The Swan Collective

1989年生於萊比錫，於慕尼黑黑藝術學院修讀美術。創作形式多元豐富，與The Swan Collective合作的《蟲蟲的營養大戰》，是她以「未來演化」為主題的作品。

In their joint work Bianca Kennedy (born in 1989) & The Swan Collective (founded in 2007) deal with the future of evolution and its impact on plants, animals and humans.



PRINT SOURCE 碧揚卡甘迺迪 Bianca Kennedy & The Swan Collective

羽

Feather

日本 Japan | 2019 | 互動 Interactive | Colour | 10min

台灣
首映

2020 美國 SIGGRAPH 動畫影展
2019 釜山影展
2019 威尼斯影展

伊東圭介
ITOHO Keisuke

1986年生於日本橫濱，2010年自多摩美術大學畢業後，曾從事平面設計工作，目前是全職的VR和3D動畫創作者。

Japanese VR & 3DCG artist. After working as a graphic designer at a manufacturer, he switched to freelance. He is in pursuit of warmth and a human touch in his CG creation.



夢想成為芭蕾舞伶的女孩，總是在築夢路上跌跌撞撞。面對排練的艱困，她該如何克服關卡，在人生舞台上發光發亮？日本導演伊東圭介以療癒系風格的3D動畫，讓觀眾扮演娃娃屋中小女孩的繆思，通過互動適時賜予「神奇羽毛」，一路上守護陪伴，讓女孩重拾築夢的勇氣。

A small doll living in a dollhouse dreams of becoming a ballet dancer. The viewer virtually interacts with her by handing her a "Feather." As she receives feathers, she takes a step closer to making her dream come true.

PRINT SOURCE CinemaLeap Inc.

重力兄弟好不好

Gravity VR

巴西 Brazil | 2020 | Colour | 互動 Interactive | 15min | 英語 English | 無字幕 No Subtitle



歐索里亞和班尼迪托是一對體型和個性都天差地遠的兄弟，生活在無重力狀態的漂浮宇宙，只有一條繩子牽繫彼此。每一天，他們伴隨著未知的文明殘骸，在周遭穿梭浮沉。直到歐索里亞發現了那個神秘的「黑點」，兩人眼中的世界，也逐漸被撕開成裂縫。

GRAVITY takes place in a surreal universe where everything is forever falling. Houses, clothes, cars, ruins of a civilization. In this infinite fall, you meet two old brothers living a surprisingly ordinary life. This is the end of their journey.

2020 威尼斯影展
2020 坎城影展 XR 市場展
2020 德國漢堡藝術節觀眾票選獎

法比托希區特
Fabito RYCHTER
阿米爾阿居莫尼
Amir ADMONI

兩人已合作十年，並創作多部影視作品。2016年於智利利馬共同創立Delirium XR。《重力兄弟好不好》為兩人第一部VR作品。

Amir Admoni and Fabito Rychter have been working together for 10 years. The partnership yielded movies, TV shows and plays that have collected 71 international awards and travelled to 123 festivals.



PRINT SOURCE Delirium XR

橋下的男人

Man Under Bridge

芬蘭 Finland | 2019 | Colour | 走動 Room Scale | 7min | 芬蘭語 Finnish | 英文字幕 English Subtitle

2020 威尼斯影展

漢娜維斯汀莎羅
Hanna VÄSTINSALO

赫爾辛基大學分子遺傳學博士，後於美國電影學院攻讀電影導演。作品《Wombsong》曾入選舊金山舞蹈電影節等影展，《橋下的男人》是其最新VR創作。

Hanna's works have screened festivals including 77th Venice International Film Festival, Aesthetica Short Film Festival, San Francisco Dance Film Festival and 360 Film Festival at SATIS Expo in Paris.



已故的尤翰克努特哈里尤是曾生活在芬蘭赫爾辛基的無家者與街頭作家。他擅於人物側寫，紀錄那些罕為人知的城市底層故事，聆聽居住在赫爾辛基橋底下人們的聲音。一趟結合真實訪談錄音、黑白老照片與手繪動畫的回憶之旅即將啟程。

Johan Knut Harju (1910-1976) was not only a self-taught writer and historian, but a homeless alcoholic. Harju had documented his and his peers' lives with a personal voice so that the people living under the bridges would not be forgotten.

PRINT SOURCE Thinkseed



凝視入鏡：心的信號

Mirror: The Signal

法國 France | 2020 | Colour | 走動 Room Scale | 9min | 英語 English | 無字幕 No Subtitle

亞洲
首映

太空人克拉莉絲航向名叫鏡子的星球，獨自降落在無人之境。走向未知的艙外，同伴的聲音猶縈繞耳際。再往前一步，關於丈夫和女兒的記憶又重現於腦海。面對冷硬的岩層和陌生的地景，讓她逐漸迷失，究竟這是一趟通往未來的著陸探索，還是一段撫照失落過去的療傷之旅？

Sent to an unknown planet, exo-biologist Clarisse is alone aboard her pod when she violently crashes. While trying as best as she can to find the other members of her team, she receives the "signal" generated by the planet itself.

PRINT SOURCE Atlas V

皮耶崇多維克
Pierre ZANDROWICZ

法國導演、金獎製作公司 Atlas V 共同創辦人。創作結合突破性技術與敘事，為歐洲最早投入敘事型 VR 創作的導演之一，多部作品廣受國際影展與獎項肯定。

Pierre Zandrowicz works at the intersection of video games, theatre, art, and film. He made *Ex Anima* with Bartabbas, and *The Dawn of Art* in partnership with Google Arts & Culture.



大師狂想曲：阿貝爾費拉拉

Missing Pictures : Birds of Prey

法國 France | 2020 | 走動 Room Scale | Colour | 8min | 英語 English | 無字幕 No Subtitle

台灣
首映

2020 新影像藝術節



以萬惡之都紐約為原形的《猛禽小隊》(Birds of Prey)，曾是導演阿貝爾費拉拉苦心準備的類型大作，無奈因成本飆高，導致拍攝計畫延宕塵封。直到導演克萊蒙諾德，請來費拉拉現身說法，讓他置身於自己設計的美術場景中。一部「不可能的電影」，便再次在 VR 世界中「活」了出來。

Hard times, bad luck, mishaps, setbacks, destiny... Missing Pictures is an immersive docu-series that delves into stories that were never made for the big screen, interviewing great directors of our time to learn what happened.

PRINT SOURCE Atlas V

克萊蒙諾德
Clément DENEUX

自巴黎高等藝術學校畢業後，大量參與電視美術與場景製作。2016 年，為《世界報》訪問類型大師的紀錄短片，爾後加入 AtlasV，積極參與 VR 創作。

Clement Deneux began working in film and television, creating credits for films and series, TV channels, clips and advertisements. He has since devoted himself to writing and directing.



拯救稻草人

Scarecrow

南韓 South Korea | 2020 | 沈浸式劇場 Immersive Theater | Colour | 15min

亞洲
首映2020 日舞影展
2020 新影像藝術節

當邪惡火焰鳥對小鎮展開猛烈攻擊，吞噬了所有居民的心臟，只有一個稻草人將心臟深藏在胸膛裡逃過了一劫，沈睡百年只為等待一位能夠拯救他的人出現……結合皮影戲、劇場與即時動態捕捉技術，觀眾被賦予重要任務：化身稻草人的朋友、聯手擊退再次來襲的火焰鳥。

Evil firebirds attacked the town and ate up all villagers' hearts. Now You, as an audience, have to break the spell to return the hearts back to the townspeople by being a friend of the Scarecrow and save him.

PRINT SOURCE Korea National University of Arts (K'arts) - Art and Technology Lab

鄭志隴 JUNG Jih-yun

導演、平面設計師、廣告製作公司 Node Projects 負責人。目前就讀於韓國藝術綜合大學，主修電影導演。

Jung is a graphic artist and a head of commercial film production company, Node Projects. She is currently enrolled in MFA film directing program at Korea National University of Arts.



李丞茂 LEE Sng-moo

編劇、導演。其首部 VR 短片《泣血哭聲》獲眾多國際影展肯定，現亦投身藝術教育。

Lee directed and created VR projects including *Eyes in The Red Wind*, and *Scarecrow*. He also is the director of Art and Technology Lab at K'ARTS.



沖田先生的記憶劇場

The Book of Distance

加拿大 Canada | 2020 | Colour | 互動 Interactive | 25min | 英語 English | 無字幕 No Subtitle

2020 威尼斯影展
2020 翠貝卡影展
2020 日舞影展沖田藍道爾
Randall OKITA

編劇、導演、視覺藝術家。生於加拿大卡加利市，目前生活工作於多倫多和日本。探索自身家族背景的《沖田先生的記憶劇場》，是他的最新作品。

Randall Okita is a Canadian artist and filmmaker whose work employs sculpture, technology, physically challenging performances or stunt work, and rich cinematography.



1935 年，日本廣島出身的沖田米藏隻身離開家鄉，前往加拿大。多年之後，由其孫子沖田藍道爾導演化身說書人，踏上當年祖父越洋漂移的家園安身之旅。影片以各式影音多媒材重組，觀眾將乘上家族時光機，穿梭由人與物交互建構的立體記憶劇場。

In 1935, Yonezo Okita left his home in Hiroshima, Japan, and began a new life in Canada. Then war and state-sanctioned racism changed everything—he became the enemy. On an interactive virtual pilgrimage, his grandson leads us to recover what was lost.

PRINT SOURCE National Film Board of Canada



XR

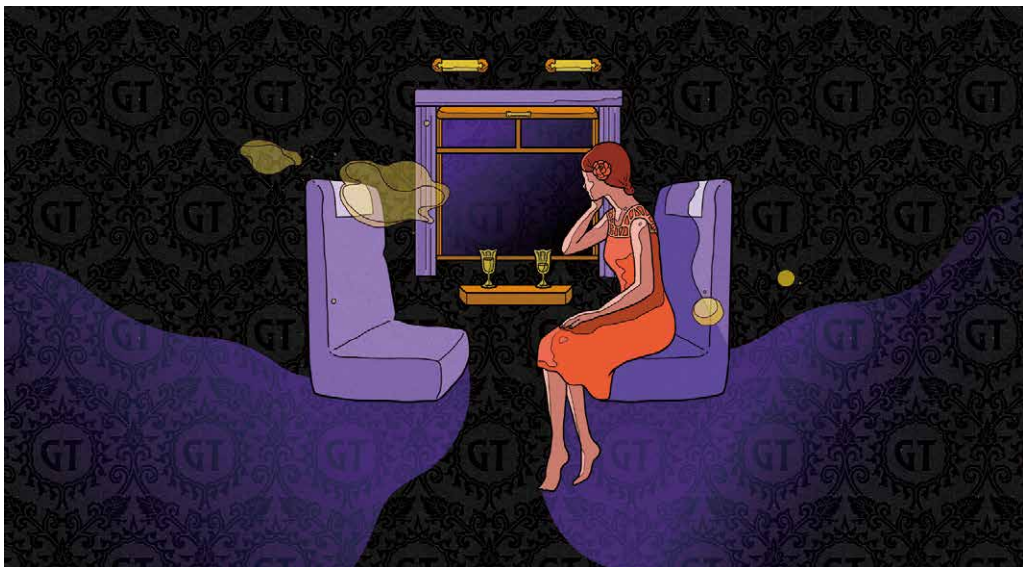
PANORAMA

XR 大觀



XR 大觀呼應世界最新 XR 內容趨勢，精選 7 部全球年度佳作，形式涵蓋互動 VR、互動故事 App、AR、6DOF 體感平台及沉浸式劇場，探索多元介面的娛樂內容型態。更邀請到台灣首屈一指的沉浸式體驗設計團隊—驚喜製造，製作獨家限定節目，邀請影迷一同超越現實，進入 XR 無限幻境。

Reflecting the global trend of the XR creations, 7 iconic experiences are included in the 2020 KFF XR Panorama program. From interactive VR experience, interactive stories, AR, 6DOF motion platform, and immersive theater. The well-known immersive experience design team- Surprise Lab. is also invited to present an exclusive program during the festival.



海港邊的月台上，出現了一輛微醺列車，沒有人知道它從何而來，又將開往何處？每一節車廂裡都坐著一位乘客，不管來自過去或未來，唯一相同的是，始終沒有一個人能到站。你將聆聽他們一段段關於離開歸來的故事。

如果說「搭過這輛列車的人，都會想起一個人。」而你，又會想起誰？

PRINT SOURCE 驚喜製造 Surprise Lab.

趙子愉、許瀚中 Keijo BATIK, HSU Han-Chung

驚喜製造
S(!)RPRISE LAB.



驚喜製造 Surprise Lab.

體驗設計公司，以激發城市人思考、恢復創造力與創意為目的，進行各種樣貌的好玩創作。

進港浪製作 KingKong Wave Production

以「共同創作」及「跨領域合作」為目標，嘗試找到多元的作品形式，在不同的場域中找尋更多創作的可能。

驚喜製造 × 進港浪製作 共製作品：《微醺大飯店》、《明日俱樂部》

At a station by the harbor, the Topsy Express appears.

Some passengers are from the past, and some from the future.

An old man tells me that people on this train always think of someone special.

Who is your special someone?

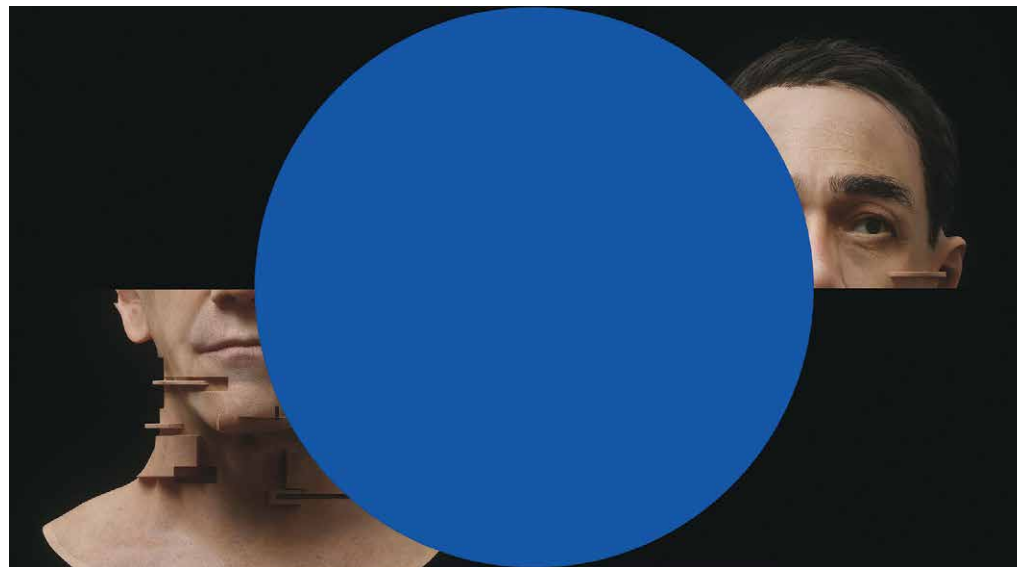
Surprise Lab.

Surprise Lab. is a company that designs experiences including theatre performance, environment communication, catering design, interactive design, and storytelling, with the goal to inspire people to think creatively and encourage participants to use their five senses to feel every simple fragment in a well-organised experience.

KingKong Wave Production

KingKong Wave Production not only produces individual or fixed style works, but projects such as collaborative creations, interdisciplinary, immersive theater, and other forms of partnership to come. With "Production" as the goal in mind, it does not limit itself to "Theater Performance," but embraces endless possibilities.

Surprise Lab. & KingKong Wave co-production: The Great Topsy and Club Tomorrow.



我們並非將隨著病毒的侵略而隱沒，反而我們將會是一個全新的物種，更加美的、更加如你一般殉道犧牲的。

80年代，英國同志電影導演賈曼因愛滋病引發的多種疾病，導致雙眼失明、肉身衰頹，在死亡陰影籠罩下，他開始揣想一個人工科技、百毒不侵的未來人類，一個生物多樣性的烏托邦，一個賈曼之子的美麗新世界。

〈色度：賈曼計畫〉追尋賈曼生前最後一部電影《藍》的創作足跡，從他罹患愛滋，病毒入侵身體，走向黑暗前夕，勾勒色彩之於同志自我認同、色彩之於個人記憶，以及色彩與酷兒文化的關聯，以聲音劇場的敘事形式，指向當人逐漸失去視力之時，眼睛如何觀看？同時，從上個世紀七、八零年代眺望、想像未來的時間向度，以科技之於色彩編碼的演化，對應二十世紀，非同志和同志、主流與邊緣的外部衝突，到二十一世紀的轉向，同志內部的標籤化、壓迫與矛盾。

PRINT SOURCE 臺灣聲響實驗室 Taiwan Sound Lab



Baboo LIAO

劇場導演。曾為國家兩廳院駐館藝術家、ACC 亞洲文化協會受獎人及法國巴黎西帖藝術村駐村藝術家。作品足跡遍及柏林、巴黎、紐約、哥本哈根、首爾等城市。

T
S
L

C-LAB

臺灣聲響實驗室 Taiwan Sound Lab

致力於聲響藝術與作曲的創作、研發、教育三大區塊，透過對於聲音的探索來尋求更多聲景與 3D Audio 等沉浸式聲響的可能性。

Following the creative footprints of Jarman's final film Blue, "Chroma: A Derek Jarman Project" illustrates the relationships of colours versus homosexual self-identification, personal memory, and queer culture, and, in the form of sound theater, explores how we see as we gradually experience vision loss.

Theater director. Resident artist, National Theater & Concert Hall (2017). Awardee of Asian Cultural Council (2018). Resident artist, Cite Internationale des Arts (2019). Projects found in Berlin, Paris, New York, Copenhagen and Seoul.

Dedicated to the three aspects of sound art and composition, creation, research & development, and education, Taiwan Sound Lab seeks further possibilities of immersive soundscape and 3D audio through the exploration of sounds.



攻殼機動隊 GHOST CHASER

GHOST IN THE SHELL: GHOST CHASER

台灣、日本 Taiwan, Japan | 2018 | 6DOF 體感平台 6DOF Motion Platform | 8min
中、英、日語 Chinese, English, Japanese | 無字幕 No Subtitle

2020 富川國際影展
2019 威尼斯影展
2019 錫切斯影展



© 士郎正宗 Production I.G / 講談社「攻殼機動隊 新劇場版」製作委員會

日本知名動漫製作公司 Production I.G. 攜手台灣智崙集團，結合 Q-Ride 六軸體感平台，打造動漫經典《攻殼機動隊》全新體感 VR 體驗！

在不遠的未來，由於資訊網路和電子義體技術的發展，人們的思想將與「電腦」連接。為了預先察覺並消滅層出不窮的犯罪，隊長草薙素子在公安 9 課組建了一支進攻獨立的戰鬥部隊，人稱「攻殼機動隊」。登上 Q-Ride 6DOF 體感平台，你將成為攻殼機動隊的一員，身歷其境對抗反政府軍的突襲任務、感受出生入死般的感官刺激！

PRINT SOURCE 智崙集團 BROGENT Group



東弘明 HIGASHI Hiroaki

東弘明 HIGASHI Hiroaki，日本 VR 導演，其作品《攻殼機動隊 新劇場版 Virtual Reality Diver》和《攻殼機動隊 GHOST CHASER》曾入選威尼斯影展 VR 競賽單元與西班牙錫切斯影展，廣受肯定。

BROGENT
B R O G E N T

智崙集團 BROGENT Group

總部位於台灣高雄的在地科技公司，具豐富數位內容創作經驗。擅長軟硬體開發、製造與系統整合與體感劇院設計建置，更針對主題樂園與大型休閒娛樂中心的需求，開發多款新穎的 3D 與新媒體體感設施，提供嶄新的娛樂體驗。

Ride participants are tasked with providing escort while securing an inspection route in Public Security Section 9, where Motoko Kusanagi serves as leader. Riders will use the Q-Ride vehicle to enter cyberspace and join in an attack on anti-government forces.

Hiroaki Higashi is a Director and stoicsense Inc.CEO. His VR movie Ghost In The Shell The Movie: Virtual Reality Diver got invitations from Venice and Sitges Film Festivals.

BROGENT Group has rich experience in digital content creation. Our main lines of business include software and hardware R&D, manufacturing and system integration, theater design, planning and construction capabilities.

末日之舞

Last Dance

日本 Japan | 2020 | 走動 Room Scale | Colour | 23min | 英、日語 English, Japanese | 無字幕 No Subtitle

世界
首映



末日輪迴之際，三名人工智慧體被創世主賦予了再造人類世界的任務，然而，歷經各種嘗試，地球上的人類依舊一次次地走向滅絕。在又一次的末世來臨之前，一名人工智慧體意外發現了一名在屋頂上優雅起舞的女子，它不顧一切地被深深吸引，想親自到地球一探究竟。

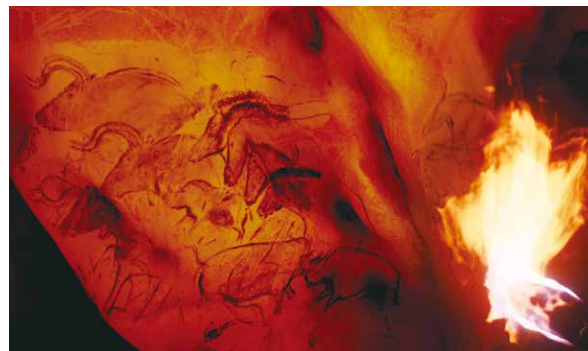
On the destroyed Earth, an AI is given a mission: Regenerate the Mankind. It keeps recreating the Earth but always fails. Finally, the AI lands on the Earth due to a woman dancing alone in her final minute.

PRINT SOURCE 講談社 VR Lab. Kodansha VR Lab

藝術文明之光：夏維岩洞

The Dawn of Art

法國 France | 2020 | 互動 Interactive | Colour | 10min | 英語 English | 無字幕 No Subtitle



位於法國南部的夏維岩洞裡，保存了舊石器時代遠古人類，所留下的珍貴壁畫，被聯合國教科文組織視為世界最早、保存最為完整的形象畫。跟著《星際大戰》女主角黛西蕾德利的嗓音，深入人類藝術文明的起源，當火炬照亮洞穴，飛散的火光化作長毛象、穴獅與洞熊，從岩壁上躍然眼前。

In 35000 B.C, humankind left our first trace in Chauvet Cave. Narrated by Daisy Ridley, The Dawn of Art is a trip to the very heart of our origins, where men invented their first creative gesture.

PRINT SOURCE Atlas V

半崎信朗

HANZAKI Toshiaki

跨足音樂錄影帶、廣告等影像的創作者，手繪風格筆觸獨特。近年嘗試 2D 與 3D 融合動畫風格，與日本最大漫畫出版商講談社的 VR 部門合作，共同製作《末日之舞》。

Toshiaki Hanzaki, a Tokyo-based director, graduated from Tokyo National University of Fine Arts and Music. He has been working on the production of commercials, video projects and music video in Japan.



Sigur Rós：精靈之聲 AR

2019 威尼斯影展
2019 砂之盒沈浸影像節

Tónandi

美國、冰島 USA, Iceland | 2019 | 擴增實境 AR | Colour | 30min



Tónandi，在冰島語裡的意思是「精靈之聲」，來自冰島的後搖經典樂團 Sigur Rós 以實驗性的樂器合成器，搭配上主唱 Jónsi 的空靈嗓音，彷彿能讓聽眾徜徉在維度之間。觀眾將會透過 AR 裝置，窺見精靈國度的神祕與奧妙，置身於幻化的冰島神話中。

Tónandi, which translates to sound spirit in Icelandic, is an interactive audio-visual exploration of the sounds and spirit of Sigur Rós. Together with Sigur Rós we set out to discover the DNA of their signature sound in a new reality.

Sigur Rós

音樂以後搖曲風為主，揉和實驗性合成器聲響與主唱 Jónsi 的空靈嗓音，作品廣受全世界歌迷喜愛。

Icelandic post-rock band Sigur Rós is famous for its experimental sound and fairy-like vocals. Using íslenska as the main language, Sigur Rós is internationally known by its magical and fascinating melody.

Magic Leap

為美國最大擴增實境公司之一，聚焦研發 AR 相關軟硬體，產出高品質頭戴型 AR 裝置，更尋找夥伴跨界開發 AR 內容。

Magic Leap is a company focusing on developing Augmented Reality related hardware and content. It not only devotes itself to creating AR devices, but works with artists on AR content.

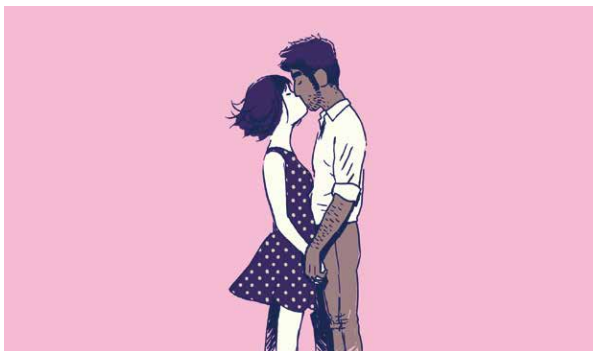
PRINT SOURCE Magic Leap

佛羅倫斯

Florence

澳洲 Australia | 2018 | 互動故事 Interactive Story | Colour | 30min | 中文、英文 Chinese, English

2019 新影像藝術節



Moutains

由知名遊戲《紀念碑谷》首席設計師王友健領軍的澳洲獨立遊戲設計工作室，以其幾何視覺風格、故事、音樂與互動設計見長，致力於製作觸動人心的精彩遊戲。



A craft games studio based in Australia, founded by award-winning game designer Ken Wong, which makes games that linger in hearts and minds.

動態繪本般的互動故事，呈現了平凡的 25 歲女孩佛羅倫斯的生活，她日復一日地上下班、睡覺，沈迷於社群媒體，一成不變的單調生活讓她感到無力。直到遇見了大提琴手克里希，陷入愛河的佛羅倫斯體驗了令人心跳加速的高潮與心碎的低谷，走過一段青澀與甜美的生命旅程。

Florence Yeoh's life is an endless routine of work, sleep, and spending too much time on social media. Then one day, she meets a cello player named Krish who changes everything about how she sees the world.

PRINT SOURCE Annapurna Interactive

高雄焦點
FOCUS
KAOHSIUNG



KAOHSIUNG VR FILM LAB 高雄原創 VR ORIGINALS

霧中 In the Mist

秉持鼓勵影像創作者開拓敘事疆界之精神，高雄原創 VR 至今獎助逾 16 部作品，分別入選日舞、翠貝卡、威尼斯等國際級影展，為台灣 VR 影像創作的重要扶植平台。本年度 3 位來自不同領域背景的新銳導演，以獨特的語言視角與創意手法，在不斷改變的時光長河中，呈現追尋認同且持續思辨的生命樣貌。

Kaohsiung VR FILM LAB Originals is a local VR incubating platform that has funded 16 Taiwanese VR projects nominated by numerous international film festivals. This year, 3 filmmakers with different backgrounds and fascinating topics portrayed an unique linguistic sight and the quest for the diverse appearance of life.

人之島後

Offing

台灣 Taiwan | 2020 | VR360 | Colour | 12 min

世界
首映



隨黑潮漂流過台灣東海岸的飛魚群，第一站即抵達蘭嶼——台灣最後一塊淨土。飛魚是神賜的禮物，與達悟人存在共生關係。在這充滿衝突的土地上，擁有著飛魚靈魂的人們，從大島的試煉中回到家鄉，找到生存的路。除了繼續拼搏呼吸的權利，也試圖捍衛這塊自由的土地，能多久就多久……

On a volcanic island located southeastern of Taiwan lives an Austronesian descent - Tao tribe. A-Lan, one of the younger generations who return home, has found a way of living, yet he is still torn between traditional and modern lives.

陳識安 CHEN Shih-An

畢業於倫敦大學民族誌／紀錄片製作研究所，擁有電影產業多元的工作經歷。目前以 VR 新媒體技術作為助力，期待說出更多土地／環境／生命的故事。

Chen Shih-An received her MA from London UCL Ethnographic and Documentary Film. Based in Taiwan, she explores different possibilities of storytelling through VR focusing on topics related to nature and environments.



PRINT SOURCE 湛時這樣影像工作室 This Moment Lab

喚說其語 Ep.1 潛入西拉雅

Speak to Awaken- Ep.1 Diving into Siraya

台灣 Taiwan | 2020 | 互動 Interactive | Colour | 20min

世界
首映



〈潛入西拉雅〉是一部使用聲控及語音辨識技術的互動 VR 實驗紀錄片，讓觀眾於觀影時說出沈睡中的台灣原住民西拉雅族語；觀眾將身處於一條「語言的道路」上，藉由完成聆聽與道說來穿梭於紀實影片中，感受西拉雅語復興現狀，同時體驗語言復育所賦予大地的生命力。

"Diving into Siraya" is an interactive experimental VR documentary of Sirayan, a dormant indigenous language in Taiwan, it creates a virtual circumstance to lead the audience to join the rebirth of Siraya by speaking and listening to it.

賴冠源 LAI Kuan-Yuan

獨立製片與視覺藝術創作者，常以奇幻及烏托邦類型風格，結合地方性與全球化的民間故事、事件及環境，與日常議題做為概念的創作。

LAI's first VR film "The Train Hamasen" premiered in 2017 KFF. and nominated by NewImages Festival. VR projects "Pneumo Hacker" and "Vacuum Cleaners" were presented in Festivals in 2019.



PRINT SOURCE 打打影像有限公司 Poké Poké Creative

霧中

In the Mist

台灣 Taiwan | 2020 | VR360 | Colour | 14min

世界
首映



霧室中，微光裡，忽隱忽現的男身，吸吮著彼此的慾望和孤寂。你像是誤闖了禁域，墜入夢與醒之間，凝視，也被凝視。劇場與影像導演周東彥再度碰觸同志社群文化中不可言說的生命經驗，用詩般的鏡頭直搗男色三溫暖，探看裹藏在慾望內裡的某種一無愛之愛。

The "prurience," "erotism," and "obscenity" in the steam room is part of the life experience that is unspeakable yet indispensable in gay community culture. Incorporating the imaginative frame of visual arts with VR, director Chou Tung-Yen recreates the real desire.

周東彥 CHOU Tung-Yen

劇場及新媒體影像導演，創作以影像與劇場為核心，亦跨足錄像藝術、紀錄片與MV等，曾以紀錄片《你找什麼？》入圍金馬獎、台北電影節等國內外影展。

Chou is the creative director of Very Theatre and Very Mainstream Studio. Chou's interdisciplinary work in theatre and film has been invited internationally. His recent films has been nominated by Golden Horse Awards, and screened in Seattle International Film Festival, OutFest and NewFest.



PRINT SOURCE 狠劇場 Very Theatre



高雄原創 VR
KAOHSIUNG VR FILM LAB ORIGINALS



高雄原創 VR
KAOHSIUNG VR FILM LAB ORIGINALS

10.24 SAT

13:20 市總圖 7F ★

10.25 SUN

16:40 電影館 ★

KAOHSIUNG 高雄拍 (一) SHORTS 1

降河洄游 Undercurrent

高雄拍
KAOHSIUNG SHORTS

降河洄游

Undercurrent

台灣 Taiwan | 2020 | DCP | Colour | 24 min

世界
首映

因著白鰻苗產量減少，而使利益分配不均的漁民們蠢蠢欲動。雄哥為殺雞做猴，教訓了不合作的漁民，但全程卻被手下阿鷺親眼目睹。阿鷺深怕父親阿牛也被捲入風波中，但因父子間的矛盾關係，使得阿牛無法接受兒子的關心與擔憂，而這場江湖風波最終撲向了他們……。

A gang conflict brews as dispute about the lucrative elver harvest rises. Fellow gangster Loo is desperate to extricate his fisherman father, Gu, from the impending warfare, but they are nonetheless caught in the crossfire.

PRINT SOURCE 朱平 Chu Ping

朱平 CHU Ping

生於 1992 年，來自臺灣新北市三重區，畢業於世新大學廣電系電影組。雖於都市中成長，但創作發想多聚焦於鄉土及社會底層人物。

Chu Ping, born in 1992, grew up in Sanchong, New Taipei City. His primary focus is on local folks and the working-class, from which he draws major inspiration for his creative work.



獸徑

A Hidden Trail

台灣 Taiwan | 2020 | DCP | Colour | 25min

世界
首映

高山上的森林一隅，幾名非法移工準備搬運盜伐的木頭下山。另一端，員警埋伏整日，百無聊賴地等待著。一場意外使得雙方有了交會，在夜色逐漸籠罩的森林裡，他們瞥見了彼此生存的蹤跡……。

Several migrant workers carry stolen wood through a small winding trail. An accident happens when the police try to arrest them. The night coming, the injured worker, Doàn, has a strange interaction with the man who wants to find him.

PRINT SOURCE 蔡弦剛 Tsai Hsuan-Kang

蔡弦剛 TSAI Hsuan-Kang

畢業於政治大學廣告學系。短片作品曾入選科隆國際錄像藝術節、EXiS 韓國首爾國際實驗電影節等。關注歷史、周遭的人事及各種意義上的邊緣人之生存狀態。

Tsai Hsuan-Kang is a filmmaker and editor who adapts methods of multimedia and multi-narratives in his practice. His work has been showcased in CologneOFF, EXiS Experimental Film and Video Festival.



貓與蒼蠅

Neko and Flies

台灣 Taiwan | 2020 | DCP | Colour | 25min

世界
首映

遠洋漁船回來了，使得炎熱潮濕的漁港活絡起來。顧船人的工作要訣是睜一隻眼、閉一隻眼，只要船還在都不是大事。但心軟的莊仔卻將港口賣春的精障女子 Neko 安置在廢棄船；又將自己捲入菲律賓籍與印尼籍漁工間的爭執風波……。而船老闆要賣掉廢棄船，他們將何去何從？

Guards looking after ships usually turn a blind eye to troubles as long as ships remain safe. Chuang, involved in disputes between foreign fishers, shelters the intellectually-challenged prostitute, Neko, in a dilapidated ship. But the ship-owner is selling the ship.

PRINT SOURCE 百景映畫有限公司 Life Scenery Films

曹仕翰 TSAO Shih-Han

畢業於臺北藝術大學電影創作研究所導演組。曾入圍 2012 年電視金鐘編劇獎，2019 年以《春之夢》入選克萊蒙費鴻短片國際影展，現籌備長片《南方時光》。

Tsao Shih-Han is a screenwriter and director. His short film *A Dream of Spring* was selected at the 2019 Clermont-Ferrand Short Film Festival in the International Competition.

高雄拍
KAOHSIUNG SHORTS

10.24 SAT

16:00 市總圖 7F ★

10.25 SUN

14:20 電影館 ★

KAOHSIUNG 高雄拍 (二) SHORTS 2



魚路 Full Circle



高雄拍
KAOHSIUNG SHORTS

輕鬆搖擺

Swingin'

台灣 Taiwan | 2020 | DCP | Colour | 23min

世界
首映



11 歲的球球有一對同志爸爸，大家都笑他有其父必有其子，他一定也是酷兒一族。故事發生的這天，他終於向全世界證明他可是很「MAN」的直男，且絕對不是開玩笑的！

Having gay dads, Qiu, a sixth-grader boy, takes action to prove to the world that he, unlike his parents, is straight, manly and no joke!

郭尚興 GUO Shang-Sing

紐約大學電影創作所藝術碩士、柏林影展新銳導演。短片《一碗麵》、《說白賊》曾入圍高雄、台北、克萊蒙費鴻等國際電影節競賽。

An alumnus of Berlinale Talents and NYU Graduate Film Program, GUO writes, directs and acts for both film and theatre. Notable works include *Kong Peh Tshat or: How I Learned to Tell a Lie* (2012) that competed in festivals including Clermont-Ferrand Short Film Festival, and *Only Meal of the Day* (2010) that traveled to festivals in worldwide.



PRINT SOURCE 就是影像有限公司 Just Film Creative Co. LTD

魚路

Full Circle

台灣 Taiwan | 2020 | DCP | Colour | 25min

世界
首映



一個補完鰻苗的尋常早晨，妻子卻無預警地結束了自己的生命。老邁的捕漁人只能孤身在這個荒涼的世界中踽踽獨行，依循著妻子留下的靈魂氣味，在世間往復的循環中尋找生命的出路。

In an ordinary morning after glass eeling all night, an old fisher finds himself left alone in this desolate world. He wanders around in search of the spiritual trace of his deceased wife, seeking a way out in the endless cycle of the nature and human world.

PRINT SOURCE 莊詠翔 Chuang Yung-Hsiang

沒有網路的一天

A Day without Internet

台灣 Taiwan | 2020 | DCP | Colour | 15 min

世界
首映



一夜，全世界的網路忽然斷線。直播主安妮也宣布今晚將離開直播平台，從小鄧的世界消失。徬徨的小鄧鼓起勇氣，隻身踏入了黑夜的城市，想找到訊號來挽回安妮的存在。這一夜，一群因網路失眠的人，挑燈探尋與世界重新連結的方式……。

One night, Deng's favorite live streamer Annie announces she would quit the streaming. At the same moment, the Internet is mysteriously disconnected around the world. To see Annie again, Deng starts his journey searching for signals in the dark city.

PRINT SOURCE 合院整合有限公司 Quadrangle Creative

莊詠翔

CHUANG Yung-Hsiang

臺灣人，世新大學廣電所藝術碩士。作品探索當代影像的敘事可能性，畢業作品《島嶼雲煙》入選台北電影節、高雄電影節及棕櫚泉國際短片影展等。

Born in Taiwan in 1987, Chuang-Yung Hsiang is a filmmaker based in Taipei. His work often sets eye on the minority, and in the same time keeps exploring the boundary of narration.



葉宗軒 Kevin YEH

葉宗軒 = 臺灣人

< 畢業於英國國家電影電視學院。>

喜胡思亂想。作品時常探索現代社群關係與自我認同。近來 light...shadow//VIFF.PYIFF. KFF... ** BUILD FAILED ** F1";void KeyLogger: < useFTP = error; server = disconnected> — 葉宗軒

<Tsung-Hsuan(Kevin) Yeh = Filmmaker from Taiwan. <Yeh's films focus on self-identity and relationship in modern society.> ** Graduated from National Film and Television School in UK...< useFTP = error "BUILD FAILED"; = disconnected> — By Kevin Yeh



高雄拍
KAOHSIUNG SHORTS

10.25 SUN

13:20 MLD 2 廳★

10.28 WED

18:30 MLD 2 廳

KAOHSIUNG

FOCUS:

高雄焦點：台灣獨立修復短片 TAIWAN INDEPENDENT SHORTS RESTORED

與山 Layover

鑑於膠卷保存不易，自 107 年起電影館與多位台灣優秀導演合作數位修復短片，去年雄影策劃獨立時代單元深受好評，今年度推出《與山》、《黎明之前》、《風中的小米田》三部精彩短片，除持續向那獨立時代影像工作者致敬外，將引領觀眾漫遊在那最美的年代與最好的時光。

Kaohsiung Film Archive has launched restoration projects with many distinguished Taiwanese directors since 2018. This year, KFA focus screens three short films including *Layover*, *Before Dawn*, and *Badu's Homework*, paying tribute to the image workers and inviting the audience to return to the best age.



台灣獨立修復短片
TAIWAN INDEPENDENT SHORTS RESTORED

與山

Layover

台灣 Taiwan | 1999 | DCP | Colour | 33min



1999 年末，在最接近天堂的山上，女性影像工作者試圖追蹤一群亟欲逃離現世的信徒，但無論她如何堅定循著線索，這群信徒卻無法被紀錄。隨著車油耗盡徒步求助的過程，女子遭到一名陌生男子挾持，暴力在空間邊緣摸索著對方的形象，男子喃喃自訴那段篤信的記憶，竟和女子狂亂渾沌的潛意識交疊……。

At the end of 1999. A photographer enters a mountain to film a group of followers that run away from the real. She is held by a man and finds that the man has some connection to the followers.

PRINT SOURCE 高雄市電影館 Kaohsiung Film Archive



1999 台北電影節獨立創作最佳劇情片
1999 金馬獎最佳創作短片
1999 坎城影展電影基金會學生短片競賽

沈可尚 SHEN Ko-Shang

影像作品有《野球孩子》、《築巢人》、《幸福定格》、《與山》、《兩個茱麗葉》，曾入圍坎城影展；獲台北電影獎首獎、金鐘獎、金馬獎等。

Shen Ko-Shang had been nominated for the Cannes Film Festival for his work *Layover*. His other famous works include *Baseball Boys*, *The Pigeon Game* and *A Rolling Stone*.



黎明之前

Before Dawn

台灣 Taiwan | 1997 | DCP | Colour | 25min



蔡琴、范瑞君和王柏森飾演。一對母女愛上同一個男人的故事，三人因而紛紛走上不歸路，最後全選擇自殺離開世間。尷尬的是，丈夫在陽間經營生意不善，也走上自殺一途。結果四個人死後，來到只有自殺的人才能進入的平行世界裡。然而，在陽間處理不了的感情問題，到了自殺世界依舊無法解決……。

Both mother and daughter are in love with the same man, which causes all three to commit suicide. Coincidentally, the husband also kills himself because of the business problem. They meet in another world but the problem still couldn't be solved.

PRINT SOURCE 高雄市電影館 Kaohsiung Film Archive



1997 金穗獎優等短片
1997 布魯塞爾影展優等短片

魏德聖 WEI Te-Sheng

2008 年以《海角七號》寫下台灣近 10 年電影票房紀錄，振奮了國片市場。2011 年《賽德克·巴萊》入圍多項國際影展，締造出台灣影史各項新紀錄。陸續推出《KANO》、《52 赫茲我愛你》。

Wei Te-Sheng highly promoted the domestic movie industry with his work *Cape No. 7* in 2008. In 2011, he was nominated in multiple international Film Festivals for his work *Seediq Bale*.



風中的小米田

Badu's Homework

台灣 Taiwan | 2003 | DCP | Colour | 34min



一所山上部落小學，在課堂老師提到小米跟原住民的故事後，巴度突然舉手發問，小米是什麼？因此老師給大家出了一個家庭作業找出小米真正的樣子。巴度回家問大人，小米田在哪裡？大人都說，早就沒有小米田了，還罵老師無聊。為了不讓老師失望，巴度決定跟最好的朋友伊萬一起去找小米田……。

After listening to the story about millet and aboriginal, BaDu asks his teacher what millet is. In order to impress the teacher, BaDu and his best friend go on the trip to find millet.

PRINT SOURCE 高雄市電影館 Kaohsiung Film Archive



2003 金馬獎最佳創作短片
2003 金穗獎最佳劇情短片
2003 台北電影節最佳劇情片

鄭文堂 CHENG Wen-Tang

宜蘭人，拍攝多部社運紀錄片。電影作品有《明信片》、《眼淚》、《菜鳥》等，其中以《夢幻部落》榮獲威尼斯影展國際影評人週最佳影片等多項大獎。

Born in 1958, I-lan. Cheng Wen-Tang's first 35mm feature film *Somewhere Over the Dreamland* (2002) has been lined up in the 59th Venice IFF for the Venice Critics Week.



台灣獨立修復短片
TAIWAN INDEPENDENT SHORTS RESTORED





ANNUAL

THEME:

TIME

VOYAGE

年度主題：

時光幻遊

魔藥幻浪 The Wave

2020 高雄電影節年度主題 - 時光幻遊

文 黃皓傑

當 1896年法國盧米埃兄弟在戲院中放映全世界第一部電影《火車進站》，時間就在電影錄製的時刻被暫留了，我們以為消逝的時光，也在電影中被重製了，所有持續的時間，在剪接的蒙太奇裡加速或緩慢，電影重新定義了「時間」，也創造了一種穿越時光的魔法，當人們沈浸在電影院的時間中，彷彿就是進行了一場時光旅行。

1960年，一部改編自現代科幻小說之父喬治威爾斯（H.G. WELLS）作品的同名電影《時間機器》（*The Time Machine*），首次給了「時間旅行」科幻的想像，當西裝筆挺的實驗者，坐上穿越時空的紅色絲絨座椅時，雲朵快速變幻，日夜交替的光影令人迷醉，時光彷彿進入了虛擬的電影世界，這一瞬卻已是世紀的光年。這部電影開啟了時光旅行的探索，讓電影應證著愛因斯坦的相對論，為電影界開啟了各種自由穿越形式的「時間旅行」（Time Travel）電影。

在電影的世界中，時間是自由且充滿想像的，每一部電影都創造了觀眾的時間感，不只是影片的片長，而是一種影像創造的時間感，如同《回到未來》（*Back to the Future*）系列帶領著我們穿梭在過去與未來，主角搭乘著時光車試圖改變過去，甚至預言了未來。電影的敘事創造了新的時間軌跡，在人的大腦中重構現實，打造了一個充滿想像力的柏拉圖天堂，所有的歷史記憶可以在電影中重現，甚至再造人類未來新的人生，每一秒畫面不只是24格，而是將時間凝結，塑造成人們記憶中的永恆時光。

二十週年的雄影，不只是一種回顧，也不只是一種展望，而是重新體驗那些我們曾經一起感動過的電影。只有電影本身，才是那股撼動人類心靈的時光機器，將記憶雕刻成難忘的時光，在第二十年的當下，我們邀請觀眾當一位時間的旅行者，穿越到所有「時間旅行」的電影中，一起幻遊時光。

TIME VOYAGE — THE THEME OF THE 2020 KAOHSIUNG FILM FESTIVAL

by HUANG Hao-Jie

In 1896, when the Lumiere brothers screened *Arrival of a Train at La Ciotat*, the first movie ever made in the world, time was temporarily captured on film. The time we believe to have disappeared is reproduced on film; the running time could be accelerated or slowed down by editing, and therefore cinema has not only redefined "time" but created a magic that allows us to time travel. Hence going to the movies feels like embarking on a journey travelling through time.

In 1960, *The Time Machine*, a screen adaption of the modern sci-fi novel by H. G. Wells with the same title, inspired us to imagine time travel for the first time. When the experimenter dressed in a suit sits on the red velvet seat that takes him to travel through time, the rapidly changing clouds and the dancing light and shadow cast a spell on the viewers as if they have entered the virtual world of cinema, and in the blink of an eye, they have travelled across a century. *The Time Machine* initiated the exploration of time travel, allowing film to demonstrate the theory of relativity proposed by Albert Einstein and it is followed by numerous movies that look into all forms of "time travel".

In the world of cinema, time is nonlinear and full of imagination. Each film creates a sense of time for the audience; not only the running time of the film but a sense of time that materializes in images. For instance, the *Back to the Future* series lead us to travel back and forth in time as the protagonist tries to change the past or even predict the future. The narrative of film has created a new time track that allows the reality to be reconstructed in our brains and to build a Plutonic paradise full of imagination. All the histories and memories could be re-enacted in film or even create a new life for human beings; it is not only to run 24 frames per second but to freeze time, turning it into eternity in our memories.

The Kaohsiung Film Festival celebrates its 20th anniversary this year. An anniversary is more than a time to look back or into the future but also to re-live the films that moved us when we watched them together. Only cinema could be the time machine that exerts such strong impact on our minds and has the power to turn memories into unforgettable time. At the KFF 20th anniversary, we invite the audience to be "time travelers" and to embark on a "time voyage" as they go through all the time travel movies.



魔藥幻浪

The Wave

美國 USA | 2019 | DCP | Colour | 87min

2019 洛杉磯恐怖電影節最佳導演



法蘭克是一位對生活感到乏味、急欲尋找樂子的保險律師，即將獲得事務所的提拔。為了慶祝升遷，他和單身友人到酒吧慶祝，酒酣耳熱之際，他們來到一群風情萬種的神秘女子自宅開轟趴。法蘭克禁不起誘惑，嘗試了未知的白色粉末後陷入昏厥，醒來後完全失去記憶，不知道自己身在何處、發生了什麼事情？甚至對時空的感知產生奇妙的扭曲。各種超現實、難以解釋的荒謬事情接連發生，挑戰觀者對於社會運作邏輯之外，各種天馬行空的想像極限。

由演出《驚爆銀河系》、《鐵男躲避球》的喜劇演員賈斯汀隆領銜主演，為法蘭克這角色注入一種天真爛漫的幽默氣息。帶有未來感的敘事風格，迷幻的攝影機運動，荒誕神秘的時空之旅，為電影增添新鮮、趣味的觀影驚喜。劇情無厘頭地超展開，開創喜劇混種科幻電影嶄新的一頁。

PRINT SOURCE EPIC PICTURES GROUP, INC.



吉爾克拉賓 Gille KLABIN

出身立陶宛和拉脫維亞的家庭，而後移居英國。11歲開始創作影像作品，畢業於西敏寺大學電影學系。從事電影製作，擁有豐富的音樂MV、紀錄片、商業廣告的拍攝經驗。本片為導演首部劇情長片。

An opportunistic insurance lawyer goes out on the town to celebrate an upcoming promotion with his co-worker, Jeff. But their night takes a turn for the bizarre when Frank is dosed with a hallucinogen that completely alters his perception of the world, taking him on a psychedelic quest through board meetings, nightclubs, shootouts, and alternate dimensions. Frank tries to understand what is happening to him while being forced to reevaluate the meaning in his life.

Gille Klabin started his career making music videos and documentaries in England. In 2010, he moved to Los Angeles where he continued building his portfolio of energetic, impactful works. His feature film directorial debut *The Wave* was released in early 2020.

台灣
首映

10.18 SUN

20:20 MLD 2 廳

10.23 FRI

20:40 MLD 2 廳

上帝帶你嗨

Jesus Shows You the Way to the Highway

西班牙、愛沙尼亞、衣索比亞、拉脫維亞、羅馬尼亞、英國 Spain, Estonia, Ethiopia, Latvia, Romania, UK | 2019 | DCP | Colour | 82min

2019 西班牙錫切斯奇幻影展新視野評審團特別提及

2019 蒙特婁奇幻影展觀眾票選獎

2019 瑞士 Neuchatel 奇幻影展未來奇想獎最佳藝術指導



兩名情如兄弟的美國中情局探員，受命登入一款神秘線上遊戲執行機密行動，摧毀意圖滲透並控制真實世界的危險病毒。沒想到看似尋常的任務，竟潛藏著難以想像的黑暗政治圈套。原本打算在任務完成後引退，與愛人幽居海岸、共度餘生的探員嘎嘎諾，竟意外與現實斷線，被迫滯留在虛擬時空。面對病毒的追殺及難解的陰謀，嘎嘎諾是否有機會逃出異境，重回愛人的懷抱？

天生小兒麻痺卻堅持演員夢，並如願成為當地影星的衣索比亞演員丹尼爾獨挑大樑，飾演非典型美國特務。在復古電玩感十足的電子樂聲響中，上演腦洞大開、創意無限的賽博龐克之旅。以反烏托邦科幻場景為基底，全片看似怪誕無稽版的《駭客任務》，充滿對網路科技與現實荒漠的省思，以及對社群時代的深刻諷刺。面對娛樂至上又殘酷無情的資本主義，導演嘗試透過瘋癲的影音狂歡來進行反制與革命。

PRINT SOURCE Lanzadera Films



米格爾揚索 Miguel LLANSÓ

1979年生於馬德里，在學時主修哲學與電影，酷愛實驗另類龐克音樂。電影創作主要於衣索比亞進行，首部長片《末日後的宇宙碎片》以鮮明的非洲未來主義元素展現強烈個人風格，於鹿特丹影展首映即一鳴驚人。

CIA Agents Palmer and Gagano are tasked with the mission of destroying a dangerous computer virus called "Soviet Union". They enter the system using VR but the mission turns into a trap. While the virus starts reaching out into the real world, developing obscure and complex political plots, Gagano, trapped in the virtual reality must find a way to guarantee his escape and his survival only to discover that nothing is what it seems.

Miguel Llansó is a documentary filmmaker and writer, and a big fan of experimental-punk-weird music and films. Miguel Llansó studied philosophy and cinema before leaving on his many adventures, like Jean Rouch or Werner Herzog. For him, filmmaking is friendship, risk, provocation, subversion and freedom.

台灣
首映

10.25 SUN

18:40 MLD 2 廳

11.01 SUN

20:20 MLD 2 廳



未來總動員

Twelve Monkeys

美國 USA | 1995 | DCP | Colour | 129min

1996 奧斯卡最佳男配角提名
1996 金球獎最佳男配角



Images courtesy of Park Circus/Universal.

在近未來的 2035 年，人類因致命病毒瀕臨生存危機。科學家們徵求自願者以時空旅行回到肇始的 1996 年，調查疑似散播源頭的「12 猴子軍團」。然而柯爾卻來到 1990 年，人們對他的末世警告嗤之以鼻，並被診斷為精神分裂。他認識了常出現在夢中的精神科醫師凱瑟琳，並在療養院裡遇上瘋癲卻機智的傑佛瑞。經科學家多次實驗，柯爾終於被傳送至病毒爆發的那年。隨著調查展開，柯爾和凱瑟琳逐漸產生情愫，然而反覆出現的夢境卻預示了悲劇，兩人能否拯救人類的命運，攜手共度未來？

故事靈感來自經典短片《堤》，由《銀翼殺手》編劇大衛皮柏斯操刀，與導演共同打造一部關於時空旅行、記憶、夢境、病毒，充滿末世感的經典科幻愛情電影。布魯斯威利、麥德琳史道威領銜主演，年輕的布萊德彼特飾演癡狂的傑佛瑞，其精準的詮釋令人不寒而慄，並以此角色獲得金球獎最佳男配角的肯定。

PRINT SOURCE Park Circus Group



泰瑞吉蘭 Terry GILLIAM

英國導演，1940 年生於美國明尼蘇達州。曾從事動畫創作，1970 年代起展開電影拍攝。作品具高度奇幻氣質，且對官僚體制與獨裁政權提出犀利批判。代表作有《妙想天開》、《奇幻城市》與《誰殺了唐吉珂德》。

Terry Gilliam, born in 1940, is an American-born director, writer, comedian, and actor who first achieved fame as a member of the British comedy troupe *Monty Python*. In 1977, Gilliam directed his first solo film, *Jabberwocky* and went on to release a string of science fiction and fantasy classics.

10.18 SUN

17:30 MLD 2 廳

10.30 FRI

15:40 MLD 2 廳

11.01 SUN

15:10 MLD 2 廳

三生記

Destiny

德國 Germany | 1921 | DCP | B&W | 97min

2017 香港電影節



不祥的死神降臨人間，在荒郊築起生人勿近的亡魂之城。失去情人的女子悲痛欲絕，不計代價闖入禁地，希望能用無私的愛感動死神，祈求祂大發慈悲，讓情人返回陽世。死神迫於無奈，決定帶女子神遊中世紀的巴格達、威尼斯及北京，只要她能在三段撕心裂肺的生離死別中挽救任何一條生命，就可以換取愛人的重生……。

本片劇本改編自印度神話故事，為德國早期電影巨匠佛列茲朗默片時代的異國奇幻大作，也是他首部獲得商業成功的作品。佛列茲朗將自身童年發燒時惡夢所見的死神幻象帶入電影，除了奠定宗師地位的表演主義美學與闇黑世界觀外，片中華麗迷幻的視覺特效更是驚豔影壇，獲得當年歐美影人的一致激賞，引來美國片廠搶購版權、爭相效法。不僅恐怖大師希區考克曾公開表示對此片的熱愛，超現實主義名導布紐爾更直言自己是受到本片的啟發，才走上電影創作之路。

PRINT SOURCE Friedrich Wilhelm Murnau Foundation



佛列茲朗 Fritz LANG

1890 年生於維也納，早期德國電影代表人物。經典巨作包括《大都會》、《M》及《馬布斯的遺囑》等，橫跨默片及有聲影史，在表現主義美學和黑暗類型題材上影響深遠。後因納粹崛起離開歐洲，1976 年病逝於美國。

台灣
首映

數位
修復

10.16 FRI

16:00 電影館

10.20 TUE

18:30 電影館



法國、義大利、德國 France, Italy, Germany | 1969 | DCP | Colour | 102min

1970 義大利銀綵帶獎最佳外語導演提名

1969 柏林影展國際教會電影組織宗教交流貢獻獎



兩名朝聖者由巴黎出發，打算沿著「聖雅各之路」一路徒步至西班牙聖城參訪聖徒遺骨。他們才一出發就得到古怪的預言，而沿途每個拜訪的城鎮都有一樁教義爭論或教會黑歷史等著他們：有 20 世紀的神父和警官討論耶穌與聖餐的關係、4 世紀被打為異端的西班牙神學家在林中集會、耶穌會和楊森派貴族為自由意志決鬥、高級餐廳經理驅趕無神論的旅人，魔鬼卻出現在路上及時救援；甚至連兩千年前的耶穌也現身其間，向門徒表明自己並非為世間帶來和平之人！這段時空交錯、在精神與現實間跳躍的漫長旅途究竟能否順利走到終點？

布紐爾採用西班牙流浪冒險文學形式，拍攝這部宗教公路電影，對白大量引自經典、史籍或神學研究，甚至在片尾強調教義觀點的呈現「分毫不差」。但導演的真意為何？或許如他自己所言：「我不是信徒也不是無神論者，我是完全相反。」

「我希望看完這部片以後，七個不信神的找到信仰，七個信神的失去信仰。」——路易斯布紐爾

PRINT SOURCE Tamasa Distribution



路易斯布紐爾 Luis BUÑUEL

1900 年生於西班牙。童年受嚴格耶穌會教育，卻終身拒斥宗教束縛。1925 年赴巴黎開創電影生涯，以 1929 年超現實主義經典《安達魯之犬》聞名。作品《泯滅天使》、《青樓怨婦》、《中產階級拘謹的魅力》屢獲大獎，不變的是對偽善的批判。

The film is inspired by the picaresque Spanish novels of the sixteenth century. Two men, part tramp, part pilgrim, are on their way to Compostello in Spain. On their way they meet a whole assortment of people—some truculent, some violent, and some bizarre; they experience many adventures—some mysterious, some erotic, some even supernatural...a religious odyssey only Buñuel could conceive. A diabolically entertaining look at the mysteries of fanaticism, it remains a hotly debated work from cinema's greatest skeptic.

Luis Buñuel, a Spanish filmmaker who was a leading figure in Surrealism, is an unregenerate atheist and communist sympathizer who was preoccupied with themes of gratuitous cruelty, eroticism, and religious mania. However surreal they may be, they are informed by political revolt and an acute feeling for class struggle.

10.25 SUN

11:00 MLD 2 廳

10.30 FRI

18:30 MLD 2 廳

我愛你，我愛你

Je t'aime, je t'aime

法國 France | 1968 | DCP | Colour | 91min

1968 坎城影展競賽片



自殺未遂的克勞德，甫出院就遇上兩名神秘研究員，邀請他參與一項秘密實驗：時空旅行。魂不守舍的克勞德穿越時空回到過去，和已逝去的摯愛凱特琳重新展開日常生活。然而他不幸迷失在過往的時間片段中，反覆閃回現在及凌亂的往事間。失控的時序、無解的凱特琳死因及研究員宣告實驗失敗等，促使克勞德走向絕望的終點……。

科幻作家賈克史坦柏與導演亞倫雷奈，以「被死亡時間禁錮」概念共同撰寫本片劇本。原定於當年坎城影展首映，卻因突發的「68 學運」事件而被迫取消，成了鮮為人知的新浪潮科幻電影。雷奈擅於再現「記憶」主題：他以看似紊亂的敘事剪輯，還原主角「記憶」原有的碎片化、模糊性及跳躍式樣貌；並賦予影片夢境般的意識流特質，創造出真假難辨的錯亂時空。獨特手法影響米歇爾莫利特利的經典電影《王牌冤家》，雷奈堪稱是此形式語言的開拓者。

PRINT SOURCE Editions Montparnasse



亞倫雷奈 Alain RESNAIS

1922 年生於瓦訥，2014 年長眠於巴黎，享年 91 歲。法國新浪潮導演之一，1959 年首部長片《廣島之戀》獲坎城影展國際影評人獎，1961 年《去年在馬倫巴》摘下威尼斯影展金獅獎。作品多探討時間與死亡、劇場與電影等議題。

After attempting suicide, Claude is recruited by a team of scientists to test their time machine, which has previously only been tried on mice. A malfunction in the machine traps him in his past, where he is forced to relive fragmentary pieces of his memories in no discernible order. The time-machine angle of the film features a dreamlike series of flashbacks, making it unclear if the action is presently unfolding or is merely a vague memory from the past.

Alain Resnais (1922 - 2014) was an internationally acclaimed film director, associated with both the Left Bank Group and the Nouvelle Vague. His preoccupation with the themes of time, memory and history, and his dazzling exploration of cinematographic technique, made him one of France's most distinctive and influential filmmakers for over 60 years.

10.25 SUN

16:30 MLD 2 廳

10.27 TUE

20:40 MLD 2 廳



今天暫時停止

Groundhog Day

美國 USA | 1993 | DCP | Colour | 101min

1994 英國影藝學院獎最佳原創劇本獎
 1994 英國倫敦影評人協會最佳原著劇本獎
 1994 美國科幻恐怖電影學會土星獎最佳奇幻電影



© 1993 Columbia Pictures Industries, Inc. All Rights Reserved.

每年 2 月 2 日是美國的「土撥鼠節」，據說若土撥鼠在當天看不到自己的影子，那麼春神降臨的日子就不遠了。尖酸刻薄的氣象主播菲爾，每年都被派往鄉下小鎮採訪土撥鼠節慶典。結束年度例行公事後亟欲返家的他，卻被大雪所困，被迫在小鎮留宿。就在那夜，他的人生突然陷入無限輪迴，每次入眠後睜開雙眼，都會回到 2 月 2 日清晨的小鎮旅店，即便入監、自殺也都一樣。無計可施的他，決定放開心胸，重新思考如何與這個世界展開另類的互動……。

演活《愛情，不用翻譯》與多部魏斯安德森作品的好萊塢傳奇喜劇演員比爾莫瑞，與老搭檔《魔鬼剋星》系列導演再續前緣，以獨特個人魅力成功詮釋憤世嫉俗的中年男子，帶來奇趣橫生又發人深省的當代心靈寓言。本片不僅獲知名影評人羅傑艾伯特盛讚，更入選美國電影學院百大幽默美國電影，在爛番茄影評網站上也獲得了 96% 的高分。

PRINT SOURCE Park Circus Group



哈洛雷米斯 Harold RAMIS

1944 年生於芝加哥，為美國知名喜劇電影導演、編劇及演員。最廣為人知的代表作為《魔鬼剋星》系列，在八〇年代青少年次文化中留下鮮明的時代記憶。2014 年因病逝世，於 2015 年獲美國編劇工會追贈終身成就獎。

Harold Allen Ramis (1944-2014) was an American actor, comedian, director, and writer, specializing in comedy. His best known movie roles were as Egon Spengler in *Ghostbusters* and Russell Ziskey in *Stripes*, both movies he co-wrote. He also wrote and directed *Caddyshack*, *National Lampoon's Vacation*, *Groundhog Day* and *Analyze This*.

數位修復

10.17 SAT
10:30 市總圖 7F11.01 SUN
13:40 市總圖 7F

阿比阿弟的冒險

Bill and Ted's Excellent Adventure

美國 USA | 1989 | DCP | Colour | 90min

1990 葡萄牙奇幻影展



形影不離的好兄弟阿比與阿弟，兩人成天玩耍打混組樂團，學業成績卻令老師與家人頭痛不已。偏偏好景不常、代價找上門，阿弟的歷史面臨被當的危機，再沒過就得打包行李去唸軍校。來自未來的使者魯佛斯乘著電話亭翩然降臨，驚訝的兩人也沒浪費這等好機會，靈光一閃回到過去綁架歷史人物，要在最後一堂歷史課，帶來一場前所未見的「真人」口頭報告。

本片為導演初出茅廬的科幻奇想，青澀的基努李維頂著呆瓜頭與年輕的艾力克斯溫特扮演無厘頭難兄難弟，乘著電話亭穿梭時空，以一口美國青少年的屁孩語氣攪亂歷史的池水。將拿破崙、蘇格拉底、佛洛伊德與貝多芬等名人通通帶來 1980 年代美國小鎮，與當地居民來一場文化生活大衝撞。瘋狂逗趣的對白，奇幻又前衛的情節拼貼，夾雜 80 年代的霓虹炫光科幻特效，成為美國青少年科幻的經典。

PRINT SOURCE Tamasa Distribution



史蒂芬哈瑞克 Stephen HEREK

1958 年生於美國德州，為製片、導演。1986 年拍攝恐怖經典《Crittters》，後成為迪士尼重點合作導演，拍攝如《101 忠狗》、《搖錢樹》、《一家之主》等。生涯重要作品包括《春風化雨》與《阿比阿弟的冒險》。

台灣首映

數位修復

10.17 SAT
21:50 市總圖 7F10.23 FRI
18:30 市總圖 7F

Bill Preston and Ted Logan are dreaming of starting their own rock and roll band called the Wyld Stallyns. The two must first graduate high school, but they are both on the verge of flunking out. One evening, Rufus, a man from the future, steps out of a time-traveling phone booth, and offers to help them pass that report. The boys then head out through history to bring in the historical figures they need for their report.



堤

La Jetée

法國 France | 1962 | DCP | B&W | 28min



第三次世界大戰後，巴黎因核爆殘破不堪，人們被迫遷至地底生活。為了繼續生存，科學家利用戰俘做實驗，試圖在時間裡找尋意識的出口。然而，實驗因戰俘無法承受回憶而失敗，直到男子的出現，他揮之不去曾在機場堤道上見過一名女子的記憶，讓一切似乎有了轉機。本片啟發了泰瑞吉蘭《未來總動員》誕生。

Set in a post-apocalyptic near-future, it tells the story of a man who is sent back in time and is haunted by a violent childhood memory: a picture of a man shot to death and a mysterious beautiful woman.

PRINT SOURCE Tamasa Distribution

數位修復

1963 法國尚維果電影獎最佳短片

克里斯馬克 Chris MARKER

法國新浪潮時期的神秘人物。擅以實驗影像遊走於絕對真實與全然虛構之間，影評人巴贊曾盛讚他的創作如論文集電影。

Chris Marker, the enigmatic writer, photographer, filmmaker and multimedia artist who pioneered the essay film, an avant-garde cinematic form that brings a personal approach to documentary and non-narrative footage.



第三類

Third Kind

希臘、克羅埃西亞 Greece, Croatia | 2018 | DCP | Colour | 32min



億萬光年後，地球成了廢墟，人類遷居至外太空，替文明另闢了庇護所，但仍不時收到來自地球的訊號。三名未來時空的考古學家，為了找尋神秘訊號的源頭，他們回到地球，在一片廢墟中，發現人類曾有難民的生活足跡、文字等，更發現了藏於其中的訊號來源，原來，一切都未曾消逝。

The Earth has been abandoned long time now and the human race has found refuge in outer space. Three new archeologists return to the Earth to investigate where a mysterious five tone signal is coming from.

PRINT SOURCE Salaud Morisset

台灣首映

2018 坎城影展國際影評人週

尤治佐依斯 Yorgos ZOIS

1982 年生於雅典，曾於柏林藝術大學修習導演，執導作品曾入選坎城和威尼斯，有感於 2017 年大批難民被迫離開希臘廢棄機場，而拍攝出《第三類》。

Yorgos Zois is a Greek director based in Athens. His body of work has been acknowledged with over twenty-five awards and distinctions at numerous festivals worldwide (Cannes, Venice, Rotterdam, among others).



貝魯特記憶拼圖

Barakat

黎巴嫩 Lebanon | 2019 | DCP | Colour | 14min



為了孫子的婚禮，老先生回到了久違的貝魯特。曾經熟悉的城市已不復以往，舉目所及，盡是無用的奢侈品與資本主義符碼。走著走著，他進入了歷史的迷霧。導演以人為主角，並讓城市作為一名角色與之並置，巧妙的敘事語言，牽引出城市之於人的意義。

After-war modern Beirut and its people have lost their anchors towards a memoryless relationship. Vacant luxury stores and overpriced unoccupied apartments have made the rebuilt city a costly monument of vanity, commodified heritage, and social delusion.

PRINT SOURCE Varicoloured

亞洲首映

2020 芬蘭坦佩雷短片影展正式競賽片
2020 科索沃國際紀錄片短片電影節正式競賽片
2019 多倫多影展

瑪農納穆爾

Manon NAMMOUR

黎巴嫩導演，出生於貝魯特，畢業於黎巴嫩聖母大學。2016 年以短片《On the Ropes》入選盧卡諾及各大國際影展。

Manon Nammour is a Lebanese director and production designer. Her film, *On the Ropes* was officially selected in the 69th Locarno Film Festival in the Pardi Di Domani competition.



街景服務到我家

Here and There

阿根廷、法國 Argentina, France | 2020 | DCP | Colour | 22min



展開谷歌地圖，導演述說起自己的所在地以及家族三代的遷徙史。這趟旅程可以一路追溯到納粹德國、赤化前的中國，然而使力地以游標將所見拉大，想看更清楚，卻只見一片模糊。導演以混合媒材的創作手法，思索時局何以造成人的遷移，而這些淵源之於自己又代表著何種意義。

Through historical and digital interfaces, maps, and archival materials, the filmmaker jumps between past and present, here and there, to trace the complicated path of her family's migration.

PRINT SOURCE Melisa Liebenthal

亞洲首映

2020 鹿特丹影展正式競賽片

梅莉莎黎班索

Melissa LIEBENTHAL

阿根廷導演，於 1991 年出生，畢業於 Le Fresnoy 當代藝術學院。2016 年以首部紀錄長片《Las lindas》榮獲鹿特丹影展光明未來獎。

Melisa Liebenthal was born in 1991 in Buenos Aires, Argentina. Her films have been awarded in IFFR, BAFICI, Queer Lisboa and Punto de Vista.



戀愛好好說

Love Talk

台灣、日本 Taiwan, Japan | 2020 | DCP | Colour | 117min

2019 山形國際電影節

特別
放映

台灣
首映

10.17 SAT
12:50 市總圖 7F ★

107

2020
愛你愛你



特別
放映
GALA
SPECIAL



即將跨年，愛情在台北、吉隆坡、芳苑及山形跨地燃燒……。

杜小蘭領完年終準備下班，莫名其妙遭同事吳英樹大賞一巴掌。辦妥離職的吳英樹，即將返回吉隆坡。葉娜決定陪著杜小蘭，在跨年夜裡翻遍台北每個角落，不計代價找到他討回公道……。

旅居東京的寬一，除夕夜收到太郎和小碧的分手消息。為讓好友破鏡重圓，他風塵僕僕趕回山形，太郎卻避不見面，小碧也盛怒以對。但一封信和一段底片，卻暴露一個無人察覺的秘密……。

茉莉年後來到芳苑，準備賣掉繼承自母親的食堂，卻遇上突然襲來的暴風雨，將她和裝潢師傅李正男困鎖屋裡。愛情力道強勁，能讓牛飛上天，原來天下沒有不可能的事……。

改編日本作家岡本加乃子文學巨著。導演藉原作為靈感，為愛情開展趣味、哲思與奇幻等全新視角。讓流傳百年的愛情寓言，跨越台灣、日本和馬來西亞等地域。姚愛寯、邱志宇及余佩真詮釋為情所困的當代男女，既撩人又療癒。

PRINT SOURCE 花千樹電影有限公司 A Thousand Tree Films



郭珍弟 KUO Chen-Ti

以《跳舞時代》、《清文不在家》兩度提名金馬獎，前者更勇奪最佳紀錄片大獎。她在高雄拍攝的電影《山豬溫泉》曾獲蒙特婁、曼漢姆海德堡和福岡等國際影展青睞邀展。剛完成的新片《期末考》也取材高雄在地故事。

The film consists of three stories adapted from Japanese novelist Kanoko Okamoto's *Farewell, To The Year Gone By* and *The House Spirit*. Set in modern-day Taiwan, Japan's Yamagata, and Kuala Lumpur, they are the fantastical and humorous depiction of the landscapes of love between men and women in the 21st century. A slap in the face, a voice message, and a storm upend the quiet routine of life. They stir up memories, giving rise to pursuit, revenge and confrontation.

Kuo Chen-Ti is an award-winning director of documentaries. Her feature-length documentary, *Viva Tonal – the Dance Age*, won the Best Documentary award at the Taipei Golden Horse Film Festival in 2003. Her second feature, *The Boar King*, a story about Typhoon Morakot survivors was invited by the International Film Festival Mannheim-Heidelberg in 2014.



特別
放映
SPECIAL
GALA

大債時代「首集特映」

Who Killed the Good Man

台灣 Taiwan | 2020 | DCP | Colour | 51min

特別
放映世界
首映10.30 FRI
18:30 市總圖 7F ★

斜槓青年楊大器為了實現創業夢，到處演講、遊說，開設投資理財直播頻道，當起 Youtuber 行銷自己；小資上班族周詠晴平日是金融機構小主管，假日則兼差送貨員，省吃儉用存頭期款，目標為辛勤經營洗衣店的母親買下人生第一套房；阿良背負沉重的公司債務，最終選擇在都會高樓一躍而下，身後留下妻小三人，以及令人感慨的短暫人生。高中是死黨的三人，當年曾意氣風發，相約未來要為夢想打拼，畢業後分別踏上截然不同的命運，多年後再聚首，竟是阿良的葬禮。在這個可能是最壞也可能是最好的時代裡，年輕世代該如何在堅持自己理想的同時，奮力在大債時代為自己保有一席安棲之地？

《粽邪》系列、《樂園》導演廖士涵，大膽挑戰當代青年負債議題，與公共電視聯手打造迷你劇集《大債時代》，由林柏宏、李霽瑜、張書豪、黃瀞怡領銜主演，打造雜糅社會寫實風格的都會類型劇，笑中帶淚，在夢想與現實、過去與未來的交織下，精準呈現台灣當代社會的面貌。

PRINT SOURCE 財團法人公共電視文化事業基金會 Public Television Service Foundation



廖士涵 LIAO Shih-Han

政治大學廣電系畢業，影視製作經驗豐富，作品曾多次入圍金鐘獎。2018 年起執導電影《粽邪》、《墮降：粽邪 2》，將台灣傳統民俗搬上大銀幕，創下票房佳績；《樂園》則關注毒癮者試圖融入主流社會的困境，擅長將社會寫實題材融入風格類型之中。

Liao Shih-Han has been dedicated to elevating both his creativity and production in the TV/Film industry. His TV films *A Midsummer Night in Tainan* and *Cigarette* received many nominations in Golden Bell Awards. Currently he has focused on directing the series of supernatural horror films *The Rope Curse*.

High school close friends, Yong-Ching and Edward, who have not seen each other for years, reunite at Liang's funeral after his suicide. Yong-Ching works two jobs and strives to save money in order to buy a house while Edward has the dream of starting up his own business and considers saving money is the most foolish way. The two are tied together because of Liang's death, and step-by-step, they uncover the reason why he jumped off the building...

TRIBUTE TO JACQUES RIVETTE 焦點導演： 大師致敬， 賈克希維特

賈克希維特，1928 年生於法國盧昂，2016 年病逝，享年 87 歲。早期法國《電影筆記》的重要評論者之一，與楚浮、高達、侯麥與夏布洛等人被合稱為「新浪潮五虎」，並以《巴黎屬於我們》共同揭開法國新浪潮的序幕；1966 年再以作品《安娜凱莉娜之修女傳》驚豔眾人，成為法國首部被禁的作者電影。他積極探索電影與戲劇的邊界，允許演員即興演出，寫實呈現生活中的浮光掠影。曾以作品《美麗壞女人》獲坎城影展評審團大獎。

Jacques RIVETTE (1928-2016) was a film critic at the *Cahiers du Cinéma* and a prominent figure of the French New Wave. In 1966, *La Religieuse*, his second feature, won critical acclaim at Cannes but was banned in France. Known for exploring the boundary between film and theater, Rivette allowed the actors to improvise and took a realistic approach to portraying the daily life in film. In 1991, he won Grand Prize of the Jury at Cannes for *La Belle Noiseuse*.

- 1961 Paris nous appartient (Paris Belongs to Us) 巴黎屬於我們
- 1966 La Religieuse (The Nun) 安娜凱莉娜之修女傳
- 1969 L'Amour fou (Mad Love) 瘋狂之愛
- 1971 Out 1: Noli me tangere (Out 1) 出局：禁止接觸
- 1974 Céline et Julie vont en bateau (Celine and Julie Go Boating) 莎蓮與茱莉浪遊記
- 1976 Duelle 日月女神
- 1976 Noroît 公主復仇記
- 1980 Merry-Go-Round 絕路迴旋
- 1981 Le Pont du Nord
- 1984 L'amour par terre (Love on the Ground)
- 1986 Hurlevent (Howling wind) 咆哮山莊
- 1988 La Bande des quatre (Gang of Four)
- 1991 La Belle Noiseuse (The Beautiful Troublemaker) 美麗壞女人
- 1994 Jeanne la Pucelle (Joan the Maid) 聖女貞德
- 1995 Haut bas fragile (Up, Down, Fragile) 小心輕放
- 1998 Secret défense (Secret Defense) 絕密驚魂
- 2001 Va savoir (Who Knows?)
- 2003 Histoire de Marie et Julien (The Story of Marie and Julien) 幻愛鍾情
- 2007 Ne touchez pas la hache (The Duchess of Langeais) 別碰斧頭
- 2009 36 vues du Pic Saint-Loup (Around a Small Mountain) 小山旁的馬戲團



特別放映
SPECIAL GALA

希維特： 六個女性故事

文 孫松榮

已故「法國新浪潮」導演賈克希維特一生拍過二十來部劇情長片，此次專題放映的六部傑作分別為他完成於1960年代的處女作《巴黎屬於我們》與第二部影片《安娜凱莉娜之修女傳》、三部拍攝於1970年代的《莎蓮與茱莉浪遊記》、《日月女神》與《公主復仇記》，及1991年的《美麗壞女人》。這三個時期六部不同類型的片子，讓尚不熟悉希維特的臺灣影迷有機會目睹其核心的電影題旨與風格的多變。

早在1958年即拍完、卻晚了三年才上映的《巴黎屬於我們》，與同代崛起的新浪潮導演的作品一樣圍繞在巴黎、青春與藝術等鮮明元素之間。一群正值花樣年華的男女相遇，一邊熱情地愛著並排演著莎翁劇碼《沈珠記》，一邊卻籠罩在死亡陰影中。如果《沈珠記》最終的大團圓沖刷了命運的陰霾，希維特初試啼聲之作的人物則敵不過麥卡錫主義的威脅，敗下陣來。

緊接著的《安娜凱莉娜之修女傳》在票房與輿論上為希維特扳回一城，眾所矚目。改編自狄德羅的同名小說，影片因涉及教會專制主義的批評，由開鏡至上映之前遭到尤其梵蒂岡的嚴厲抗議，法國電檢跟進，禁止上映。高達力挺，發出一封致給文化部長的著名公開信。最後，儘管這部瀟灑著古典主義美學的影片被有條件地限制公映，卻無法阻止蜂擁的觀眾欣賞美麗凱莉娜飾演的苦命修女飽受宗教的迫害。

1970年代希維特的影片風格迥異於過往，《莎蓮與茱莉浪遊記》、《日月女神》與《公主復仇記》為箇中代表。喜劇影片《莎蓮與茱莉浪遊記》表現出《愛麗絲夢遊仙境》似的神韻，兩位奇女子在塔羅牌與歌舞表演之間，一再瘋狂地讓想像中的城堡情事重演，輪迴般的敘事簡直是《蘿拉快跑》的前身。《日月女神》與《公主復仇記》則屬奇幻電影的姐妹作，相互輝映。前者副標為「隔離」，講述來到地球的日神與月神的女兒為了顆魔鑽對決，而她們身邊的凡人終不免一死。而後者副標為「報復」，改寫自米德頓的〈復仇者之悲劇〉，乃關於一島嶼上由女性領軍的海盜集團中成員之間為了利益、愛情與仇恨而殺紅眼的悲劇。

第六部作品《美麗壞女人》脫胎自巴爾札克的小說《未知的傑作》，希維特回到了影史上關於畫家與模特兒的知名主題而展開結合寫實與抒情主義的大師級創作。法文片名原意，指的是「惹是生非的女子」，由女星艾曼紐琵雅主演的模特兒，原本桀驁不馴的她，內心慢慢地被老畫家給看透，靈魂像是被鎖在了畫布上，從此失了魂。

相比其他幾位新浪潮導演楚浮、高達及侯麥影片在臺灣的高人氣，希維特的作品縱然在影史上享有盛名卻始終望塵莫及。此次六部與女性多重形象息息相關，愛恨情仇的經典跨海而來，值得細細品味！

JACQUES RIVETTE： SIX STORIES OF WOMEN

by SING Song-Yong

Late French New Wave director Jacques Rivette made more than twenty feature films in his career and this year the Kaohsiung Film Festival (KFF) holds a retrospective that shows six of his films. The program consists of his debut, *Paris nous appartient*, and the second feature *La Religieuse* (both were shot in the 1960s), three of his works made in the 1970s, including *Céline et Julie vont en bateau*, *Duelle* and *Noroît*, finally *La Belle Noiseuse* released in 1991. Six films made in three different phases show the various genres and the subject matters in Rivette's works, with which the Taiwanese audience are rather unfamiliar.

Rivette made *Paris nous appartient* in 1958 but released it three years later. Like the works of other French New Wave directors, the story takes place in Paris and centers around youth and art. A group of young men and women meet each other; they are passionately in love and rehearsing the play, *Pericles, Prince of Tyre*, written by William Shakespeare while living in the shadow of death. If the final reunion in *Pericles, Prince of Tyre* lightens the shadow cast by fate, the characters in *Paris nous appartient*, Rivette's feature debut, are eventually defeated by McCarthyism.

La Religieuse, Rivette's second feature, won him critical acclaim and box-office success. Adapted from the novel by Denis Diderot with the same title, *La Religieuse* criticizes the authoritarian rules in the Catholic Church and therefore, the Vatican had been condemning the production from the shooting to its release. Later, when the film was banned in France, Jean-Luc Godard wrote an open letter of protest to the Minister of Culture. In the end, *La Religieuse*, a gem of Classicism, was granted a limited release. Nonetheless, the restrictions imposed could not stop the audience flocking to see the poor nun, played by beautiful Anna Karina, be tormented by the religious authorities.

In the 1970s, Rivette made a shift in the style and his signature works in this period include *Céline et Julie vont en bateau*, *Duelle* and *Noroît*. Similar to the ambiance in *Alice's Adventures in Wonderland*, comedy *Céline et Julie vont en bateau* shows two eccentric women crazily make what happens in their imaginary castle happen over and over again amid the tarot card reading, the singing, and the dancing; the nonlinear narrative feels like the prototype of *Run Lola Run*. *Duelle* and *Noroît* are fantasy films that echo with each other; the subhead of *Duelle* is "quarantine", and it tells the story of the duel between the Queen of the Night and the Queen of the Sun when they arrive on Earth; while they battle for a magic diamond, all the humans around them have gradually died. The subhead of *Noroît* is "revenge"; based on *The Revenger's Tragedy* by Thomas Middleton, it depicts the tragedy of how the members of a pirate gang led by a woman fight against each other to death over profit, love and hatred.

In *La Belle Noiseuse*, which is loosely adapted from *The Unknown Masterpiece* written by Honoré de Balzac, Rivette returns to the popular theme of the relationship between a painter and his model. As a result, Rivette presented an instant classic that combines realism and lyricism. The original French title, *La Belle Noiseuse*, means "a beautiful woman who makes trouble". Played by Emmanuelle Béart, the heroine is an unruly woman at first but slowly, as the old painter sees through her, the heroine feels as if she has lost her soul in his painting.

In comparison with the huge popularity his fellow French New Wave directors such as François Truffaut, Jean-Luc Godard and Eric Rohmer enjoy in Taiwan, Rivette is less known despite his highly acclaimed reputation in the history of cinema. The six of Rivette's films that portray the different images of women and their emotions shown at the 2020 KFF are definitely worth the Taiwanese audience's attention and appreciation.

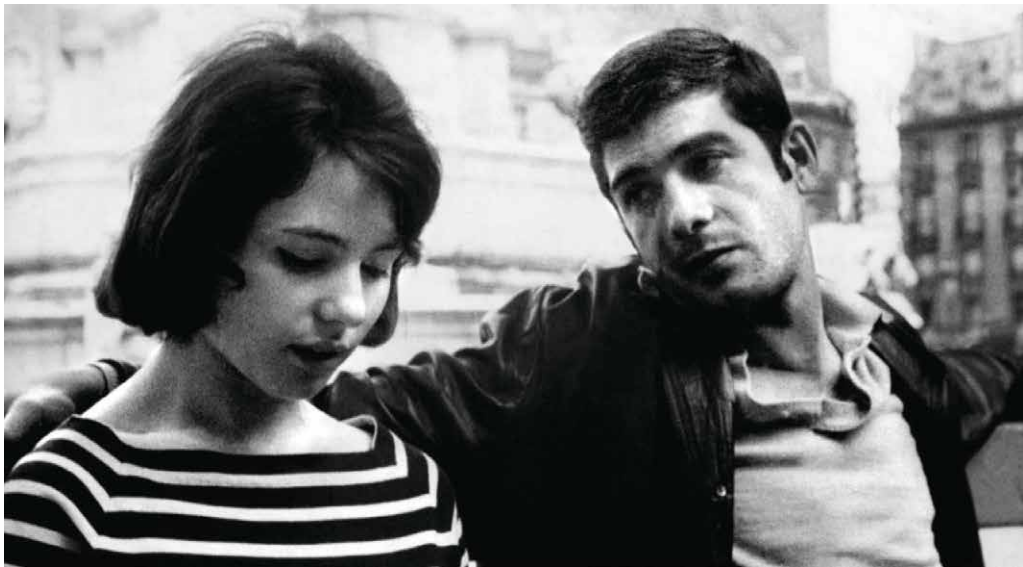


巴黎屬於我們

Paris nous appartient

法國 France | 1961 | DCP | B&W | 142min

1962 英國電影協會電影獎
1961 《電影筆記》年度十大



1957 年的巴黎，文靜內向的大學生安妮識人不多、生活平淡。某個午後，她隨著哥哥參加一場聚會，並結識了一群正在排練莎士比亞的業餘演員。原以為能獲得令人欣喜的友情，卻反而陷入了錯綜複雜的愛情恩怨及命運糾葛。當劇團成員離奇死亡，嘗試抽絲剝繭、釐清真相的安妮，懷疑眾人似乎籠罩於龐大且黑暗的跨國政治陰謀之中……。

獲法國新浪潮同輩名導齊聲推崇的希維特，直至 1961 年才在楚浮及夏布洛的監製協力下，推出了這部耗時兩年完成的首部長片。在這部作品中，希維特初步嘗試執行即興創作的實驗態度、神秘曖昧的氣氛營造，以及穿插劇場等藝術創作過程來與電影本質對話的招牌橋段。而其對希區考克、佛列茲朗等名家手法的欣賞與熟稔也於本片展露無遺。

本片上映前後都受到《電影筆記》同儕的關注及喜愛，不僅好友尚盧高達、賈克德米友情客串，楚浮更在經典的《四百擊》中特別安排主角前往戲院，觀賞這部其實晚兩年才上映的作品。雖然當年票房不盡理想，但本片兼具開放、遊戲與自由的態度，以及設計、操縱和控制的特質，已完全彰顯希維特個人化且充滿思想性的美學風格。有別於早期他自稱「學徒」性質的短片作品，希維特忠於自身電影思考的執導旅程於此正式開啟。

10.24 SAT
13:20 電影館 ★

10.27 TUE
12:30 電影館

Anne, a student in Paris, becomes involved with a group of her brother's arty friends and gets stucked into a mystery involving Philip, an expatriate American escaping McCarthyism; Terry, a self-destructive femme fatale; theatre director Gérard; and Juan, a Spanish activist who apparently committed suicide, but was he murdered? Anne becomes determined to resolve the mystery that is obsessing the lives of these people and to save Gérard, but in neither project does she succeed. The source of the malaise affecting the group is never explained. It seems that the threat is not external but in the heads of the survivors.

安娜凱莉娜之修女傳

La Religieuse

法國 France | 1966 | DCP | Colour | 135min

1967 《電影筆記》年度十大
1966 坎城影展競賽片



十八世紀，因世家大族內不能明言的身世之秘，單純無辜的少女蘇珊在成年之日被家人送至修道院，意圖強迫她成為修女。她在祭禮上痛哭失聲，拒絕立誓，卻只換來數月的拘禁，改變不了她悲慘的命運。公然對教會不敬的蘇珊，在修道院內成為眾矢之的，飽受心靈和肉體的折磨，過著宛如地獄的日子。當自由、尊嚴等身為人的底線皆已失去，蘇珊終將選擇委曲求全，亦或是拼上一切？

改編自法國思想家狄德羅極具爭議的同名小說，本片批判力道沈重、富含啟蒙時代的人文精神，卻也是希維特最接近傳統好萊塢敘事手法的作品。獨挑大樑的法國新浪潮繆思安娜凱莉娜，一改過去在高達《女人就是女人》、《法外之徒》等多部經典中率性甜心的戲路，挑戰受盡宗教威權及世俗傳統的壓迫、欺凌與虐待，卻仍不倚不靠，獨力爭取人道生存的堅毅女性，柔中帶剛、至情至性的表演令人動容，廣獲讚譽。

由於內容直指天主教會的黑暗面，描述過於暴力且寫實，本片劇本曾遭官方禁拍，逼得希維特只能接受高達的建議，先行將本片改編為舞台劇，卻也因此終於得以開拍之後，憑著對故事及運鏡的深刻沈澱，使本片的藝術成就更臻精緻完滿，不僅票房表現亮眼，更助希維特首度躋身坎城影展競賽殿堂。

台灣
首映

數位
修復

10.29 THU
15:30 電影館

11.01 SUN
17:40 電影館

This critically acclaimed moral drama is taken from a book written in 1760 by Denis Diderot. Suzanne (Anna Karina) is an intelligent, freedom-loving woman who is forced into a convent against her will. Three mothers superior treat her in radically different ways, including maternal concern, sadistic persecution and lesbian desire. When she asks to renounce her vows, she finds herself caught in a fatal trap. Banned for over a year by the French Minister of Information for its controversial subject matter, the film slowly became recognized a landmark of the French New Wave.



莎蓮與茱莉浪遊記

Céline et Julie vont en bateau

法國 France | 1974 | DCP | Colour | 193min

1974 盧卡諾影展評審團特別獎



圖書館職員茱莉坐在公園長凳上閱讀，注意力卻不時被光影與貓兒吸引。如花一般的少女莎蓮乍然經過，身上的眼鏡、圍巾挑逗般滑落，宛如精靈般引得茱莉不由自主起身追隨。她跟著莎蓮的腳步穿越公園、經過市集，走過巴黎街區。逗引著彼此的好奇，在什麼都不奇怪的1970年代巴黎，展開兩個人的共同生活。古靈精怪的莎蓮碰上茱莉，湊在一起就有用不完的鬼點子，一會兒交換身份去見對方的初戀，一會兒又亂入歌舞秀表演。某日兩人來到郊區的凶宅，一不小心就遁入20年前的平行時空，醒來時嘴裡含著神秘的糖果。小心的保存糖果、記下穿越時發生的事情，兩人一邊探詢凶宅小女孩被殺的真相，卻意外發現自己竟然可以改變故事的走向……。

長達3小時的《莎蓮與茱莉浪遊記》，被譽為導演賈克希維特最渾然天成的生涯代表作，宛如《愛麗絲夢遊仙境》的少女式嬉戲浪遊，搭配奇幻的情節，展現1970年代巴黎街頭的旖旎風光。劇場式的即興表演，為莎蓮與茱莉的少女風情增添一股自在的魅力；打破傳統的敘事模式，讓鮮豔欲滴的糖果誘引著觀眾一起穿梭時空，在這場如夢似幻的迷魂陣裡闖蕩。每當你以為自己逃出來了，卻又遁入另一場魔幻的兜圈。

10.25 SUN

10:30 電影館

10.30 FRI

14:30 電影館

日月女神

Duelle

法國 France | 1976 | DCP | Colour | 121min



為了爭奪一顆具有永生魔力的寶石，太陽女神和月亮女神雙雙現身花都巴黎，展開了一場高深莫測的決鬥。天真單純的旅館接待員、雜技演員和多愁善感的舞廳售票員，眾人懵懂地成為二神鬥法的棋子而不自知，日與夜、光與影、善與惡、實話與謊言、戲假與情真、存在與虛無，女子們陷入迷離的圈套，在人世的兩端來回奔忙、漫舞……。

本片堪稱最具希維特電影美學思考的系列作之一。透過神話般的二元設定，希維特以獨到的實驗創作手法，在看似鬆散跳躍、宛若夢境的結構中，透過意識流的影像書寫，把玩懸疑類型元素，並將擅長描繪女性角色的功力發揮到極致，充滿神秘主義與黑色電影的感性魅力，令人聯想到後來的大衛林區。

希維特曾計畫同步進行四部曲作品「平行生活的場景」，大肆揮灑他融合生活與幻想於一體的電影狂想。本片與同年推出的《公主復仇記》為最後真正完成的兩部作品，拍攝期間導演依照大綱即興創作，使作品間的情緒、故事的進行，甚至是配樂的編寫，皆隨著實際創作歷程互相渲染、堆疊，觀眾也得以在觀影過程中投入拆解、參與創造，填補敘事的空隙，與電影中的環境產生高度連結，同時感受到電影藝術靈光的迸發，深刻體現了形式即是內容的精妙，獲得德勒茲等法國哲學家的高度讚賞。

台灣
首映

10.28 WED

12:30 電影館

10.31 SAT

15:10 電影館



焦點導演：大師致敬 - 賈克希維特
TRIBUTE TO JACQUES RIVETTE



焦點導演：大師致敬 - 賈克希維特
TRIBUTE TO JACQUES RIVETTE

公主復仇記

Noroît

法國 France | 1976 | DCP | Colour | 135min

台灣
首映

10.23 FRI

11:00 電影館

11.01 SUN

20:30 電影館



在一座孤島海灘上，倖存的莫格拉傷心欲絕地抱著死去的兄弟，誓死要為他復仇；島上另一端的城堡裡，住著殺害她手足的主謀：「太陽之女」茱莉亞和以她為首的海盜集團。為預備復仇之路，她利用茱莉亞的保鏢及心腹，潛入城堡中臥底；並借助魔法力量取得茱莉亞的信任，順利地爬上重要地位。然而，莫格拉的復仇大計因故屢屢失敗；終於，在蒙面舞會上，莫格拉要面對茱莉亞來場生死決鬥……。

改編自 17 世紀湯瑪斯米德頓的劇作〈復仇者之悲劇〉，本片為希維特「平行生活的場景」四部曲計畫中的第三部，與同系列《日月女神》並駕為希維特最富奇異實驗性的作品。由卓別林之女潔拉爾丁及新浪潮謬思貝娜黛特拉芳等領銜主演，精湛詮釋人性的愛恨情仇，並將凡人與神明、活人和死者魂魄間的緊張關係，表現地淋漓盡致。

希維特鍾愛使「劇場性」恣意流轉在「空間及電影符碼」中。運用樂團現場演出方式，與同台飆戲的演員們共創聲音及畫面的完美配搭，以細緻的場面調度引領觀眾如臨「現場」之體驗感。大膽的運鏡、如畫般的影像、象徵性的表演，都增添超現實且詭譎的魔力，並披上迷宮電影般的神秘感，保有著希維特式的密謀魅力。

Noroît is a 1976 experimental adventure fantasy drama loosely based on Thomas Middleton's *The Revenger's Tragedy*. On an island beach, Morag weeps over the corpse of her brother Shane and vows to avenge his death. Shane was killed by Giulia, the leader of a band of pirates that inhabit the island's castle. Morag enlists Erika to spy on the pirates, so she gets a job as Giulia's bodyguard. Soon, she has become an important member of the pirate gang and has begun acquiring the loyalty of key members. Eventually, she makes her move and challenges the leader.

美麗壞女人

La Belle Noiseuse

法國 France | 1991 | DCP | Colour | 248min (本片放映含中場休息 10 分鐘)

1992 法國凱撒獎最佳電影

1991 坎城影展評審團大獎

1991 坎城影展天主教人道精神獎特別提及



知名畫家弗亨霍夫封筆多年，溫順善良的妻子曾是他唯一的繆思，卻再也無法勾起他作畫的衝動。某日，在一場隨性的餐聚中，弗亨霍夫在攝影師友人的引介下，認識了他清秀亮麗、個性直率的女友瑪莉安，並決意邀請瑪莉安成為新模特兒，助他重拾畫筆，找回創作的靈感與熱情。當畫家與模特兒鎖日閉關、埋首作畫，兩人的伴侶終究按捺不住妒意。當畫布與現實的界線逐漸混淆，纏綿交錯的愛戀矛盾、澎湃暗湧的熱烈激情都在潰堤邊緣，一觸即發……。

改編自文豪巴爾札克的短篇小說，本片為賈克希維特後期叫好又叫座的代表作，拒與戲院商業標準妥協的他，饒富深意地大膽揮灑近四小時的篇幅，精緻呈現細膩纏綿的情愛糾葛，以及對藝術極致的反覆探索。法國女星艾曼紐雅輕解羅衫，絕美領銜，搭配常在高達、布紐爾等宗師名作現身的金獎影帝米歇爾皮寇利，以及時尚女神珍柏金，超強卡司皆是法國新浪潮巨星的一時之選。

希維特透過繪畫，將對男女情愁的深刻洞察，與法國新浪潮標誌性的後設元素融合得別出心裁。以似虛還實、反客為主的女體描繪作為主題，再加上極具表現力的表演指導和聲音設計，讓法國新浪潮中較為大眾討論，卻獲楚浮、高達同聲推崇的希維特，喜奪當年坎城影展的評審團大獎。

10.29 THU

10:30 電影館

10.31 SAT

17:50 電影館

La Belle Noiseuse centers on esteemed painter Frenhofer, who resides in semi-retirement at his provincial villa and has not picked up a brush in about a decade. When the young artist Nicolas visits him with his girlfriend Marianne, Frenhofer decides to find new inspiration in Marianne and starts again the work on a painting he long ago stopped. He treats her like a doll, posing her, forcing her body to contort to fit positions and create angles as he so desires. It is a struggle for truth, life and sense, and the question where the limits between art and reality is timeless.



焦點導演：大師致敬 - 賈克希維特
TRIBUTE TO JACQUES RIVETTE



焦點導演：大師致敬 - 賈克希維特
TRIBUTE TO JACQUES RIVETTE



壞仔小 Taro the Fool

國際視窗
PANORAMA

林中的幸福課

And the Birds Rained Down

加拿大 Canada | 2019 | DCP | Colour | 126min

2020 加拿大電影金像獎最佳男配角
2019 哥特堡國際影展最佳影片
2019 多倫多影展

台灣
首映

10.19 MON
20:40 MLD 2 廳

10.24 SAT
20:20 MLD 2 廳

119



三名「長青」的友人共同隱居林中湖畔。隨著一人的驟逝，生命突來的臨終考題便降臨這山林之中。一名年輕女攝影師與她長年深居安養院的朋友，因拍攝此處多年前大火所留下的瘡痕而來，愈發打亂了原本平靜的生活。攝影的進行更意外揭露了逝者隱藏多年的祕密……。越是沉重的越該輕輕放下，臨終者不可避免的孤寂，卻在友情中化為最深情的祝福。

改編自加拿大作家喬瑟琳索席耶第四部同名小說，此書不僅高居加拿大暢銷排行榜，更獲得世界法語國家文學獎首獎。曾以《我唱我想愛》感動國內外觀眾的魁北克女導演露易絲艾蕾鮑特，這次將關懷的視野投向長青族群，用溫柔眼光，凝視生命盡頭的難解習題。入圍五項加拿大電影獎，雷尼吉納德在片中以李歐納柯恩〈Bird on the Wire〉演出風靡全場，更順利拿下最佳男配角獎。

Three elderly hermits live in the woods, cut off from the rest of the world. While wildfires threaten the region, their quiet life is about to be shaken by the arrival of two women, a luminous octogenarian and a young photographer. After the death of the eldest hermit, the two women make an astonishing discovery: hundreds of paintings echoing his tragic experience related to that devastating fire. A story of intertwined destinies, where love can happen at any age.

PRINT SOURCE Indie Sales



露易絲艾蕾鮑特 Louise ARCHAMBAULT

1970 年生於加拿大蒙特婁。2005 年與攝影師丈夫安德烈杜賓合作首部作品《Familia》便參加瑞士盧卡諾影展、多倫多影展，入圍加拿大基尼獎。2013 年以《我唱我想愛》獲基尼獎最佳影片，並代表加拿大角逐奧斯卡外語片。

Louise Archambault has worked in advertising and cinema. Working first as a production assistant, then as a photographer, producer, and finally director. She has directed a multitude of documentaries and fiction films, including the critically acclaimed features *Familia* and *Gabrielle*. *And the Birds Rained Down* is her third feature.



國際視窗
PANORAMA



日本 Japan | 2019 | DCP | Colour | 119min

2019 東京影展



「沒有名字的男孩就叫太郎吧！」，杉尾如此說道。高校逃學少年英次和杉尾，帶著「無名」的失學少年太郎，度過了一段「自由自在」的生活。無人知曉的夏日特別荒涼，他們大肆破壞，甚至想燒毀眼界企及的一切；直到意外撿到一把手槍，徹底改變了他們的日常。不被社會接納的「法外之徒」三人組，用狂暴卻炙熱的內心，報復這個不公平的世界。「飛出去後就會往下墜，然後死掉。」他們把自己當作子彈，開下這個夏天的第一響、也是最後一響槍……。

《瀨戶與內海》、《再見溪谷》日本獨立製片鬼才大森立嗣，在《鎗之夜》、《暴走仁》後 10 年，再以青春為題，帶來一部直視日本弱勢的少年輓歌。宛若北野武《壞孩子的天空》，遇上黑澤清《光明的未來》，前衛搖滾樂手大友良英操刀配樂，為失能社會而無處安放的靈魂，找青春拋物線的落點。

PRINT SOURCE ColorBird Inc.



大森立嗣 OHMORI Tatsushi

1970 年生於日本東京的舞蹈世家。早期作品《鎗之夜》、《暴走仁》中，以客觀鏡頭捕捉青春的暴躁與怪戾；其後，更擅長以細膩筆觸勾勒文學作品精神。曾以《日日是好日》、《再見溪谷》、《真幌站前多田便利屋》三度入選老牌電影雜誌《電影旬報》十佳。

Tatsushi Ohmori (1970, Japan) is director, producer and actor. He produced and acted in director Hiroshi Okuhara's *Wave*, which won the NETPAC Award in Rotterdam in 2002. His film *A Crowd of Three* was screened in the Forum section of the Berlin International Film Festival.

台灣
首映10.18 SUN
13:30 市總圖 7F ★10.24 SAT
21:20 市總圖 7F

印度 India | 2019 | DCP | Colour | 91min

2019 多倫多影展
2019 倫敦影展
2019 釜山影展

小鎮無大事，士農工商，各就各位。想不到，全村的男人卻被一頭失控的瘋牛牽著鼻子走。瘋牛很麻煩，綁也綁不著、關也關不住。但眾人追著一頭牛跑可不是為了大快朵頤，村民暗地謀劃另類「祭典」，費力伏牛不單單為小鎮和平，而是為了爭一口氣。野蠻獸性之下，殺紅了眼，過剩的陽剛盲目，不是愛鄉情懷，而是愚蠢的人性。

南印度電影重鎮「摩萊塢」(Mollywood) 最重要的類型片導演之一，里侯何塞佩利塞立師法黑澤明《七武士》與柯波拉《現代啟示錄》，用瞠目結舌的手持一鏡到底，把鞏固酬素過剩的激情厄夜，化作歡富節奏的邪典盛宴。粗獷「逼感」直追恐怖片祖師爺喬治羅密歐《活死人之夜》，瘋牛引發的恐懼讓人直問：究竟，是小鎮拜倒在這頭牛腳下，還是牠必須為這座小鎮的安寧而倒下？牠這一吼、一跑，直搗黃龍，像是逆襲的屠刀，一刀剖開印度種姓制度核心。

PRINT SOURCE Stray Dogs



里侯何塞佩利塞立 Lijo Jose PELLISSERY

1979 年生於印度南部喀拉拉的劇場演員世家。以招牌的非線性剪輯、暴力美學著稱，代表作《Ee.Ma.Yau》、《走火入咩》兩度拿下印度果亞國際影展最佳導演銀孔雀獎。10 年 7 部類型作品，讓他被稱作「摩萊塢」最重要類型電影作者。

Lijo Jose Pellissery made his directorial debut with *Nayakan*. *Ee.Ma.Yau* won numerous awards, including the Silver Peacock for Best Director at International Film Festival of India. It was also nominated for the Golden Peacock for Best Film. *Jallikattu* won him his second Silver Peacock in two years.

台灣
首映10.21 WED
18:30 MLD 2 廳10.26 MON
21:10 MLD 2 廳

美國 USA | 2020 | DCP | Colour | 108min

2020 日舞影展
2020 加拿大卡加利地下影展

在一個百無聊賴的美國中西部郊區，憤世嫉俗的龐克搖滾樂手賽門因縱火而再度展開逃亡。他偶遇古怪的 20 歲剩女派蒂，並在她家樓身躲避，然而他萬萬沒想到，派蒂就是不斷寫情書給他的鐵粉樂迷。但表演中總是蒙面的賽門，在派蒂尚未得知自己就是她最崇拜傾心的樂手下，和派蒂展開一段另類戀曲，並在派蒂身上看見令人驚喜不已的龐克搖滾魂。這兩位受到外界排斥的邊緣人因緣際會找到彼此，並尋獲各自的人生價值。

本片是導演獻給 90 年代初龐克搖滾的情書，散發著濃厚的懷舊氣息。透過兩名截然不同卻互相來電的主角，呈現美國社會家庭中，欺善怕惡又漫無目標的憤怒與無奈。由班史提勒傾力製作，導演和主角們親自創作動聽原創歌曲。在龐克搖滾的反骨精神中，嘶吼出不滿的焦躁情緒及青春迷惘，譜出真誠甜蜜的另類戀習曲。

PRINT SOURCE Visit Films



亞當卡特瑞邁爾 Adam Carter REHMEIER

生長於美國內布拉斯加州林肯市，曾於好萊塢擔任長達 10 年的攝影和剪輯師，並聚焦於紀錄片領域，直到首部劇情長片《The Bunny Game》才展開編導生涯。本片取材自他熱衷於龐克搖滾的成長時期。

Adam spent a decade working in Hollywood as a DP/Editor/Intuitive Documentarian before making the jump to Writer/Director with his controversial, award-winning debut *The Bunny Game*, which screened at over 40 film festivals around the world. *Dinner in America* is his fourth feature film.

台灣
首映10.24 SAT
15:50 MLD 2 廳10.30 FRI
20:50 MLD 2 廳

南韓 South Korea | 2019 | DCP | Colour | 96min

2019 百想藝術大賞最佳新人女演員獎
2019 釜山影展 KBS 獨立影片獎
2019 首爾獨立影展

在長期合作的王牌導演忽然暴斃後，把大好青春都奉獻給電影的製片姐燦實，人生如同整個被吸空而必須重新來過。她不僅得搬到與房東老太太同住的小房間，還屈居當起明星演員妹妹家中的清潔工，卻因而認識妹妹的法文老師，並對這個也從事電影的暖男動了心。在她以為終於找到真愛、人生否極泰來時，命運又再次開了她玩笑。

本片是大器晚成的新銳導演金崔熙的首部劇情長片，汲取自己擔任名導製片的親身經歷，呈現化危機為轉機的人生態度。表現傑出的女主角姜末琴更是獲得百想藝術大賞最佳新人女演員獎，《愛的迫降》、《夫妻的世界》最強綠葉金永敏飾演男配角，神出鬼沒令人驚喜。除了俯拾即是的生活幽默，也針砭影壇的勢利現實，更融入電影懷舊和奇幻異想的驚喜巧思，標準《春光乍洩》造型卻一點都不像張國榮的鬼魂、小津對上諾蘭的無稽爭論，及《流浪者之歌》觸動人心的手風琴樂聲，在在喚起觀眾心中的影癡魂。

PRINT SOURCE M-Line Distribution



金崔熙 KIM Cho-hee

1975 年生於韓國釜山，曾赴巴黎第一大學就讀電影理論，創作多部短片，且為名導洪常秀合作多年的製片。以首部長片《福氣啦！燦實》一展獨特觀點和絕佳幽默感，於釜山影展獲獎，並入圍百想藝術大賞最佳新導演。

At a drunken wrap party, Chan-sil, a film producer, finds herself unemployed with the sudden death of her long-time collaborated director. Jobless and moneyless, she begins to work as a cleaning lady at an actress' place. By chance, she meets a young man who teaches French to the actress. Chan-sil is strongly attracted to him while her old anxieties begin to emerge: her already-gone-youth, screwed love, and broken career.

Kim Cho-hee was born in 1975. She majored in French literature in her undergraduate studies and film theory at Université de Paris, Panthéon Sorbonne for her master's. She has worked as the producer for Hong Sang-soo and also directed her own short films. *Lucky Chan-sil* is her feature debut.

台灣
首映10.24 SAT
18:30 市總圖 7F ★10.31 SAT
11:30 市總圖 7F

架空 OL 日記 劇場版

Fictitious Girl's Diary The Movie

日本 Japan | 2020 | DCP | Colour | 101min

台灣
首映

10.18 SUN
19:40 市總圖 7F ▲

10.31 SAT
19:30 市總圖 7F ▲



陰鬱的星期一早晨，一名 OL 展開在銀行上班的一週。她起床梳妝出門，搭上擠滿乘客的電車，在地鐵站遇上最要好的同事真紀，她倆一路聊到公司。晚輩紗英和長年在公司服務的智子與法子，也陸續抵達休息更衣室。五人一如既往地打開話匣子，在上工前談天說地聊是非。

《架空 OL 日記》是本名為升野英知的搞笑藝人「笨蛋節奏」，從 2006 年開始在部落格上撰寫的銀行 OL 故事。2017 年拍成連續劇後廣受歡迎，2020 年趁勝追擊推出原班人馬劇場版。笨蛋節奏親自改編劇本並反串飾演主角，極盡揶揄日本 OL 百無聊賴的工作日常，也大肆自嘲愛面子、假惺惺的民族個性。在稀鬆平常的事件和情境之中，一展他使人會心一笑並深感共鳴的喜劇長才。集結夏帆、白田麻美、佐藤玲和山田真步的精采絕妙演出，神來一筆的結局令人十分玩味，為「沒意義的生活才有意義」，下了一個最完美的註解。

The film is based on a fictitious blog by comedian/actor Bakarhythm in which he posed as a female office worker and wrote stories about her life and the people she encountered. A gloomy Monday morning is the start of another week for Bakarhythm working at the bank. Still half sleep, she manages to do the makeup properly and leaves the house. The stressfully crowded train staggers along. Life of women in the workplace is more than it seems.

PRINT SOURCE 可樂藝術文創股份有限公司 Cola Films Co., Ltd.



住田崇 SUMIDA Takashi

1978 年生，日本導演，是笨蛋節奏長期合作的最佳拍檔。兩人合作多部電視劇和電視電影，包括《架空 OL 日記》和《住住》等。他同時製播許多綜藝節目，《架空 OL 日記 劇場版》為其首部電影長片。

Sumita Takashi is a versatile Japanese director and producer of movie, drama series, variety show, anime, documentary, and music video. He has cooperated with Japanese comedian Bakarhythm for many works including drama series *Fictitious Girl's Diary* (2017) and *Sumu Sumu* (2017). *Fictitious Girl's Diary The Movie* is released in 2020.

我心遺落的小鎮

The Evening Hour

美國 USA | 2020 | DCP | Colour | 115min

台灣
首映

10.23 FRI
20:40 市總圖 7F

10.31 SAT
11:40 MLD 2 廳

2020 日舞影展
2020 鹿特丹影展



鳩河，位於美國阿帕拉契山脈附近，曾經是礦產富饒的小鎮，但如今產業沒落、人口凋零。青年柯爾在當地一間養老中心工作，照顧臥病在床的長者日常起居。下班後和女伴約會，到燈光昏黃的酒吧與調酒師調情。他也運用職務之便，從事藥物非法交易。某日，兒時玩伴泰瑞突然返鄉，為表面看似平靜、平凡的小鎮生活掀起波瀾……

改編自作家卡特西克爾斯同名小說，呈現經濟蕭條的美國鄉村，年輕世代困頓、苦無出路的社會氛圍。滿腹的理想但青春沒有出口、生存的焦慮與夢想的殞落該如何找到慰藉？由演出 HBO 迷你影集《他是我兄弟》的美國男星菲利普埃丁格，及《性愛成癮的女人》、《情陷高達》的魅力法國女星史黛西馬汀搭擋詮釋主角。影像溫柔且富同理心，呈現被時代發展遺落的阿帕拉契山城生活，群山環繞、林木蒼鬱，空虛的心靈能否從人情冷暖和廣闊自然美景間獲得救贖？

Cole Freeman maintains a fragile equilibrium in his rural Appalachian town, looking after the old and infirm in the community while selling their excess painkillers to local addicts to help make ends meet. But when his old childhood friend returns, his world and identity are thrown into disarray. Faced with increasing pressure from all sides, Cole is forced to take action to save the close-knit fabric of family, friendship, land and history that binds everything - and everyone - he loves.

PRINT SOURCE Film Constellation Ltd.



布雷登金 Braden KING

1971 年生於美國北卡羅萊納州，於加州大學修習電影。2010 年曾執導前衛音樂教母蘿瑞安德森的紀錄片《Homeland: The Story of the Lark》。首部劇情長片《心靈地圖》即獲 2011 年日舞影展評審團大獎，本片為其第二部劇情長片。

Braden King (1971, USA) is a filmmaker, visual artist and music video director. His films and installations have shown at venues worldwide, including the International Film Festival Rotterdam, the Berlin International Film Festival, MoMA, and MASS MoCA. *The Evening Hour* (2020) was shown in Sundance and the International Film Festival Rotterdam.



美國、義大利 USA, Italy | 2019 | DCP | Colour | 112min

2019 威尼斯影展

2019 聖賽巴斯提安影展



在一個不知名帝國的邊疆，地方官回到基地城鎮，調查官員正等候離職守的他，準備與師問罪。由於對帝國忠誠的動搖，他銀鐺入獄。有著根深蒂固種族主義的上校在夏季抵達城鎮，逮捕被他視為敵人的異族並施以酷刑。上校離開後的冬季，地方官愛上因酷刑而殘廢並失明的異族女人，並決定在春季來臨時送她回家，卻因此讓自己變成帝國的叛徒……。

《野蠻真相》是諾貝爾文學獎得主、南非作家柯慈於1980年在國際文壇上打響知名度的代表作，本片劇本由他親自改編，以夏、冬、春、秋分為四個章節，並以虛構故事強烈影射他親身經歷的種族隔離。以《夢遊亞馬遜》入圍奧斯卡最佳外語片的哥倫比亞名導，希羅蓋拉首度執導英語作品，囊括強尼戴普、羅伯派汀森和《間諜橋》奧斯卡最佳男配角馬克勞倫斯三大演技派堅強卡司。

The Magistrate, administrator of an isolated frontier settlement on the border of an unnamed empire, looks forward to an easy retirement until the arrival of Colonel Joll, whose task is to report on the activities of the 'barbarians' and on the security situation on the border. The treatment of the 'barbarians' at the hands of the Colonel and the torture of a young 'barbarian' woman lead the Magistrate to a crisis of conscience and a quixotic act of rebellion.

PRINT SOURCE 采昌國際多媒體股份有限公司 Cai Chang International, Inc.

**希羅蓋拉** **Ciro GUERRA**

生於1981年，哥倫比亞大學電影電視系。23歲推出首部長片《The Wandering Shadows》。以長片《魔咒風琴手》、《夢遊亞馬遜》和《毒梟幻影》成為坎城影展常客，並以《夢》入圍奧斯卡最佳外語片，《毒》也入選外語片前九強。

Ciro Guerra (1981, Colombia) is a director and screenwriter. His *Embrace of the Serpent* (2015) was nominated for Best Foreign Language Film at the 2016 Academy Awards. *Birds of Passage* (2018) was shortlisted for the Best Foreign Language Film Oscar. *Waiting for the Barbarians* is his first English Language film.

台灣
首映**10.16 FRI**
21:10 市總圖 7F**10.18 SUN**
11:00 市總圖 7F

奧地利、瑞士 Austria, Switzerland | 2020 | DCP | Colour | 94min

2020 德國馬克斯歐弗斯影展



六個維也納青少年，三則細密交織的成長故事。正在探索自己身體和性慾的安娜，喜歡和她的成年男友一起拍攝性愛影片。他們甚至為了好玩上傳到網路，還發現其中的賺錢契機；正在假釋中並接受社工輔導的班，仍抱持拒絕被社會化的叛逆態度，從事不法勾當，並和離家的露卡展開一段懵懂愛情；和艾力克斯僅止於網友的茱茱，迫不及待想把初體驗獻給他，但艾力克斯卻有個難以啟齒的秘密，因此對於和茱茱見面總是卻步……。

本片難得一見由兩名女導演搭檔合作，她們以截然不同的文化背景，普世共通地敘述在當今的快速數位化社會中，關於身分、愛情和性的利與弊，並細膩描繪青少年受到金錢誘惑、質疑社會期望，如何在青春和成人之間擺盪。片中大膽表現青少年的性愛與失序，亦對他們投以理解和憐憫的目光。

PRINT SOURCE WIDE

**伊蓮娜艾斯坦紐爾** **Iliana ESTAÑOL**

生於墨西哥，於古巴電影學校和蘇黎世藝術大學就讀電影導演，也於柏林藝術大學就讀實驗電影與媒體。

Through different intersecting stories, *Lovecut* tells about three teenage couples and their conflicts with identity, love and sexuality in our digital, rapid changing society that offers many possibilities and extreme challenges. Floating between childhood and adulthood, they prove how being young can be both lighthearted and troublesome. What we observe is a snapshot, an excerpt from their lives and their love stories. An attempt to better understand the bold youth of our time and the society we live in.

**尤漢娜里塔** **Johanna LIETHA**

尤漢娜里塔生於蘇黎世，於倫敦藝術大學就讀電影製作，2011年起於維也納工作定居。兩人皆跨足編製導。

Johanna Lietha was born in Zürich and studied Filmmaking at the London University of the Arts. Since 2009 she has been assisting renowned directors in feature film and theatre productions and has made various short films. Since 2011 she lives and works in Vienna.

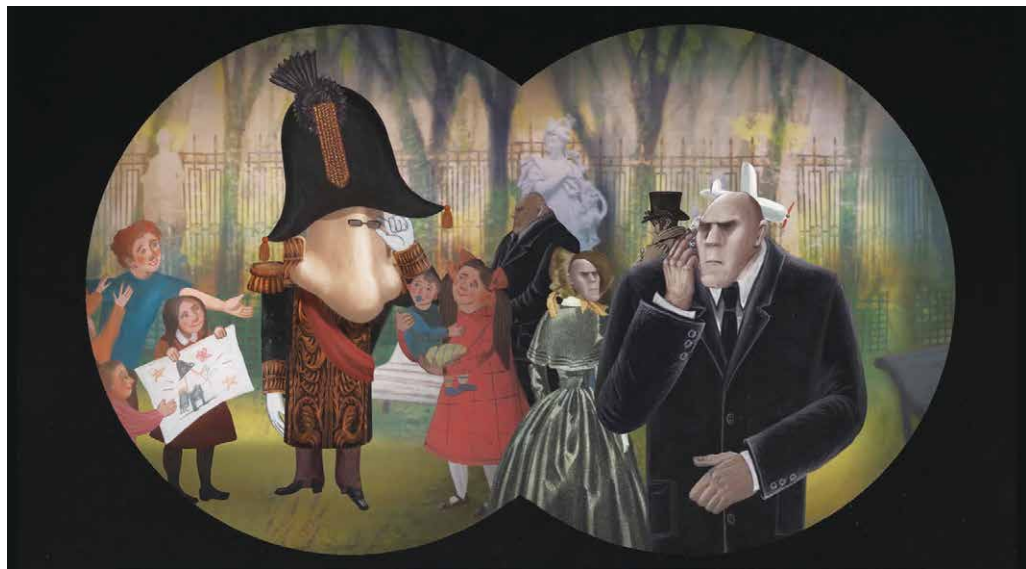
台灣
首映**10.19 MON**
18:30 MLD 2 廳**10.25 SUN**
20:40 MLD 2 廳

鼻子，或異見者的陰謀

The Nose or the Conspiracy of Mavericks

俄羅斯 Russia | 2020 | DCP | Colour | 89min

2020 鹿特丹影展
2020 安錫動畫影展評審團獎



在一架名為「果戈里」的航班上，旅客們各自在小螢幕上觀看《哈利波特》或《波坦金戰艦》等影片。兩位八旬老翁熱烈地討論起〈鼻子〉這則荒謬離奇的小說。隨著老翁的敘述，觀者被帶入小說的世界裡，又闖入蘇聯前衛藝術家們的時空中，恍惚看見艾森斯坦、蕭士塔可維奇、布爾加科夫及梅耶荷德等大師，如何在鐵幕政權下捍衛藝術及生存。宛如夢境般的「劇中劇」趣味場景，故事卻逐漸邁向史達林迫害異議份子的歷史悲劇……。

改編自俄國諷刺文學作品〈鼻子〉及蕭士塔可維奇同名歌劇，導演用三個篇章來嘲諷 20 世紀初蘇聯的藝術及政治生態。以幽默詼諧及實驗動畫手法，混合實拍、手繪、剪紙及史料，透過剪接嵌入大量隱喻圖像，以此展現當時的創作者雖在政治陰影籠罩下，卻仍保有藝術自主的理想。本片為導演生涯之集大成，亦是向藝術先驅者們致敬及緬懷之曠世巨作。

PRINT SOURCE School-Studio "SHAR"



安德烈科捷諾夫斯基 Andrey KHRZHANOVSKY

1939 年生於莫斯科，傳奇導演、作家及動畫師。1962 年畢業於莫斯科電影學院，1966 年完成首部短片《小職員》。熱愛俄國文化，擅以混合技法來創作。本片為其首部動畫長片，甫奪得安錫動畫影展評審團獎。

Andrey Khrzhanovsky graduated in 1962 from the VGIK, the Film School in Moscow, and continues to work as a director, scriptwriter and producer. In 1966, Khrzhanovsky made his debut film *Once Upon a Time There Lived Kozyavin*. His work is characterised by an interest in the history of Russian culture.

台灣
首映

10.18 SUN
15:20 MLD 2 廳

10.29 THU
20:30 MLD 2 廳

偷畫男孩

The German Lesson

德國 Germany | 2019 | DCP | Colour | 125min

2020 德國巴伐利亞電影獎最佳攝影
2019 德國漢堡影展



少年西吉被關在感化院的囚房中罰寫作文，題目是〈履行職責的喜悅〉。思緒隨著書寫飄回德國二戰期間，嚴厲的警察父親接獲納粹禁畫令，監視畫家好友的一舉一動，舉報且毀滅所有畫作，年幼的西吉也在父親的壓迫下成為幫兇。戰火越演越烈，無理的禁令接踵而來，父親越發偏執的執行上級指示，西吉也在父子情結和道德罪惡中浮沉掙扎，留下不可磨滅的陰影。文字隨著記憶流淌不息，這篇作文是否真的能夠讓他看清履行職責的真諦？

改編自齊格飛藍茨的德國經典戰後文學《德語課》，導演克利斯蒂安施沃喬夫以穩實的優美鏡頭，將小說中少年的清寥孤寂，化做淳厚的具象風格。德國兩大影帝烏里諾森和托拜亞斯莫瑞提性格迥異卻各有神采，角色在理性和感性的兩端拉扯，突顯父輩對成長的影響，更帶出二戰後德國社會的深刻反思——看似克盡職守的履行職責，在未經道德思考的盲從下，與邪惡不過一線之隔。

PRINT SOURCE 海鵬電影有限公司 Swallow Wings Films Co., Ltd.



克利斯蒂安施沃喬夫 Christian SCHWOCHOW

1978 年生於德國貝爾根，畢業於巴登符騰堡電影學院，曾任編劇、電視台主持人及記者。首部劇情長片《十一月的孩子》即獲德國各大影視獎項提名，2018 年影集作品《壞帳銀行》於柏林影展首映。為 Netflix 影集《王冠》第三季導演之一。

Siggi, an inmate of a post-war German juvenile detention center, is forced to write an essay with the title "The Joy of Duty." The memories of his childhood during the Second World War break out of him: His father Jens Ole Jepsen, a police officer, was then commissioned to bring the friendly expressionist painter Ludwig Nansen a professional ban. At Nansen's surveillance, Siggi was supposed to help him at the time, but eventually he rebelled against his father.

Christian Schwochow is a director for film, television and theatre. He has directed the international show *Bad Banks* about a young female investment banker and 2 episodes of hit Netflix series *The Crown*. His feature *Paula* (2016) premiered on Piazza Grande in Locarno and was very successful at the German box-office.

台灣
首映

10.16 FRI
18:30 MLD 2 廳 ▲

10.20 TUE
20:40 MLD 2 廳 ▲



總是有個人在愛你

Litigante

哥倫比亞、法國、西班牙 Colombia, France, Spain | 2019 | DCP | Colour | 95min

2019 坎城影展影評人週開幕片

台灣
首映

10.17 SAT
11:00 MLD 2 廳 ▲

10.22 THU
18:30 MLD 2 廳 ▲



希薇亞有三個身分，一是律師，二是單親媽媽，三是女兒。工作認真
的她，在法庭上銳不可擋，但在年邁母親與年幼兒子的面前，她堅毅
的外表已然面臨崩潰邊緣。希薇亞的母親深受癌症所苦，卻頑固地不
願接受醫治。種種來自母親情緒的壓力，她只能承受。面對兒子對生
父身分的質問，她亦無言以對。希薇亞對生命的付出，宛如徒勞的燃
燒。就在此時，愛情突然降臨了，就像是一場及時雨般——讓她始終
武裝著的心房，似乎終於出現了綻放。

本片獲選為 2019 年坎城影評人週開幕片，是法蘭柯洛利的第二部長
片，靈感源於他與母親的真實相處經歷。為了將作品真正地獻給她，
導演成功說服了沒有表演經驗的母親，出演戲份吃重的律師希薇亞之
母。本片寫實地描繪了哥倫比亞中產階級女性的生活樣貌，一邊刻畫
律師希薇亞所面對的都會叢林法則，一邊則聚焦於家庭的情感暗流。
片中對血緣關係的辯證尤其深刻，令人聯想到法國名導莫里斯皮亞拉
《安寧的盡頭》。

PRINT SOURCE 海鵬電影有限公司 Swallow Wings Films Co., Ltd.



法蘭柯洛利 Franco LOLLI

1983 年生於哥倫比亞首府波哥大，畢業於法國電影名校 La
Fémis，在校拍攝的短片作品曾獲克萊蒙費鴻國際短片影展的
評審團大獎殊榮。2014 年，其首部長片《好人》入選坎城影
展影評人週單元。

Coping with her mother's fast-
metastasizing cancer, a young son she's
raising without a partner, and corruption
charges against her at work, Silvia is
pushed to the verge of despair, if not a
breakdown. A tender portrait of a brave
woman's struggle to stay afloat even when
everything around her drags her down.
A naturalistic melodrama, of pointed
dialogues and light-footed camera work,
which nails the unconstrained flow of
life. This emotionally engrossing drama
features an extraordinary performance by
Carolina Sanín.

Franco Lolli is a Colombian director,
screenwriter and producer. He has made
short films like *Como todo el mundo* (Grand
Jury Prize, Clermont-Ferrand 2007) and
Rodri (selected at Directors' Fortnight,
Cannes 2012). His first feature, *Gente de
bien*, was presented at La Semaine de la
Critique in 2014.

台灣
越界
TRANS-BORDER
TAIWAN

台灣 Taiwan | 2020 | DCP | Colour | 127min

2020 柏林影展泰迪熊評審團獎
2020 台北電影節閉幕片
2020 紐約影展



小康病著，如一株歪掉的植物，佇立、散坐、臥躺，在沉默中發出巨大而痛苦的呻吟；遠方的亞儂來回簡陋的客廳，洗洗切切、翻炭生火料理家鄉菜，他仔細清潔身體，然後遁入茫茫人世。當兩個漂泊的靈魂不期然交會，他們摩娑肉身，以寂寞靠緊彼此，像是雨水不經意流過玻璃窗。即使時間蒸散了相伴的夜晚，分開後的兩人身上依舊留下念想的線頭——那匣小小音樂盒演奏〈永恆〉的旋律。

種種平凡無奇的生活重複，構成《日子》的基本元素。蔡明亮手工打磨，透過 46 顆長鏡頭、幾乎沒有對話的精巧聲音調度，帶領觀者感受日常生活最純粹近乎靈性的一面。緩慢的節奏伴隨每幅畫面的專注特寫，刻劃人物的狀態與環境的細節，也呈現出人生的空虛與茫然。凝視著那樣寂寞而渴求一些安慰的日子，凝視著小康與亞儂，正如凝視著自己，以及自己的日子。

PRINT SOURCE 沄沄電影有限公司 Homegreen Films



蔡明亮 TSAI Ming-Liang

曾以《愛情萬歲》獲威尼斯影展金獅獎，《河流》獲柏林影展評審團大獎、《郊遊》獲威尼斯影展評審團大獎及金馬獎最佳導演；近年以台灣為據點積極推動「美術館院線」與「作者的觀看方式」，開創新的觀影經驗。

Under the pain of illness and treatment, Kang finds himself living the life of a drifter. He meets Non in a foreign land. They find consolation in each other before parting ways and carrying on with their days.

Tsai Ming-Liang, Malaysian-born and Taiwan-based, is a regular at the most renowned film festivals, including Cannes, New York, Venice, Toronto, and Berlin. Tsai has created a uniquely coherent oeuvre and film language to express ideas of desire, alienation, loss, and emotional bankruptcy, punctuated by moments of absurdist humor.

10.17 SAT

16:00 市總圖 7F ★

十二夜 2：回到第零天

Twelve Nights 2: Back to Day Zero

台灣 Taiwan | 2020 | DCP | Colour | 93min

2020 桃園電影節



台灣在 2015 年修訂《動物保護法》，廢除公立收容所對收容動物進行安樂死的規範。然而流浪動物問題並未真正獲得改善，棄養率仍然居高不下，無法執行安樂的收容所更是面臨巨大壓力。相同憾事至今仍不斷發生，若能回到十二夜發生前的第零天，我們會如何改寫故事的開頭？

收容所不該是流浪動物的終點站，而是毛小孩迎向下一段旅程的中繼站。在《十二夜》引起廣大迴響的 7 年後完成的續作，以更多元的視角討論流浪動物問題，片中不光探訪收容所內的獸醫、動保員和志工，也走出收容所來到社會角落，從動保團體、一般民眾角度探討流浪動物問題的源頭。由吳念真導演擔任旁白，拍攝團隊走遍全台取材，甚至遠赴美國、日本和奧地利等國家，介紹各國面對流浪動物問題的處理方式。從結紮政策、生命教育到收容所的環境改善，每個小小動作，都能讓生命產生巨大改變。

PRINT SOURCE 縫影子宇宙有限公司 Cosmos Cat Documentary & Film Production Co.,Ltd.



Raye

現為專職剪輯師，長期關心流浪動物議題，於 2013 年完成首部紀錄片《十二夜》，電影上映後旋即獲得熱烈迴響。《十二夜 2：回到第零天》為其睽違 7 年的第二部紀錄長片。

Twelve Nights 2: Back to Day Zero is the follow up sequel that steps out of the older shelters and into different corners of Taiwanese society. The film invites audiences to explore 'spay and neuter,' 'animal shelter systems' and 'life education' through the actions of animal welfare charities and shelters in Taiwan. As part of the investigation, the team also travelled to the United States, Japan and Austria to learn from the experiences of those countries.

Raye directed her first documentary film *Twelve Nights* (2013) that tells the story from the eyes of stray dogs. Continuing with her quest for better animal welfare, Raye's second film, *Twelve Nights 2: Back to Day Zero*, invites the audience to see the lives of animals before entering the shelters.

10.31 SAT

13:50 市總圖 7F ★



台灣 Taiwan | 2020 | DCP | Colour | 85min



主角彥廷是一名死亡現場的打掃清理員。彥廷、更生人阿春，與為了體驗人生而來兼職的富家千金恩亞，三人一同出入各種死亡現場，除了幫死者與家屬把現場環境打掃乾淨，也清掃每個死者與家人、朋友間的不安與放不下的過往。儘管彥廷清理了他人的遺憾，可他和父親、弟弟之間，卻一直有道始終無法修補的傷痕。彥廷該如何面對那個無法解開的心結？他和家人的關係是否有機會能彌補和修復呢？「誠實需要時間，善意需要勇氣……」每個人的心中，也許都有無法忘懷和原諒的人事物，到了生命最後一刻，我們該如何面對那些放不下的過往和遺憾？

曾以 921 真實事件改編為電影《老師，你會不會回來？》的陳大璞導演，這次與果陀娛樂合作帶來最新作品，以命案現場清理員為題，集結台北電影獎影帝黃河與華語傳媒大獎最佳新演員潘親御、植劇場新星陳婉婷、曾入圍金鐘獎最佳女配角的林意箴以及潘綱大等實力派演員，共同演繹這個關於遺憾的故事，在悔恨與原諒之間，找到情感的和解之路。

PRINT SOURCE 果陀娛樂傳播有限公司 Godot Entertainment Media Limited



陳大璞 CHEN Ta-Pu

資深影視工作者，擔任攝影作品包括電影《愛情靈藥》及電視劇《危險心靈》等，並以《下半場》獲台北電影獎最佳攝影；執導之劇情長片有《皮克青春》和《老師，你會不會回來？》等。

Chen Ta-Pu is a Taiwanese Director/ Director of Photography. In 2012, his directorial film *Pick the Youth* won the Special Jury Prize at Golden Koala Chinese Film Festival. He was the Director of Photography of *We Are Champions* and won Best Cinematography at Taipei Film Festival 2020.

世界
首映10.25 SUN
15:20 市總圖 7F ★

台灣、馬來西亞 Taiwan, Malaysia | 2020 | DCP | Colour | 109min

2020 大阪亞洲電影節
2020 紐約亞洲電影節
2020 台灣國際酷兒影展



原為男性的安狄終於如願成為女性，卻因此失去家庭和工作。從此孤單一人的她，無論走到哪裡都備受歧視，幸好身邊還有同為跨性別的露西姐等好友陪伴，然而，一連串悲慘遭遇，依舊不斷折磨著她的人生。此時，違法打工的蘇荷母子偶然走進她的生命，他們相遇、相知、相濡以沫，但面對世界的醜惡與不堪，這群生活在社會邊緣的人們，究竟該如何找到生存的希望之光？

李季仁首次挑戰跨性別演出，細膩詮釋變性者的生命困境，從聲音、眼神、到肢體動作，絲絲入扣的精湛演出令人讚嘆，堪稱從影以來最佳代表作。林心如不僅出演本片女主角，更兼任電影監製，並與《分貝人生》王禮霖共同製作，完成這部關注跨性別族群處境與非法移工議題的深刻之作。

PRINT SOURCE 滿滿額娛樂股份有限公司 Man Man Er Co., Ltd.



陳立謙 Teddy CHIN

馬來西亞導演，畢業於台灣朝陽科技大學傳播藝術系。於馬來西亞擔任主持、演員、編劇等工作，並執導多部電視劇和短片。2018 年推出首部劇情長片《這一刻，想見你》。《迷失安狄》為其執導的第二部劇情長片。

Struggling for years, 55 years old Andy finally comes out as a woman, though it was just partially completed. Andy's dream comes true, but she also pays the price. Wearing dresses makes her lose her job and her family. One day, a mother and a son turn up in Andy's life. Realizing that they have no residence permit, Andy decides to keep them with her, without being aware that her sympathy is going to change her life.

Teddy Chin is a Malaysian director, actor and screenwriter. In 2017, his short film *Mr. Almost Right* was screened at Cannes Short Film Corner. He has also directed the drama series *Unchained Fate* and *Dr. Chen's Diary* in 2016 and 2017. *In My Heart* is his feature film debut.



台灣 Taiwan | 2020 | DCP | Colour | 106min

2020 台北電影獎最佳男主角



住在頂樓加蓋的健一，不只看護生病的房東秀玉，還收養她的孫子悠宇。看似超出了普通房客的行為，卻都是他思念一個人的方式。年邁的秀玉過世後，家人意外發現房產和孫子的撫養權，竟都留給毫無血緣關係的房客健一。在檢警調查下，他們發現秀玉的死因並不單純，健一的秘密逐漸被攤在陽光底下，越來越多不利證據都指向了健一，但事情的真相究竟為何？

本片為鄭有傑導演新作，在陰暗懸疑的故事線下，仍透露出溫暖微光。這是一段關於發掘真相的故事，也是一段關於思念的故事：如果思念的期限是永遠，那許下的約定也會是。難以面對的痛楚和無從復原的傷害，縱使再多的付出都無法救贖，這些也都刻進生命。莫子儀演技再創巔峰之作，將意外失去摯愛的痛楚詮釋得絲絲入扣。陳淑芳、白潤音、是元介與姚淳耀演出亦動人至深。

PRINT SOURCE 一期一會影像製作有限公司 FILMOSA Production



鄭有傑 CHENG Yu-Chieh

1977 年生於台南，擅長刻畫身分認同議題。2000 年自導自演短片《私顏》即獲得學生電影金獅獎，首部劇情長片《一年之初》勇奪台北電影獎百萬首獎及金馬獎三項大獎，除了導演及編劇作品，也以演員身分活躍於多部影視作品。

Cheng Yu-Chieh was born in Tainan, Taiwan, in 1977. He works as director, screenwriter, actor and producer in film and television. *Dear Tenant* is his fourth feature film.

10.18 SUN

16:40 市總圖 7F ★

台灣 Taiwan | 2020 | DCP | Colour | 95min

2020 台北電影獎最佳女主角提名

2020 溫哥華國際影展

2019 金馬創投入選 WIP 項目



米淇剛烈果敢，夢想成為八家將卻因性別而無法如願；晶晶開朗直率，熱愛跳舞的她對未來充滿憧憬。個性截然不同的兩人，都嚮往同樣的遠方。米淇的母親終日鬱鬱寡歡，只因父親前往廣州經商後杳無音訊，晶晶則迷戀在廣州工作的帥氣男孩小傑。晶晶與米淇決定結伴同行，踏上尋人旅程。廣州的一切看似光鮮亮麗，但背後卻暗藏著猜忌與迷惘，在廣州迷離的景色裡，她們將迎接什麼樣的結局？

前往未來的路上，難免跌跌撞撞，成長過程的苦澀滋味，只有自己才懂。劇場創作起家的陸慧綿導演，耕耘影像創作多年，終推出首部劇情長片。結合陣頭與廟會元素，透過兩位少女在恣意青春中自我探索的過程，帶領觀眾走進璀璨都會背後的暗濤。首次演出便挑戰大銀幕的葉寶雯和張雅玲，自然不造作的演出令人驚豔。苗可麗一改外放戲路，以抑鬱內斂性格登場，更令人耳目一新。

PRINT SOURCE 兆映電影事業有限公司 Friendly Life Film



陸慧綿 LU Mian-Mian

1994 年開始小劇場創作，擔任編劇、導演及演員訓練等工作。2008 年移居紐約學習電影製作。2017 年以《我媽的婚禮》獲台灣國際女性影展評審團特別獎，2020 年完成首部劇情長片《迷走廣州》。

Best friends Mickey and Gin Gin are young women scraping by in southern Taiwan. A headstrong tomboy, Mickey, looks after her depressed mother and spends her free time in the local temple. By contrast, sanguine and impulsive Gin Gin makes money from dancing in nightclubs. When Gin Gin hatches a plan to rendezvous with her crush, Jay, in the city of Guangzhou, China, Mickey decides to go along, determined to locate the father who abandoned her and her mother years before.

Lu Mian-Mian is a Taiwanese film writer/director. She studied filmmaking in New York, and received her MFA from TNUA. Her previous shorts *My Mom's Wedding* wins the special award at the Women Make Wave Film Festival in Taiwan. *Mickey on the Road* is her feature debut.

10.31 SAT

14:10 MLD 2 廳 ★





殺戮女團：肢己肢彼 Spare Parts

瘋狂噬界
WORLD
CRAZY

浴血腎鬥士

12 Hour Shift

美國 USA | 2020 | DCP | Colour | 86min

2020 翠貝卡影展

台灣
首映

10.17 SAT
20:20 MLD 2 廳

10.31 SAT
17:00 MLD 2 廳

139



護理師曼蒂一如往常在醫院值班。四處巡病房之餘，同時也觀望哪裡有新鮮、健康、無污染的絕世好腎。原來她與幾名同事幹起了器官買賣的勾當，而負責與之對口的，則是她的傻氣表妹蕾吉娜。然而在某個交貨之夜，粗枝大葉的蕾吉娜不慎遺失了一袋腎。為了彌補大錯，連器官位置都毫無概念的她，拿起刀子就要開始強行取腎。一場超瘋狂的腥風血雨在醫院隨之展開，連保外就醫的殺人重刑犯和犯罪集團首領全部捲入大混戰。無論好腎、壞腎，今晚一個個挫咧等！

本片是演員出身的布瑞亞格蘭特第二部劇情長片。故事節奏掌握得宜，場面調度也相當可觀，噴血不用錢。編導結合了犯罪元素與黑色幽默的曲折情節，深化亦正亦邪的小人物，帶出人性善惡辯證之餘，也懂得令人捧腹。故事風格令人聯想到早期柯恩兄弟之作，相當於是發在一夜之間、一地之內的《冰血暴》。

Nurse Mandy is desperate to make it through her double shift without incident. This is hard to do when you're an addict and are also involved in a black market organ-trading scheme. When her cousin Regina messes up a kidney delivery, chaos descends on the Arkansas hospital as Mandy and Regina frantically try to secure a replacement organ through any means necessary. Things grow complicated when injured convict Jefferson is brought in, and events spiral even further out of control.

PRINT SOURCE Magnolia Pictures International



布瑞亞格蘭特 Brea GRANT

1981 年生於美國德州，早期以電視劇集演出為人所知，代表作為《夢魘殺魔》。2013 年首度執導完成作品《末日狂花》。本片為其最新作品，入選翠貝卡影展。

Brea Grant is an actor, writer, and director. Her first feature, *Best Friends Forever*, premiered at Slamdance in 2013. She is a producer, writer, and director of the Emmy-nominated LGBTQ series *Eastsiders*. She wrote and starred in the horror film *Lucky* which premiered at SXSW in 2020.



瘋狂噬界
CRAZY WORLD



殺戮女團：肢己肢彼

Spare Parts

加拿大 Canada | 2020 | DCP | Colour | 92min

2020 富川奇幻影展



四個女子所組成的龐克樂團從來不向男人忍氣吞聲，誰試圖干擾她們的演出，都得先挨一頓揍。不過這回她們的反擊卻將她們帶到了前所未有的黑暗處境。就在這一晚，迷路的她們在一名男子的誘騙下陷入昏迷。清醒後，女孩們驚覺自己的身體已變了樣，一截胳膊被斬斷，換上的或是斧頭、或是鑽頭與電鋸。接踵而至的，則是無止盡的殘酷虐殺遊戲。情同姐妹的她們被迫站上殺人競技場，一會兒斬頭、一會兒割下整張臉，尺度毫無極限。而在遠方的台上，一個神秘男人環視一切，是他制定了一切變態的遊戲法則……。

導演以本片向阿貝爾費拉拉執導的女性復仇電影《四五口徑女郎》致敬，而片中驚人的女性生死存亡戲，也令人不禁想起《不死殺陣》。武器的植入，象徵著對女性的強制物化，殊不知這群美女可非等閒之輩，復仇所帶來的腥風血雨，才正要展開。

PRINT SOURCE Raven Banner Entertainment



安德魯湯瑪斯杭特 Andrew Thomas HUNT

1974 年生於加拿大安大略。早年以 MV 和廣告起家，2009 年以長片《Sweet Karma》初試啼聲，故事結合犯罪與女性復仇元素，入選奧斯汀奇幻影展新浪潮單元，並獲多國影展邀請。

Andrew Thomas Hunt is a writer, producer, and a director. He started producing and directing music videos under the banner of his own company, DSC Productions. After directing three short films, Andrew's feature length directorial debut *Sweet Karma* premiered at the 2009 Fantasia Film Festival in Montreal.

台灣
首映

10.28 WED

20:40 MLD 2 廳

10.31 SAT

19:10 MLD 2 廳

怪胎派鏈克

Patrick

比利時 Belgium | 2019 | DCP | Colour | 97min

2019 卡羅維瓦利影展最佳導演

2019 奧斯汀奇幻影展 Next Wave 獎最佳影片、最佳導演

2019 比利時瑪格麗特電影獎最佳佛萊明語影片



田園般愜意，裸露身體行走於營地，這裡是崇尚自然主義的烏托邦。派翠克在父親經營的天體營裡擔任維修工匠。他單純而無雄心壯志，甘於日復一日的平庸生活。他的工作井然有序，生活卻逐漸失序。某天，派翠克鍾愛的鐵錘離奇失蹤了，當這把定義自我存在的工具消失，他的焦慮轉化為困擾。雪上加霜是，他意外被加冕為營地負責人，小宇宙遂漣漪波蕩，一點一滴開始崩壞瓦解。

《怪胎派鏈克》是比利時電視名導提姆米蘭特的驚人首作，強勢入圍比利時瑪格麗特電影獎五大獎項。宛如柯恩兄弟的黑色幽默，導演以悲喜劇調性引領觀眾進入派翠克的世界，將家庭劇發展成屏息以待的心靈驚悚劇。配合《芭蕾舞女夢》攝影師法蘭克范登伊登，冷靜旁觀的鏡頭下，鉅細靡遺捕捉小人物的心路轉折，隨著敘事進程，挖掘出組織的權力斡旋，拋出種種瞠目結舌的社會問題。

PRINT SOURCE Beta Cinema GmbH



提姆米蘭特 Tim MIELANTS

於 FX 電視網執導漫威影集《變種軍團》，英國權威媒體《衛報》讚其是電視史上最棒的超級英雄影集。另外執導數部恐怖、犯罪類型影集，被喻為比利時最受矚目的新銳導演。《怪胎派鏈克》是他的首部劇情長片。

Patrick lives with his parents on a naturist campsite. When his father dies, he finds himself in charge of the campsite. But Patrick has other things on his mind: he has lost his favorite hammer. The long-term residents want Patrick to do something with his life but he is more interested in finding his hammer. His obsessive search becomes an existential quest. The film is a tragicomedy about man's peculiarities, about letting go and being happy with who you are.

Tim Mielants has recently finished directing his first feature film *Patrick*, which he also wrote. He directed two seasons of *Legion*, created by Noah Hawley, for FX. Tim also directed *The Terror*, AMC's 2017 thriller set in the Arctic and all episodes of the third season of *Peaky Blinders*.

台灣
首映

10.17 SAT

15:20 MLD 2 廳

10.24 SAT

13:30 MLD 2 廳



別惹好女人

A Good Woman is Hard to Find

英國、比利時 UK, Belgium | 2019 | DCP | Colour | 97min

台灣
首映

10.16 FRI
21:10 MLD 2 廳

10.20 TUE
18:30 MLD 2 廳



年輕貌美的莎拉，因丈夫被謀殺而成了寡婦，一肩扛起撫養一對子女的重擔。然而警察卻對丈夫的死毫無作為，僅以行竊殺人輕鬆打發。她只能將滿腔的怨懟與悲憫，深藏在波瀾不驚的外表下，直到年輕的毒販貿然闖入她的生活。不僅自願自進門藏毒，還三不五時登堂入室干擾日常，為了保護孩子的安危，莎拉不抵抗也不報警。但看似軟弱無力的她，正密謀著一場報復行動……。

英國新銳導演艾伯納派斯托繼 2015 年首部驚悚電影《公路遊戲》之後，再次挑戰擅長的血腥驚悚題材。簡單的情節卻犀利挑動人性的雙面刃，節奏明快、殺機滿溢，人性的極端對比刻畫入裡；當小鎮單親媽媽碰上危險份子，堅強的母愛染上復仇的火星，一點暴力就能點燃爆棚的殺意，展現毒梟大哥都難以小覷的血腥實力。

Sarah is a young mother with two small children. Her son Ben is an elective mute. He hasn't spoken since the day he witnessed his father Stephen being knifed to death on their estate. In order to protect the lives of her children, Sarah uses Tito, who has ripped off a bunch of drug-dealers, to gain information about what might have happened to her husband - with the hope of eventually returning to some semblance of a normal life.

PRINT SOURCE Independent Film Sales



艾伯納派斯托 Abner PASTOLL

1982 年生於南非約翰內斯堡，電影編導。2 歲前往倫敦定居，受父母經營電影院的啟發，4 歲開始影像創作。2015 年完成英法合拍驚悚電影《公路遊戲》，為其首部電影長片，隔年上架美國 Netflix 並迅速躍升排行榜第一名。

Abner Pastoll's debut feature *Road Games*, a France-UK co-production, has been distributed worldwide. His short film *Me or the Dog* premiered in Coup de Coeur at the Cannes Film Festival in 2011 and had a theatrical release in London. *A Good Woman Is Hard to Find* is his second feature.

我的家住著趕不走的怪物

A Life Turned Upside Down: My Dad's an Alcoholic

日本 Japan | 2019 | DCP | Colour | 95min

台灣
首映

10.25 SUN
20:10 市總圖 7F

10.30 FRI
20:40 市總圖 7F



這是早紀自幼起的記憶：平凡的上班族父親，幾乎每晚喝得爛醉，變成擾人的「怪物」。借酒澆愁更愁的父親、沈迷宗教的母親，以及早紀與她的妹妹，因血緣捆綁成一個無愛的家。隨著年齡增長，習於冷漠的早紀發現自己對父親愛恨交織，由於仍是至親，多少有著割不斷的情感，也不免質疑難道自己才是那個不配成為家人的冷血「怪物」？甚至，她還像自願受縛般，愛上一個跟父親相似的酗酒男子……。

改編自震撼日本的「毒親系」同名漫畫，作者菊池真理子將與「怪物」搏鬥的三十年血淚，化成揪心的誠實自剖。電影由《淨化萬事屋》導演片桐健滋操刀執導，以柔亮色彩、卡通感設計、活潑手風琴配樂，調和現實的苦澀與晦暗；並集結松本穗香、澀川清彥、「樺坂 46」前成員今泉佑唯和友坂理惠等主演，還加碼小田切讓客串演出。

Tadokoro Saki's father is an alcoholic who invites his friends home and plays Mahjong, smoking and drinking all night. Her mother is a devoted believer of a religious cult and always takes care of her father. However, one day, she kills herself... Over the course of the story, the tone swings between comical and serious, from her father's drunken misadventures to her mother's loneliness, as Saki desperately struggles to search out a bright future while her family falls apart.

PRINT SOURCE Free Stone Productions Co., Ltd.



片桐健滋 KATAGIRI Kenji

1979 年生於大阪。高中畢業後旅法研習電影製作，師從與楚浮數次合作的剪輯師亞納迪戴。2003 年返日後，曾任崔洋一、廣木隆一、豐田利晃等名導的助理導演。首部長片《淨化萬事屋》，曾改編為日劇。

Katagiri Kenji was born in Osaka in 1979. He has gathered experience as an assistant director for various filmmakers, including Sai Yoichi, Hiroki Ryuichi, and Toyoda Toshiaki. His feature film debut *Room Laundering* (2019) was screened at the 2019 Nippon Connection Film Festival and adapted as a TV drama.



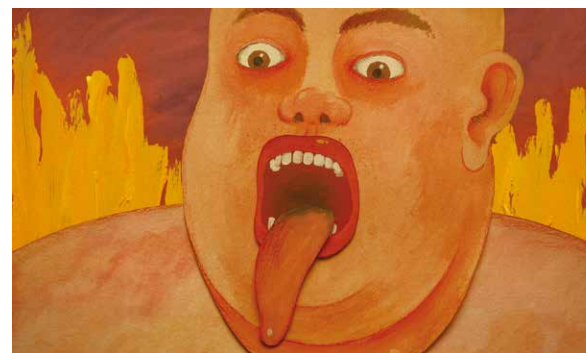
人肉食堂

Farce

挪威 Norway | 2019 | DCP | Colour | 11min

台灣
首映

2019 日內瓦動畫影展評審團特別提及
2020 日舞影展
2019 挪威短片影展易卜生獎



羅賓傑生 Robin JENSEN

生於 1978 年，畢業於奧斯陸國立美術學院，曾執導多部紀錄與動畫短片，更從事插畫、平面設計及寫作。

Robin Jensen is an award-winning director from Norway. He has written and directed a dozen short films and documentaries that have screened at festivals worldwide.



薩米人無憂無慮飼養馴鹿，頻頻向對面的女子示愛，卻得不到回應。某日夜裡，他偽裝成馴鹿，準備捕捉偷吃鹿的狼，不料竟被盜鹿者載往餐廳。他意外發現馴鹿與心愛的女人深陷危機，他得盡快展開行動。這部北歐的剪紙動畫，以奇想又血腥的風格表現人類最赤裸的殘暴與慾望。

A Sami man ends up in greedy and decadent claws as he tries to save both his reindeer herd and the woman he desires. An awful fable about fatal passion.

PRINT SOURCE Mikro Film

闇夜心驚驚

Regret

加拿大 Canada | 2020 | DCP | Colour | 16min

亞洲
首映

2020 SXSW 西南偏南影展午夜單元評審團獎
2020 日舞影展



聖雅各麥吉尼
Santiago MENGHINI

加拿大 Nemesis Film 製作公司導演及創辦人之一，擅長營造電影中詭譎驚悚的氛圍，他的六部短片作品皆榮獲國際影展多項大獎。

Santiago Menghini is a director, visual effect artist, and producer. He is known for his work on *Intruders* (2014), *Voyagers* (2015), *Milk* (2018), and *Red Wine* (2019).



父親喪禮後，兒子獨自留於飯店過夜。他打開電腦看著兒時與父親玩耍的影片，一邊收到家人的來電關心。他表示自己一切安好，但直到母親告知，父親希望再與他說話時，他才驚覺，似乎有人在房間深處看著他，步步靠近，劃開原本寧靜的夜晚，展開一場奪命追逐。

Following the death of his father, a man must survive the manifestations of his inner demons over the course of a dreary night.

PRINT SOURCE Nemesis Films

CRAZY
WORLD:
SWEET AS
BLOOD
瘋狂噬界：
血色狂歡短片輯

10.23 FRI
18:30 MLD 2 廳

11.01 SUN
13:00 MLD 2 廳



血冷之前

Pulsion

阿根廷、法國 Argentina, France | 2019 | DCP | Colour | 7min



童年夢魘揮之不去，男孩的成長歷程充斥著死亡與暴力。酒精和鮮血是他的日常，壓力無限循環的累積，黑暗之心逐漸壯大，他再也逃不出那名為「心牢」的房間。以富有黑暗風格的CG動畫，拼湊那一幕幕如影隨形的家庭陰影。當回憶湧上心頭，壓垮內心的瞬間，即將一爆而發。

The dark feelings that a boy has accumulated during his childhood suddenly and violently break out after his mother's death. *Pulsión* (Drive) explores themes of abuse and dysfunction within the family environments.

PRINT SOURCE Pulsion Short Film

台灣
首映

2020 克萊蒙費鴻短片影展最佳動畫短片
2020 美國棕櫚泉短片影展正式競賽片
2019 安錫動畫影展正式競賽片

佩卓卡薩維奇亞
Pedro CASAVECCHIA

阿根廷 CGI 藝術家及導演，現居倫敦。曾參與多部漫威電影，擔任燈光環境設計部門。本片是他身兼編導的首部短片作品。

Pedro Casavecchia is an Argentine CGI artist and director based in London. He has worked in the Lighting and Environments departments for films like *Avengers*, *Infinity War* (2018) and *Avengers Endgame* (2019).



草莓殺機

Strawberry

荷蘭 Netherlands | 2020 | DCP | Colour | 17min



門童著裝完畢，準備迎接旅社新的一天！清洗草莓是他們的例行公事，沒想到一位提著皮箱的女人到來，意外便一發不可收拾。房客們各懷鬼胎，眼前的角子老虎機，究竟是幸運還是「莓」運？影片以古典優雅的故事節奏，結合電子迷幻音樂，引領觀眾一窺房間內不可告人的秘密。

In a smudgy hotel at the end of the world, guests and employees meet fate, an old woman sitting in the lobby behind a slot machine. Indifferently she pushes the buttons and lets the images decide between life and death.

PRINT SOURCE Leendert Roosenbrand

亞洲
首映

2020 荷蘭阿姆斯特丹想像電影節

倫德特羅森布蘭德
Leendert ROOSENBRAND

導演、記者、音樂家，現居阿姆斯特丹和柏林。修讀文化人類學，電影自學成才。2015年首度執導短片《Dog》，本片為其第二部作品。

Leendert Roosenbrand lives and works in Amsterdam and Berlin, and is a self taught filmmaker. He studied Cultural Anthropology and worked as a freelance journalist and a songwriter / musician.



怒雪狂燒

The Tongues

挪威 Norway | 2019 | DCP | Colour | 15min



白茫茫的冰天雪地，一名薩米族婦女正被男人侵犯，她被威脅著一旦秘密揭露，舌頭將會被割去，永久噤聲。當姐姐了解妹妹的處境，兩人誓言跨越恐懼、起身反抗，逃離這囚禁之所。薩米裔導演瑪麗亞博納戈以細膩的情感捕捉，欲從大自然的野性呼喚下，喚醒女性覺醒意識。

In a blizzard, a Sami woman herding her reindeer is attacked by a man. *The Tongues* is a strong visual and exploratory film story that deals with the taboo theme of abuse of women in indigenous communities in Norway.

PRINT SOURCE Mer Film

台灣
首映

2020 美國棕櫚泉短片影展最佳國際短片
2020 挪威特羅姆瑟影展正式競賽片
2019 挪威短片影展正式競賽片

瑪麗亞博納戈
Marja BÅL NANGO

1998 年生於挪威，薩米裔導演。先後在利勒哈默爾大學學院、薩米大學學院學習電影製作。作品曾入選多個國際影展，現為北挪威電影中心董事。

Marja Bål Nango is a Norwegian filmmaker who has created several short films. More recently, at the 2019 Tromsø International Film Festival, she won the best debut award for *The Tongues*.



血腥瑪麗

Haute Cuisine

法國 France | 2019 | DCP | Colour | 24min



瑪麗獲選加入米其林主廚的餐廳，在父親餐廳下廚多年的她，迫不急待藉以大展廚藝，未料才一開始就被副廚下馬威。某次瑪麗不慎劃傷自己，血液滴入正在調製的醬汁，主廚嚐了一口驚為天人，瑪麗因而獲得一步登天的契機，就算用盡心「血」，也要證明自己的實力。

Since Marie joined Bruno Mercier's restaurant, she has been thinking about how to perfect her skills. During a service, Marie cuts herself, letting drops of blood mix with her sauce. When Bruno tastes Marie's dish, he considers it perfect.

PRINT SOURCE Topshot Films

台灣
首映

2020 美國棕櫚泉短片影展正式競賽片
2020 克萊蒙費鴻短片影展

梅莉羅許 Merryll ROCHE

生於 1987 年。2014 年推出首部短片《Rash》，亦執導多支 MV 和廣告，2019 年推出第二部短片《血腥瑪麗》，目前正在籌劃她的首部長片。

Merryll Roche is an actress, production manager, and director, known for *Rash* (2014), *Fight the Panda Syndicate* (2008), and *Haute Cuisine* (2019).



充滿童趣的「孩子幻想國」選映各式奇想題材：有療癒憂慮的字母少女；女孩古今穿越時空尋父；深入海底探險的海豚總動員；還有住在姆明山谷的可愛姆明，當然還有每年口碑爆棚的長短腳短片輯，帶著你我一起在電影中律動玩樂。

Kids Fantasy selects various imaginative films. Play with the beloved *Moomins* in *Moominvalley* and the girl with healing power. Join the journey of *Margot & Marguerite* and explore the ocean with *Magic Arch*. Also, don't forget the highly acclaimed short film series "Family Animation"

孩子幻想國

FANTASY
KIDS

姆明山谷 第二季 Moominvalley Season 2

康蒂的幸福魔法

H is for Happiness

澳洲 Australia | 2019 | DCP | Colour | 103min

2020 柏林影展新生代單元國際評審團特別獎
2019 澳洲墨爾本國際影展



康蒂不是那種人見人愛的女孩。她著迷於背誦超冷門的字彙，在班上總是問題一大堆，在同學眼中，她簡直就是個煩人精。不過向來自信滿滿的康蒂從不在乎別人怎麼看待自己，她只在乎自己的爸媽能不能重新快樂起來。因為一樁悲劇，曾經活潑的母親把自己鎖在房門內，父親則憂鬱地自顧自工作，與她最親的反而是與父親失和的有錢叔叔布萊恩。滿腦鬼點子的康蒂，想讓他們重新振作，卻始終一籌莫展。直到班上出現了一個自稱來自另一次元的同學道格拉斯，她終於找到了夥伴，也得知如何幫助家人們重修舊好的新方向。

本片是導演約翰歌迪的首部劇情長片，他以鮮豔多彩的美術置景與服裝設計展現了康蒂的夢幻世界。從精緻的視覺呈現到古怪卻可愛的角色設定，有著魏斯安德森電影風格感。在奇想色彩的童趣故事裡，深刻蘊含著親子溝通之道的哲思。

Based on the award-winning book *My Life as an Alphabet* by Barry Jonsberg, *H is for Happiness* is the genuinely heart-warming and unflinchingly honest story of one twelve-year-old's determination to bring her family back from the brink and spark happiness in their lives. Using an entirely unique approach, Candice Phee is an unforgettable heroine whose exploits will inspire and delight anyone who has faced the trials of adolescence and the heartbreak of family tragedy.

PRINT SOURCE LevelK



約翰歌迪 John SHEEDY

1972 年生於澳洲吉朗。早期在澳洲劇院執導舞台劇，改編作品題材遍及莎劇與童書等，獲獎無數。2017 年推出性別議題短片《Mrs McCutcheon》，獲得超過 30 個國際影展獎項殊榮。

John Sheedy is an Australian multi-award-winning director of both film and theatre, whose extensive body of work both in Australia and overseas has been praised for its visceral performances, innovative storytelling and arresting visual style. *H is for Happiness* is his first feature film.

台灣
首映

10.18 SUN
13:00 MLD 2 廳

10.24 SAT
11:00 MLD 2 廳

149



孩子幻想國
KIDS FANTASY

時空少女的奇幻旅程

The Fantastic Journey of Margot & Marguerite

法國 France | 2020 | DCP | Colour | 89min

台灣
首映

10.25 SUN

18:00 市總圖 7F

11.01 SUN

11:30 市總圖 7F



二次大戰前的歐洲宅邸裡，12歲的少女瑪格莉鎮日盼望著親愛的父親從戰場歸來，但苦無音訊。某日，她在佈滿灰塵的閣樓老舊大木箱中，發現了神秘的時光通道，將她從1942年帶到了2020年，認識了一位同年齡的女孩瑪歌。兩位神似的女孩來自不同的家庭、年代、擁有不同的生活圈和煩惱，但兩人的共通點是，她們的父親都不在自己身邊。兩位女孩在彼此身上尋求認同與共鳴，一同在這世界相互結盟並展開冒險，共尋屬於她們的家庭記憶和自我。

一部清新可人的法式青春喜劇，恰到好處的奇幻劇情設定，穿梭時空的命運羈絆。在輕盈呈現少女的煩惱與夢想之餘，舉重若輕地帶入了屬於家國時代的沉重與哀愁。在影片的暖色調風格中，以俏皮、詼諧又不失重量的方式呈現。法國新生代女演員莉拉葛諾樂法一人分飾二角，以脫俗的氣質清新詮釋不同世代的少女其恆久不變的成長故事。

PRINT SOURCE Orange Studio



皮耶柯雷 Pierre CORÉ

1969年生於巴黎。大學即展露對創作之熱情，畢業後被廣告公司延攬為文案寫作，隨後擔任創意總監。曾製作商業廣告、短片、童書及多部動畫，作品兼具詼諧及詩意風格。其2017年動畫長片《撒哈拉沙漠》由Netflix發行。

Pierre Corré is a writer for children's book, co-producer, director, and screenwriter. After joining La Station Animation in 2008, he created several successful animation series for youth programs. His animated feature film *Sahara* is distributed by Netflix internationally. *The Fantastic Journey of Margot & Marguerite* is his film directorial debut.

海豚總動員

Magic Arch

俄羅斯 Russia | 2020 | DCP | Colour | 82min

台灣
首映

10.18 SUN

11:00 MLD 2 廳



生活在魚兒鎮的小海豚戴菲總是活在自己的世界，不斷地說著自己能夠掌握「海豚拳」的秘訣，不知鎮民們都拿他當笑柄。其實戴菲有一個秘密沒讓大家知道，他偷偷地暗戀章魚市長的養女，但她早已名花有主，準備要嫁給小鎮的萬人迷。某一天，苦悶的戴菲四處閒晃時，意外發現一座具有魔力的拱門，似乎只要穿越它，就能變成自己想要的樣子。沒想到邪惡的海鰻幫也發覺了拱門的秘密，藉著它變大也變強，甚至伺機接管魚兒鎮。聰明的戴菲終於有機會能證明自己的長才，他能否想到法子擊退海鰻幫，並且抱得美「豚」歸呢？

本片堪稱是俄羅斯版的《海底總動員》，集結海豚、海鰻、章魚等不同種類的海洋生物，呈現出了一個獨特又童趣的深海世界，動畫呈現獨樹一幟，企圖心不小。片中甚至出現了時空穿越的父子情深戲碼，像是對《星際效應》的致敬，實在妙趣橫生。

PRINT SOURCE 可樂藝術文創股份有限公司 Cola Films Co., Ltd.



瓦希里羅文斯基 Vasily ROVENSKIY

1971年生。早期以真人劇情長片發跡，2018年長片《Two Tails》是他首部編導的動畫作品。2019年的《凸槌大歷險》則成功銷售至全球，是帶領俄國動畫走向國際的領銜者之一。

Delphy, a shy dolphin, discovers the Magic Arch which can transform any fish into what it wishes to be. One day, the Arch is misused by the Morays which have become gigantic and plan to take over the peaceful Fish Town. Delphy needs to reunite with his long lost dad in order to gain the strength and power to conquer the Morays, protect his city and win over the love of his life.

Vasily Rovenskiy was born in 1971. He is a producer, screenplay writer, and director of animation films. He is known for works including *Two Tails* (2016), *Enchanted Princess* (2017), *The Princess and the Dragon* (2018), *Big Trip* (2019), and *Pinocchio: A True Story* (2020).



姆明山谷 第二季

Moominvalley Season 2

芬蘭 Finland | 2020 | DCP | Colour | 66min

2020 英國動畫獎最佳兒童系列
 2019 最佳兒童動畫節目 TBI 內容創新獎
 2019 芬蘭艾美獎最佳青少年節目



姆明一族和他們的朋友在田園詩般的姆明山谷裡，過著無憂無慮的生活，經歷不同溫暖而有趣的冒險故事。除了姆明一家外，還有一群個性獨特的人物，一同住在這座充滿歡笑的童話王國，每天都有驚奇有趣的事發生。本系列動畫一改過往的傳統手繪，採用 2D、3D 混合技術製作。芬蘭動畫公司 Gutsy Animations 更找來奧斯卡動畫金獎導演史提夫柏克斯執導，以新技術打造原作者圖葦楊松筆下的奇幻故事。本片由第二季的一至三集串連而成：

《冬季蠢事大全》運動健將布克先生自信地在雪地滑行，吸引歌妮的目光。姆明找來姆明爸爸助陣，加倍努力練習滑雪，是否有機會贏回她的心？

《火靈奇遇記》火山即將爆發，姆明山谷陷入危險。姆明與夥伴們展開冒險任務，能否順利幫助火神回家？

《姆明爸爸與兒子》姆明爸爸為了做好兒子的榜樣，決心改變自己，努力找工作，但一切似乎變了調……。

PRINT SOURCE Gutsy Animations



史提夫柏克斯 Steve BOX

1967 年生，英國動畫師、導演。1990 年加入知名黏土動畫製作公司「阿德曼動畫」，擔任《落跑雞》等電影的主要動畫師，後以《酷狗寶貝之魔兔詛咒》聞名，獲奧斯卡金像獎、英國電影學院獎與艾美獎等肯定。

Steve Box is an animator, writer and director. Steve co-wrote and co-directed the Oscar winning *Wallace & Gromit: The Curse of the Were-Rabbit* for Aardman Animations. He is also the lead writer and series director on *Moominvalley* (Gutsy Animations), based on Tove Jansson's Moomins.

台灣
首映

10.25 SUN
13:30 市總圖 7F

11.01 SUN
16:00 市總圖 7F ★



KIDS

FANTASY:

FAMILY

ANIMATION A

孩子幻想國：

長短腳短片輯 A

10.17 SAT
10:30 電影館 ★

11.01 SUN
11:40 MLD 2 廳



狗狗求愛大冒險

Hot Dog

法國 France | 2019 | DCP | Colour | 6min

台灣
首映



弗洛瑞伯班 Flore BURBAN
洛根卡梅隆 Logan CAMERON
尼古拉迪亞茲 Nicolas DIAZ
克洛伊雷蒙多 Chloé RAIMONDO
胡格斯瓦林 Hugues VALIN



皆為法國亞維儂新影像動畫學校的學生。本片為他們的共同創作。

Students of École des Nouvelles Images. Hot Dog is their collaborative creation.

一名流浪狗先生眼神穿透豪宅大門，看見門內深處一名獨坐在陽台上的千金狗小姐。他戀愛了，決定展開一場冒險。宅內平凡無奇的花園裡，盡忠職守的割草機器人和看似無害的折疊椅，都化身為護花使者，阻擋狗先生靠近陽台。為愛癡狂的他，能否打敗它們，得到千金狗小姐的芳心？

Facing the gate of a fancy property under surveillance, a lonely dog falls in love with a female dog sitting on her balcony at the very end of the garden. Determined, he needs to do everything possible to reach her.

PRINT SOURCE Miyu Distribution

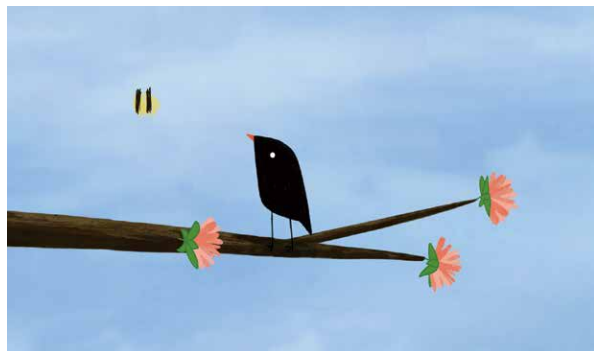
蜜蜂與小小鳥

The Little Bird and the Bees

瑞士 Switzerland | 2020 | DCP | Colour | 5min

台灣
首映

2020 柏林影展
2020 阿姆斯特丹國際兒童影展
2020 克羅埃西亞國際動畫節



莉娜馮杜爾漢
Lena von DÖHREN



1981年生於德國柏林。畢業於阿姆斯特丹皇家藝術學院，並在瑞士盧塞恩大學攻讀動畫碩士學位，作品有《鳥和樹葉》、《鳥和松鼠》和《鳥和毛毛蟲》。

Lena von Döhren was born in Berlin in 1981. She obtained her master's degree in design at the Lucerne University of Applied Sciences and Arts in Switzerland, majoring in animation.

愛發牢騷的小蜜蜂一頭栽進春天綻放的花蕊中，神秘嗡嗡聲也吸引了在樹上悉心照料花兒的小鳥，小鳥尾隨小蜜蜂，一同踏進了鮮花神奇的世界。黃蜂與黑鳥一前一後渡河、上山，隊伍後頭竟還有隻躡手躡腳的紅狐狸。牠們展開充滿趣味的跨物種友誼，共同踏上冒險旅程。

After the little bird has fluttered across the Generation canvas in fall and winter episodes, a new adventure follows. It is springtime, and the little bird makes the acquaintance of the bees, but the voracious fox is already in pursuit.

PRINT SOURCE MAGNETFILM GmbH



吃夢小怪獸

Dream Eater

南韓 South Korea | 2020 | DCP | Colour | 11min

亞洲
首映

2020 加拿大奇幻電影節正式競賽片



趙敏貞 JO Min-jeong



1996年生於南韓忠清南道天安市，2015年畢業於韓國動畫高中，同年就讀成均館大學多媒體電視電影學系。作品有《Path of the wind》及《Alice》。

Jo Min-jeong, born in South Korea, is a director and writer for animation.

白天住在雲端的孤單食夢獸，每到夜晚便潛入大家的夢中飽餐一頓。只吃快樂夢境的他，卻因貪吃了一位小女孩的夢魔而受傷。小女孩半夜驚醒撞見他，幫忙包紮傷口後，與食夢獸一起遊戲、畫畫、翱翔天空共同度過失眠的深夜，然而食夢獸一心想著要怎麼幫助小女孩不再做惡夢呢？

Dream Eater is a story of a little girl having nightmares and a monster which only eats happy dreams.

PRINT SOURCE AniSEED

屁屁變變變

My Dream, My Fart

南韓 South Korea | 2020 | DCP | Colour | 5min

國際
首映

2020 韓國獨立動畫節正式競賽片



李賢京 LEE Hyeon-kyeong



1990年生於南韓，2016年就讀於國立韓國藝術大學動畫學系。

Lee Hyeon-kyeong is a director from South Korea.

如果放出來的屁有顏色和形狀會是什麼樣子呢？看著別人放出來的屁可以飛天，我也能做到嗎？童趣的畫風，揮灑出對於屁奇形怪狀的想像，輕快的配樂搭配不同凡響的屁聲，意外「噗」出和諧樂章。跟隨著這樣的節奏，讓我們一起屁山越嶺、噴翔天際吧！

Although my energy looks weaker than others, this becomes my precious value.

PRINT SOURCE AniSEED



超市抓魚趣

Away

比利時 Belgium | 2019 | DCP | Colour | 6min



幻想自己是因紐特人的男子，划著船準備靠岸捕魚，瞬間卻出現在超市裡釣起逃脫亂竄的魚來，男子一路追趕，途中魚變得比他還大，飛上天狠狠地把他甩開，但落地後卻被工作人員趕出超市……。隨著平移鏡頭，穿梭在想像與現實之間，到底，那條魚跑去哪裡了？！

Here we follow the path of a great man thinking he is an Inuit living on the ice floe, while for others he is just a crazy man messing up a supermarket by chasing a fish.

PRINT SOURCE ADIFAC

亞洲
首映

2020 克萊蒙費鴻短片影展
2020 瑞典馬爾默兒童影展

佩蘋絲特瑪蒂爾德
Pepinster MATHILDE

1993 生於比利時。為動畫導演及美術設計師，擅長逐格及 2D 動畫，2019 年剛取得拉坎布雷國家藝術學院動畫碩士學位。

Pepinster Mathilde graduated with a master's degree in animated film at La Cambre - Brussels. She is an animator, decorator and director, specialized in volume and traditional animation.



恐龍上太空

Dinosaurs: The True Story

法國 France | 2020 | DCP | Colour | 5min



恐龍滅絕真實原因到底是什麼？當時到底發生什麼事？其實早在 6500 萬年前恐龍首次登上月球，就在邁出第一步時，看見巨大行星朝向地球飛去，在地球上的侏羅紀太空總署 (JASA) 為解除危機，正手忙腳亂要向行星發射飛彈，就差那臨門一腳……。

In the world where dinosaurs have survived and have evolved even to the point of taking their first steps on the moon, a giant asteroid heads towards Earth. The JASA (Jurassic Aeronautics and Space Administration) is active to avoid disaster.

PRINT SOURCE Promofest

台灣
首映

2020 韓國釜山國際兒童暨青少年影展

保羅路易阿貝赫哈特
Paul-Louis AEBERHARDT

1997 年生於法國，對任何事都保有好奇心，總能在作品之中加入獨特的觀點。目前為冷笑话動畫團隊成員之一。

Paul Louis Aeberhardt was born in France. His *Dinosaurs: The True Story* has been screened in more than ten film festivals and won the Best Animated Short in Global Shorts, Los Angeles, among others.



KIDS

10.26 MON
16:30 電影館

10.31 SAT
10:30 MLD 2 廳

FANTASY: 孩子幻想國：長短腳短片輯 B FAMILY ANIMATION B

點點線條方城市 Patterns



小布偶提琴手

The Best Orchestra in the World

奧地利 Austria | 2020 | DCP | Colour | 14min



「世界最頂尖的樂團」正在招募團員，各國提琴好手齊聚一堂參加面試。視提琴為生命的襪子先生，琴聲悠揚而動聽，評審們莫不沉浸其中，然而當他們發現這位參賽者竟是一隻襪子，一場激烈的辯論就此展開，到底襪子先生能不能打破規則、順利進入樂團呢？

Ingbert, the sock, applies for a position as double bass player at the Vienna State Orchestra. Bad idea.

PRINT SOURCE Henning Backhaus

亞洲
首映

2020 德國馬克思歐弗斯電影節最佳短片
2020 德國呂塞爾斯海姆電影節最佳短片
2020 印度雅利安兒童影展最佳劇情短片

海寧貝克霍斯
Henning BACKHAUS

生於德國，就讀於維也納電影學院。2013 年拍攝首部電影作品，後於維也納國家歌劇院擔任助理導演，曾擔任 2019 柏林競賽片《隱藏的生活》音效組一員。

Henning Backhaus was a student with the Austro-French film director Michael Haneke at the Film Academy Vienna. Most recently, he worked in the sound department of Terrence Malick's *A Hidden Life*.



頑皮小莉雅

Wild Lea

哥倫比亞 Colombia | 2020 | DCP | Colour | 9min



活潑的小花貓莉雅生活在森林裡，牠最喜歡與鳥兒們追逐嬉戲。這天莉雅不慎從樹上跌落，醒來發現自己身在小男孩西羅的樹屋，傷口不但被縫好，還認識了好多也被西羅修復的舊傢俱，但是調皮的莉雅在樹屋惹出了許多風波，甚至不小心讓善良的西羅出了意外……。

Lea, a strong, floral and lonely feral cat, finds out the complexity and the perks of friendship after falling from a tree and being taken care of by Ciro, who introduces her to his family of fixed-broken things.

台灣
首映

2020 西雅圖兒童影展正式競賽片

瑪麗亞泰瑞莎薩賽多
María Teresa SALCEDO

哥倫比亞籍電影導演、製片及編劇，曾製作多部兒童電視節目，執導短片有《Two Knocks》及新作《頑皮小莉雅》等。

María Teresa Salcedo is a Colombian filmmaker and screenwriter. She has worked as a filmmaker in TV projects for children. She also has directed two short films *Two Knocks* and *Wild Lea*.



PRINT SOURCE BOGOSHORTS Film Agency

小恐龍肚子餓

Om Nom Nom...

日本 Japan | 2019 | DCP | Colour | 3min



小恐龍肚子餓得受不了，竟然吞下一顆怪獸蛋！怪獸在小恐龍身體裡大肆胡鬧，一下跑到左邊翻跟斗，一下跑到右邊吊單槓，痛得小恐龍直抱著肚子打滾。可憐的小恐龍為了把怪獸趕出去，想出了一個好方法，究竟牠的計劃會不會成功呢？

One day, a hungry dinosaur came across a weird jumping egg in the forest. He swallowed it, and then felt some strange rumblings in his tummy. Well, well, well... The unique imagery has been created with a multiplane camera.

台灣
首映

2020 紐約國際兒童影展正式競賽片
2019 洛杉磯動畫影展傑出設計獎
2019 加拿大國際短片影展傑出獎

松田 みなと、上野晴奈、タイガトモコ
UENO Haruna, MATSUDA Minato, TAIGA Tomoko

「Team Amam Gokkun」為東京的三人團隊。松田みなと處理角色設計、動畫及攝影；上野晴奈設計場景及音效；タイガトモコ則負責分鏡。本片為此三人團隊首部作品。

"Team Amam Gokkun" is based in Tokyo, and it consists of three female directors: Ueno Haruna, Matsuda Minato and Taiga Tomoko. This is their first collaborative project.



PRINT SOURCE Team Amam Gokkun

有怪獸？有怪獸！

Me, a Monster?

西班牙 Spain | 2020 | DCP | Colour | 6min



小怪獸獨自生活在紫色星球，陪伴他的是滿山滿谷的植物，他每天用觸角灌溉植物們，自給自足、日落而息。某天不明生物從天而降，咻——蹦！怪東西逐漸靠近，小怪獸嚇壞了，不停地跑、跑遍了整座星球……「他是誰？他怎麼沒有毛茸茸的身體？我……要和他當朋友嗎？」

After living a peaceful life on his small planet, the lonely Nono must deal with the visit of a new being, that will make him realize that after all they are not as different as they seem.

台灣
首映

貝琳達波南 Belinda BONAN

1977 年生，擁有經濟學、視聽傳播、角色動畫等領域的學位，於西班牙建立影像工作室，作品以電腦動畫呈現，畫面明亮細膩。

Belinda Bonan is the screenwriter, director and producer of *Me, a Monster?* Her debut opera, *Back In Fashion*, has won 3 awards and 19 official selections at international film festivals.



PRINT SOURCE Freak Independent Film Agency

點點線條方城市

Patterns

日本 Japan | 2020 | DCP | Colour | 6min



這個世界裡所有動物都能兩腳站立，決賽的競技場上，誰贏了就能決定整座城市的色彩和圖案。衛冕的藍線條斑馬和踢館的黃點點鱷魚，不靠利牙撕咬，而靠「拳腳功夫」。紙偶的逐格拍攝，穿插手繪動畫，更顯童趣色彩，比賽要開始了，你喜歡藍色、還是黃色？

"Win to change the pattern of the world!" *Patterns* is a martial arts competition. The winner can change the pattern of the city. Zebra and crocodile are in the final. The paper puppets stand up and fight for their pattern.

台灣
首映

2019 加拿大國際短片電影節
2019 洛杉磯動畫影展

稻葉朋子 INABA Tomoko

1971 年生，現居於東京，擅長以鮮明色彩和鉛筆筆觸，創造柔和的動物角色，本片從拍攝、繪製到聲音設計都由導演一手包辦。

Inaba Tomoko is an illustrator and animation filmmaker based in Tokyo. She was selected for the Illustrators Exhibition at the Bologna Children's Book Fair 2016.



PRINT SOURCE Inaba Tomoko



10.17 SAT
17:40 MLD 2 廳10.21 WED
20:40 MLD 2 廳10.26 MON
18:30 MLD 2 廳

大白鯊

Jaws

美國 USA | 1975 | DCP | Colour | 124min

1976 奧斯卡最佳剪接
1976 金球獎最佳原創配樂

Images courtesy of Park Circus/Universal Studios.

以美麗沙灘聞名的海濱小鎮，在海巡隊尋獲一具支離破碎的屍體後，被不祥之氣籠罩。警長馬丁下令封閉海灘，但市長生怕因此影響小鎮觀光收入而刻意隱瞞實情。海洋生物學家麥克展開調查，卻發現這次的鯊魚非比尋常。死亡事件持續發生，小鎮出名的獵魚高手昆特自願出馬，馬丁、麥克與昆特一行三人出海捕殺大白鯊，不料，這前所未見的巨鯊遠超乎眾人想像。

名導史蒂芬史匹柏傳奇經典代表作，改編自彼得本奇利的同名小說。劇組打造了三隻功能相異的機械鯊魚來拍攝，並搭配作曲家約翰威廉斯的經典配樂、海中漂浮不定的黃色浮筒，呈現懸疑詭譎的驚悚氛圍。將自然未知力量與人類政治鬥爭巧妙結合，創造出嶄新的好萊塢災難驚悚片類型。成為環球影業首度「大規模發行」的電影，本片更成了一個時代的共同記憶，開啟其系列續集。

Based on Peter Benchley's best-selling novel, the film frightened millions of moviegoers out of the water. One early summer on fictional Atlantic resort Amity Island, when pieces of a tourist are washed ashore, the sheriff suspects the worst, but the mayor, mindful of the lucrative tourist trade, refuses to put the island on a business-killing shark alert. After the shark dines on more victims, a local sheriff, a marine biologist, and a fisherman were sent to hunt the beast down.

PRINT SOURCE Park Circus Group



史蒂芬史匹柏 Steven SPIELBERG

1946年生，美國編導及製片。曾以《大白鯊》、《E.T. 外星人》、《侏羅紀公園》打破影史票房紀錄，並以《辛德勒的名單》、《搶救雷恩大兵》兩度獲得奧斯卡最佳導演，被時代雜誌選為世紀百大重要人物之一。

Steven Spielberg is an American director, producer, and screenwriter. He has an extraordinary number of commercially successful and critically acclaimed credits to his name since launching the summer blockbuster *Jaws*. He defines popular filmmaking since the mid-1970s and is considered one of the founding pioneers of the New Hollywood era.

WAVE
CINEMA
海波浪大戲院

特別企劃「海波浪大戲院」，帶你衝入「海洋」主題電影，回味經典《大白鯊》，保證從腳底涼到頭頂；純情的北野武衝浪故事《那年夏天，寧靜的海》；貓王陪你去高唱《藍色夏威夷》；稀有的希斯萊傑乘浪《衝破巔峰》，以及衝浪史上經典的加州《破浪年代》，外掛精選衝浪職人短片輯，就要浪你嗨！

This year let the special program Wave Cinema explore the sea with you. The thrilling *Jaws* will surely scare you to death, but you can sing *Blue Hawaii* with Elvis Presley and surf in *Lords of Dogtown* with Heath Ledger. Watch the bittersweet *A Scene at the Sea*, and read the lives of some California surfers in classic *Big Wednesday*.

Images courtesy of Park Circus/
Warner Bros

破浪年代 Big Wednesday

特別企劃：
海波浪大戲院
WAVE CINEMA

那年夏天，寧靜的海

A Scene at the Sea

日本 Japan | 1991 | DCP | Colour | 101min

1992 日本每日電影獎最佳配樂
1992 日本藍絲帶獎最佳影片
1992 日本電影金像獎最佳新人



阿茂與貴子都聽不見。某日，阿茂看見了放在垃圾堆旁的衝浪板，他拾起它，請女友貴子與他一同走到了海灘。平常面無表情的貴子，看到毫無衝浪基礎的阿茂有些笨拙地練習，就笑得好燦爛。日復一日，他倆踏著同樣的步伐，抬著衝浪板向海邊走去。旁人笑他們傻，他們一句話也聽不見，在兩人的眼中，只有彼此的心，只有波濤滾滾、卻始終寧靜的海浪。衝浪比賽將至，阿茂與沖沖地報名了，這下真的能夠向大家證明他的實力了嗎？

在經歷《兇暴的男人》和《3-4x10月》兩部帶有暴力元素的作品之後，北野武一反常理，選擇了一個完全的純愛題材進行嘗試，並且顛覆傳統敘事守則，構思出了極簡的情境。一對始終不語的情人，卻能道出對彼此的愛慕，展現了導演的深厚功力。導演首次與久石讓合作，其恢宏氣韻的配樂風格，完美傳遞了角色內心豐沛的情思。

PRINT SOURCE Celluloid Dreams



北野武 KITANO Takeshi

1947 年生於日本東京，1989 年執導《兇暴的男人》，特有暴力美學廣受認可。後續作品《花火》獲威尼斯影展金獅獎，《盲劍俠》則獲威尼斯影展最佳導演獎，堪稱是繼黑澤明後最受國際影壇矚目的日本導演之一。

Kitano Takeshi, byname Beat Takeshi, is a Japanese actor, writer, television personality and one of Japan's most recognizable filmmaker. Kitano entered show business as a stand-up comic and turned director in 1989 to make *Violent Cop*. His *Fireworks* won the Grand Prix at the Venice Film Festival.

數位修復

10.17 SAT
19:30 市總圖 7F ▲

10.24 SAT
11:00 市總圖 7F ▲

藍色夏威夷

Blue Hawaii

美國 USA | 1961 | 35mm | Colour | 102 min



帶著一身古銅色肌膚與迷人笑容，退伍回到故鄉夏威夷的查德，滿心期待重回他熱愛的衝浪聖地與心愛的女友身旁，享受島上清涼的夏日MaiTai 調酒。身為鳳梨小王子的他，家族經營的夏日水果公司不僅是當地的大盤商，父母對他的回歸更是滿心期待。為了洗刷靠爸的印象，他加入女友工作的旅行社成為導遊，首組上門的旅客就是一群憧憬夏日戀情的年輕女學生與家庭教師，萬人迷查德又將引發什麼樣的混亂？

貓王艾維斯最迷人的電影之一，影史票房突破 5 億美元，同名專輯《藍色夏威夷》更膾炙各大唱片獎項，電影中以古典旋律為基礎編寫的浪漫情歌「Can't Help Falling in Love」，至今仍是婚禮熱門主題曲。片中的萬人迷貓王不僅大展歌喉與腹肌，更夥同一幫夏威夷小鮮肉四處歡唱與衝浪，帶領觀眾飽覽清涼愜意的夏威夷風光。

PRINT SOURCE Park Circus Group



諾曼陶羅格 Norman TAUROG

1899 年出生於美國芝加哥，1981 年逝世，享年 82 歲。美國導演、編劇，13 歲完成電影處女作，生涯共拍攝過 180 部電影。曾執導 9 部貓王艾維斯的電影作品，為同期導演之最，1931 年以作品《Skippy》獲奧斯卡最佳導演獎。

Chad Gates has just got out of the Army, and is happy to be back in Hawaii with his surf-board, his beach buddies, and his girlfriend. His father wants him to work at the Great Southern Hawaiian Fruit Company, a successful pineapple plantation owned by the family, but Chad is reluctant. Instead Chad works as a tour guide at his girlfriend's agency. Tension mounts as Chad's blue-blooded mother objects to his job, his girlfriend, and his beach-loving friends.

Norman Taurog (1899-1981) was an American director and screenwriter, whose work ranged from *Huckleberry Finn* to nine of Elvis Presley's films, including *Blue Hawaii*. At the age of 32, he received the Academy Award for Best Director for *Skippy* and was later nominated for Best Director for the film *Boys Town*.

10.17 SAT
18:20 電影館

10.19 MON
19:40 電影館



衝破顛峰

Lords of Dogtown

美國、德國 USA, Germany | 2005 | 35mm | Colour | 107min



© 2005 Columbia Pictures Industries, Inc. All Rights Reserved.

洛杉磯 66 號公路的濱海小鎮 Dogtown，一群熱愛衝浪的青少年成天聚集在鎮上的衝浪店，蔚藍的海岸、熱辣的加州陽光，生命在耀眼的青春中恣意狂瀾。滑板衝浪是出身底層的少年們的最大樂趣，在逐浪的速度和刺激中尋找自我認同與快感。熱浪襲來，Dogtown 遭逢嚴重乾旱，鎮上枯涸的泳池成了衝浪男孩的競技場，他們改造滑板，將海上極限運動帶到了城市水泥地，在物質貧困中展現無盡的創意與不服輸的精神，為 1970 年代的滑板運動帶來革命性的創新。然而，財富與名氣也為這群少年帶來友誼的危機，理想的美好，是否如海湧般難以捉摸、一瞬即逝？

取材自最具影響力的滑板團隊 Z-Boys 的真人實事，成員之一 Stacy Peralta 將團隊的傳奇故事改編成劇本，並完成紀錄片《Dogtown and Z-Boys》，蔚為滑板影像經典。演員希斯萊傑在片中的精湛演出，備受影評盛讚。在英國搖滾樂團平克佛洛伊德的樂音中，將觀眾帶回滑板運動正風起雲湧且劇烈變革的年代。

PRINT SOURCE Park Circus Group



凱薩琳哈德威克 Catherine HARDWICKE

美國電影導演、編劇，擁有加州洛杉磯分校電影電視學位，曾以美術設計的角色參與《香草的天空》；2003 年首度執導長片《芳齡十三》獲盧卡諾影展銀豹獎。擅長處理青少年題材，作品有《暮光之城：無懼的愛》、《血紅帽》等。

Catherine Hardwicke is best known as the director of *Twilight*. Her directorial debut was the critically acclaimed *Thirteen*, which won the 2003 Director's Award at the Sundance Film Festival, two Golden Globe nominations, and an Independent Spirit Award. Additional directing credits include *Red Riding Hood* and *Lords of Dogtown*.

10.17 SAT

15:50 電影館

10.24 SAT

20:10 電影館

破浪年代

Big Wednesday

美國 USA | 1978 | 35mm | Colour | 120min



Images courtesy of Park Circus/Warner Bros

青春奔騰的年代，三名性格迥異的青年因衝浪結為莫逆，成天在加州海灘上馳騁衝浪，衝浪是他們堅定的虔誠信仰。伴隨歲月進程，青年終究被社會主流價值制約，從叛逆海洋來到內陸安居；但生命的軌跡，就像那些年西海岸陽光滲透肌膚紋理的熾烈，男孩們將永遠記得烙印青春的熱血躁動。

改編自衝浪記者雅伯格的短篇小說，雜揉導演自身於加州馬里布的生命經驗，電影以亞瑟王寓言，象徵貴族制度的時代終結，闡述純真的殞逝與腐敗。以衝浪為引，側寫一去不返的青春和友情。《破浪年代》首映時不若預期受歡迎，但伴隨衝浪的社群同好流傳與海灘勝地的午夜放映，最終成為 80 年代衝浪次文化的經典名作。

導演約翰米利爾斯曾自豪：「我是世界上唯一能拍出這部作品的導演，因為我玩衝浪。而且我可以告訴你，這超難拍，不可能有人再拍一次。」

PRINT SOURCE Park Circus Group



約翰米利爾斯 John MILIUS

畢業於美國南加州大學，為電影編劇、導演與製片。活躍於 1970 年代，與《教父》法蘭西斯柯波拉、《星際大戰》喬治盧卡斯並列齊名，曾參與《現代啟示錄》編劇工作。

John Frederick Milius (1944) is an American screenwriter, director, and producer of motion pictures. He was a writer for the first two Dirty Harry films, received an Academy Award nomination as screenwriter of *Apocalypse Now*. Wrote and directed *The Wind and the Lion*, *Conan the Barbarian*, and *Red Dawn*.

台灣
首映

10.18 SUN

19:00 電影館

10.24 SAT

10:30 電影館

1980 日本電影學院獎最佳外語片提名



10.23 FRI
16:20 電影館

10.31 SAT
10:30 電影館



乘風攝浪 One Shot: An Image and An Attitude

WAVE
CINEMA:
WOBBLY
WAVES
海波浪大戲院：
一浪入魂短片輯

浪之道

Satori

南非 South Africa | 2019 | DCP | B&W, Colour | 53min

台灣
首映

2019 倫敦衝浪電影節最佳紀錄片

167



瑞克沃爾 Rick WALL

踏入影壇超過 15 年。曾擔任知名廣告和電影導演助理，從中汲取養分成為導演。擁有獨到且敏銳的觀察力，精準呈現在作品中。

Rick Wall worked as Ian Gabriel's assistant at Giant Films in Cape Town, South Africa in his early years, where he harnessed his talents and moved onto directing.



以南非開普敦南半島兩個巨浪滔天的衝浪點為背景，導演透過幾位衝浪者的口述，串聯出他們的共同信仰：腳下海洋的原始之美。運用廣告手法賦予這部紀錄片嶄新風貌，完整呈現衝浪者在面對令人敬畏的大自然力量之下，更欲戰勝大浪而出的人生體驗。

The film documents a group of big wave surfers who have dedicated their lives to the ocean and riding the huge waves on the shores of picturesque Cape Town, South Africa, uncovering the connection that they all feel and believe in.

PRINT SOURCE Rick Wall Films

乘風攝浪

One Shot: An Image and an Attitude

澳洲 Australia | 2017 | DCP | Colour | 31min

2017 法國昂格萊國際衝浪影展最佳紀錄短片
2017 美國聖塔克魯茲衝浪影展最佳紀錄片
2017 澳洲里斯本衝浪影展最佳短片



戴倫麥凱赫
Darren McCAGH

為西澳大利亞州的自學導演。28 歲衝浪比賽後，決心實現電影夢，專注於拍攝角色導向的紀錄片，本片為他首部紀錄片。

Darren McCagh is a self-taught independent filmmaker based in Margaret River, Western Australia. Over the past 8 years, he's worked on projects for Surfing WA, Tourism WA, and Block Marketing.

乘風破浪，剎那間與大海融為一體，是衝浪者所追求的極限快感。與之共生的極限攝影師，捕捉巨浪瞬間的氣勢與精神，將衝浪客的無懼紀實凝結。這是羅素歐德的本命，過去的他消防員；現在的他游入地球最猛烈的海浪中，親自上陣拍攝出衝浪客的放手一搏。

Looking over the photos he's spent a large part of his life capturing and filled with a sense of dissatisfaction, Russell Ord, a West Australian, world renowned surf photographer embarks on a mission to capture "one shot" that defines his work.

PRINT SOURCE Farmhouse Films



海波浪大戲院：一浪入魂短片輯
WAVE CINEMA: WOBBLY WAVES



當 1979 年「美麗島事件」爆發後，人權運動在高雄茁壯，譽為民主聖地。承襲此精神的「人民力量」單元，選映關注威權獨裁、同志人權、種族歧視，及網路兒少性剝削等四部議題長片，更策劃紀錄反送中的「時代香港」短片輯，反應當代重大議題。

Human rights movement has been thriving in Kaohsiung after the Kaohsiung Incident (Formosa Incident). People Power selects four features about authoritarian dictatorship, LGBT rights, racial discrimination and online child sexual abuse, as well as a short film series of Anti-extradition Movement in Hong Kong.

人民力量

PEOPLE
POWER



白色暴動 White Riot

白色暴動

White Riot

英國 UK | 2019 | DCP | Colour | 81min

2020 柏林影展新世代水晶熊獎特別提及
2020 波蘭克拉科夫影展最佳音樂紀錄片特別提及
2019 倫敦影展最佳紀錄片



1976 年的英國，高舉排外旗幟的新納粹政黨「國民陣線」崛起。一名自稱只是平凡人的攝影師憤而投書媒體抗議，開始與志同道合者組織「搖滾對抗種族主義」運動，六年內舉辦超過五百場全國演出，發行刊物為弱勢發聲，捍衛他們堅信的搖滾精神、平等理念。烽火延燒不止，吸引 The Clash、Sham 69、Steel Pulse 等頂尖樂團登台獻唱外，還促成超過十萬人上街的壯觀遊行。

既是音樂紀錄片，也是龐克版的胡士托音樂祭。為用音樂介入政治、改變世界的絕佳示範。《白色暴動》將麥克風交給幕後英雄，以發起人訪談配合珍貴資料影片、連串怒吼名曲，帶領觀眾重返這場短暫卻影響深遠的草根自發行動。對照全球極右派復辟、「黑人的命也是命」抗爭方興未艾的當下，別具啟發。

Britain, late-1970s. Punk is exploding. The country is deeply divided over immigration. When The National Front, a far-right and fascist political party, is gaining strength, a motley crew of mavericks band together with The Clash and other top punk bands to create Rock Against Racism (RAR). It spreads virally across the UK and into Europe, becoming a grassroots youth movement. White Riot is a moment in time when music changed the world, when a generation challenged the status quo.

PRINT SOURCE Visit Films



盧畢卡沙阿 Rubika SHAH

英國／澳洲電影編導，2017 年被《螢幕週刊》選為「明日之星」。曾為大衛鮑伊、戈爾維達爾、史派克李《為所應為》拍攝紀錄短片，本片為其首部紀錄長片。作品曾於日舞、柏林、翠貝卡等影展放映。

Rubika Shan is a writer/director and Screen International Star of Tomorrow, whose films have screened at Sundance, Berlin, Tribeca and Hot Docs. Her debut feature, *White Riot*, was showcased at the Great 8 at Cannes 2018 and she is working on an expanded version of her David Bowie doc.

台灣
首映

10.24 SAT
18:20 MLD 2 廳

10.29 THU
18:30 MLD 2 廳

169



人民力量
PEOPLE POWER



沒有彩虹的國度

Welcome to Chechnya

美國 USA | 2020 | DCP | Colour | 107min

2020 日舞影展評審團特別獎最佳美國紀錄片剪輯
2020 柏林影展大觀單元觀眾票選最佳紀錄片



俄羅斯聯邦南方的車臣共和國，民風極保守，自 2016 年起，針對境內 LGBT 族群展開一連串清洗行動，大量同志遭拘捕、虐待、處死。面對指證歷歷的暴行，強人總統小卡迪羅夫接受外媒訪問時，高聲駁斥外界指控，還揚言車臣根本沒有同性戀。一群勇敢的在地維權人士，冒著生命危險營救受害者，為他們提供秘密住所、試圖取得簽證，逃離煉獄般的家鄉。

奧斯卡提名紀錄片導演大衛法蘭斯，秉持過往對邊緣族群行動的關注，本片以極簡編制深入險境，記錄下一幕幕實際發生過、比劇情片更驚悚卻鮮少被報導的迫害與逃亡。電影也以特效換臉變聲，避免這些尚在暴政下奮鬥的被攝者曝光。

「這部片拍的是一群完成非凡事蹟的平凡人，在問一個我長久以來思考的問題：當其他人沈默，是什麼讓一個人願意承擔巨大風險與責任？換言之，是什麼讓一個人成為英雄？」——大衛法蘭斯

PRINT SOURCE The Film Collaborative



大衛法蘭斯 David FRANCE

男同志、紀錄片導演、《新聞週刊》前資深編輯、調查記者，主題多與 LGBTQ 的抗爭行動有關。2012 年至今完成三部紀錄片，包括入圍奧斯卡的《瘟疫求生指南》、《瑪莎強生之死》、《沒有彩虹的國度》。

Welcome to Chechnya shadows a group of brave activists risking their lives to confront the ongoing anti-LGBTQ campaign in the Russian republic of Chechnya. Employing a guerilla filmmaking style, France takes us inside the day-to-day workings of an underground pipeline of activists who face unimaginable risks to rescue LGBTQ victims from Chechnya's brutal government-directed campaign. With unfettered access and a commitment to protecting anonymity, this documentary exposes these underreported atrocities, while highlighting an extraordinary group of people confronting deadly brutality.

David France is an award-winning American investigative reporter, non-fiction author, and documentary filmmaker. His directorial debut, *How to Survive a Plague*, garnered Oscar and Emmy nominations and a Peabody Award. *The Death and Life of Marsha P. Johnson*, a film chronicling the gay rights activist, won him numerous festival prizes.

台灣
首映

10.17 SAT

20:40 電影館

10.26 MON

14:00 電影館

歡迎光臨史達林葬禮

State Funeral

荷蘭、立陶宛 Netherlands, Lithuania | 2019 | DCP | B&W, Colour | 135min

2019 威尼斯影展
2019 多倫多影展
2019 紐約電影節



1953 年，全球共產主義精神燈塔、蘇聯最高領導人史達林去世。為期四日國葬期間，鐵幕政要齊聚莫斯科致祭，上萬人民排隊瞻仰遺容，蘇聯境內不分民族圍著廣播喇叭，萬眾一心哀悼這位慈父導師、世紀偉人長辭。儘管根據後人調查，史達林是位暴君，主政時有超過兩千七百萬蘇聯公民遭謀殺、處決、虐死、監禁、送集中營或驅逐出境……。

取材自當年國葬宣傳影片，經巧手重新剪輯，成為一趟重遊歷史現場的沉浸之旅，熟悉的造神儀式，著魔的群眾臉孔，一再提醒獨裁不遠。影像由小津安二郎偏愛的愛克發彩色底片拍攝，對紅色特別敏感，大量紅色表達莊嚴肅穆之餘，亦滲出艷絕人寰的恐怖。

「關鍵是把觀眾帶入體驗，不是作為歷史事件的公正觀察者，也不是作為珍稀文獻的鑑賞者，而是成為這一場宏偉、駭人、怪誕奇觀的參與者及見證者，並且從中揭示暴政的本質。」——瑟蓋洛茲尼察

PRINT SOURCE ATOMS & VOID



瑟蓋洛茲尼察 Sergei LOZNITSA

烏克蘭電影編導，創作橫跨虛構與紀錄。以劇情片《著魔的國境》獲坎城一種注目最佳導演、《在霧中》獲坎城費比西獎；另以《封鎖》、《回顧》、《蘇聯 1991》等紀錄片，樹立其以檔案影像重返歷史的手法旗幟。

The unique, unseen, and long-forgotten archival footage from March 1953 presents the funeral of Joseph Stalin as the culmination of the dictator's personality cult. We observe the funeral spectacle and receive an unprecedented access to the dramatic and absurd experience of life and death under Stalin's reign. The film addresses the issue of Stalin's personality cult as a form of terror-induced delusion. It gives an insight into the nature of the regime and its legacy, still haunting the contemporary world.

Sergei Loznitsa is a filmmaker, editor and screenwriter who grew up in Kiev, Ukraine. He has directed 20 internationally acclaimed documentary films and 4 feature films. He is a regular at Cannes Film Festival. In 2013, Sergei Loznitsa launched a film production company ATOMS & VOID.

台灣
首映

10.16 FRI

20:30 電影館

10.27 TUE

15:30 電影館



我 12 歲，你介意嗎？

Caught in the Net

捷克 Czech Republic | 2020 | DCP | Colour | 100min

2020 哥本哈根國際紀錄片影展



女孩們魚貫走進試鏡會，她們這回接到的演出條件有些特別——須年滿 18 歲，但長得卻要像 12 歲。三位童顏少女雀屏中選，但她們所要面臨的可不是一場戲。據悉，41% 的捷克兒童曾在網路上收到他人寄來的色情照片，甚至有五分之一的孩童不會拒絕陌生人的見面邀約。本片導演為了讓世人看見這種性剝削現象對孩童的戕害，決定讓演員們親自上線接受生人搭訕，並從旁錄下這群戀童大叔的真實面貌。然而，數不清的馬賽克陽具照與變態性邀約，終將該計畫的參與者逼至絕望邊緣。

本片首映之後，立刻引發全球媒體的高度關注，其傳遞的訊息令觀者高度不安，明示現下兒童在欠缺把關的情況下使用網路，將可能遭受到的嚴重創傷。作品除了激起世人對兒少網路性剝削問題的關注，針對片方以偷拍方式揭露潛在性罪犯，並配合政府調查的作法，也引發關於紀錄片倫理的爭議。

PRINT SOURCE Outlook Filmsales



巴波拉查盧波娃 Barbora CHALUPOVÁ

1993 年生，為布拉格表演藝術學院電影電視學院學生。

Barbora Chalupová had made *On the Edge* (2018) focused on the flat earth movement in Czech. *The Real(e)state* (2019), explored the ongoing Czech housing crisis. She is currently finishing *A New Oath*, the legalisation of same-sex marriage.



維特克魯薩克 Vít KLUSÁK

1980 年生於捷克布拉格，2003 年創建專拍攝影紀錄片的電影公司 Hypermarket Film，以執導電視紀錄片為主。

Vít Klusák is a Czech film director. His notable projects include several episodes of the legendary show *Yes, Boss!*; documentary *Matrix AB* (2015), portraying oligarch Andrej Babiš, and a full-length portrait of a gentle neo-Nazis - *The White World according to Daliborek* (2017).

台灣
首映

10.23 FRI

14:00 電影館

11.01 SUN

10:30 電影館

10.17 SAT

13:10 MLD 2 廳★

10.22 THU

20:40 MLD 2 廳

PEOPLE

POWER:

人民力量：時代香港短片輯

HONG KONG

GENERATION

暴動之後，光復之前 After the Riots, Before the Liberation

暴動之後，光復之前

After the Riots, Before the Liberation

香港 Hong Kong | 2020 | DCP | B&W, Colour | 15min

世界
首映

姚仲匡 IU Chung-Hong

畢業於香港中文大學，曾於民間團體工作，遊走於社運與影像之間。亦是位業餘攝影師，作品曾於歐洲及亞洲的展覽展出。

Iu Chung Hong graduated from the Chinese University of Hong Kong. He worked in the NGO, Civil Human Rights Front. He has a vocation for social movement and filmmaking.



2019 年，香港，抗爭成為我們的日常。每一場抗爭過後，散落街頭的事物，改變著我們的城市面貌，也成為我們日常生活的風景。我拿著攝影機，走過示威後的街頭。牆上的塗鴉、拆去的欄杆、磚頭、面罩、護目鏡……。一事一物，都紀錄著所發生過的事，見證著我們的信念。

2019 in Hong Kong, protests become our daily life. The stuff in the streets after protests are changing our urban landscape. I walked through the streets with my camera. Graffiti, bricks, respirators... everything records what has happened in the city.

PRINT SOURCE 姚仲匡 Iu Chung-Hong



今天應該很高興

We Should Be Glad Today

香港 Hong Kong | 2020 | DCP | Colour | 25min

世界
首映



中共建政 70 年，一個民眾兀自唱起生日快樂歌，唱道「祝納粹生日快樂」。在國慶這天，港人站上街頭，為中共「祝壽」，警方則以催淚彈與水炮車迎接。本片呈現了 2019 年香港抗爭現場景況，國歌《義勇軍進行曲》被賦予新意，反抗威權的題旨呼之欲出。

It was the 70th anniversary of the founding of the PRC in 2019. The struggles and sufferings of Hongkongers was in sharp contrast to the festive atmosphere in the Mainland. Journalists record how Hong Kong people celebrated National Day in their own way.

香港本地獨立媒體與公民記者們
The independent press and
citizen journalists from Hong Kong



天邊一朵雲 The Wayward Cloud



人民力量：時代香港短片輯
PEOPLE POWER: HONG KONG GENERATION

手足

Comrades

香港 Hong Kong | 2019 | DCP | Colour | 15min

台灣
首映

2020 柏林影展
2020 香港獨立電影節
2020 香港 ifva 獨立短片及影像媒體節特別表揚



2019 年 7 月 28 日，港島西爆發嚴重警民衝突。衝突以外，示威者佔據了街頭，憤怒喧嚷之下，他們試著確認彼此共同抵禦威權的信念。整齊地戴上防毒面具的香港人，外貌不再有區別，有如手足。導演貼身拍攝香港示威者的行動，捕捉了衝突現場幽微的人性脈動。

The crisis caused by the "Extradition Bill" has continued since June 2019. On 28 th July, 2019, there was a clash between police and protesters in west Hong Kong Island. 49 protesters were arrested. Protesters helped each other to prevent anyone being caught alone.

廖潔雯 Kanas LIU

嶺南大學文化研究系畢業，曾於電視台任職助理編導。執導作品包括關於 2014 年雨傘運動的紀錄片《義載》及《義載 2》。

Kanas Liu produced two documentaries, *Van Drivers* and *Van Drivers 2* during the 2014 Umbrella Movement. *Comrades* is her second documentary short about the Anti Extradition Bill Movement in Hong Kong.



雄影二十週年回顧特別放映
SPECIAL RETRO
SCREENINGS
「20 · US」KFF

雄影 20 歲了，回顧高雄取景的重要電影，侯孝賢導演把 60 年代旗津戀愛夢獻給《最好的時光》(2005)；同年蔡明亮導演的《天邊一朵雲》，於蓮池潭龍虎塔搭配奇想歌舞，獲得柏林影展傑出藝術成就獎與高雄千萬獎金，因此鼓舞來高雄拍攝的影人，兩部片將特別放映 35 釐米版本，回顧雄影美好時光。

The KFF turns twenty this year. Director HOU Hsiao-Hsien has portrayed Qijing in his *Three Times* while director TSAI Ming-Liang has shot Zuoying in *The Wayward Cloud*. KFF Special Retro Screenings screens the 35mm version of these two films, inviting the audiences to return to the memorable moments.

法國、台灣 France, Taiwan | 2005 | 35mm | Colour | 112min

2005 柏林影展傑出藝術成就獎
2005 南特影展最佳導演獎
2005 台北電影獎最佳劇情片



缺水的台灣，湘琪四處尋找可用的水源。有天，她在河邊撿拾到漂流在水面上的西瓜，又重新遇到了曾經賣給她手錶的小康。在湘琪居住的一棟大樓內，小康接受 A 片導演的指示，日日夜夜，一絲不掛地性交，用機械般的動作擺動腰身，心中卻依舊乾涸。當兩片雲朵於天邊重遇，它們或許會彼此錯過，又或許會交融成不同的形狀。

故事延伸自《你那邊幾點》、《天橋不見了》，並延續缺水背景，持續在流動與滲漏的水流中窺見當代社會的疏離與迷失。導演以〈靜心等〉、〈奇妙的約會〉等 50、60 年代經典歌曲，為電影編織艷麗歌舞元素，邀請班底演員李康生、陳湘琪、陸弈靜、楊貴媚等人演出。電影中的歌舞橋段，亦於高雄名勝蓮池潭龍虎塔取景，盡顯文化風采。

「一個身體多麼渴望／進入或被進入／另外一個身體／像兩朵雲／相遇／化成雨／滋潤大地」——蔡明亮

PRINT SOURCE 沄登霖電影有限公司 Homegreen Films



蔡明亮 TSAI Ming-Liang

1957 年生於馬來西亞，中國文化大學影劇系畢業。早期活躍於舞台劇及電視圈，並於 1994 年以電影作品《愛情萬歲》獲得威尼斯影展金獅獎，其電影風格不受傳統敘事系統拘束，持續以不同形式與媒介探究影像本質。2014 年獲頒法國文藝軍官勳章。

In an age of severe water shortage, everyone has their own solutions. Shiang-Chyi picks up empty bottles and fills them with water stolen from public toilets while Hsiao-Kang, now a porn actor, climbs to the rooftop to bath with what little water he can find in the water storage tanks. One day, Shiang-Chyi finds a watermelon and later meets Hsiao-Kang. She remembers buying a watch from him before and has no idea what he is now doing at her building.

Tsai Ming-Liang, Malaysian-born and Taiwan-based, is a regular at the most renowned film festivals, including Cannes, New York, Venice, Toronto, and Berlin. Tsai has created a uniquely coherent oeuvre and film language to express ideas of desire, alienation, loss, and emotional bankruptcy, punctuated by moments of absurdist humor.

10.18 SUN
15:50 電影館 ★▲

台灣 Taiwan | 2005 | 35mm | Colour | 132min

2005 金馬獎最佳劇情片
2005 坎城影展競賽片



1966，高雄，流連撞球間的啾噠少年邂逅清純的計分小姐，產生了微妙的情愫，卻因為入伍而失聯。趁著當兵的空檔，少年搭著火車、客運，走遍大城小鎮，四處探詢伊人的下落……。1911，大稻埕，高級藝旦憑藉優雅的才藝和身段，周旋於政商名流與知識份子間，送往迎來和巧笑倩兮中，或也存在著無法掩藏的真情，以及對自由的盼望……。2005，台北，縱使先天體質羸弱、對城市的生活感到迷茫，歐陽靖仍日夜在這座水泥叢林中勉力求存。然而，真正折磨著她的並非身軀的病痛，而是剪不斷，理還亂的感情漩渦……。

名導侯孝賢匯集朱天文、李屏賓、廖慶松等台灣新電影大師級班底，在寫實主義美學的基底上更進一步，精心營造細緻唯美的時代氛圍，交織成一部跨越時空的愛情詠嘆。舒淇與張震巧妙詮釋背景、性格各異的三對戀人，帶觀眾領略以戀愛、自由與青春為題的三段浮生幻夢。

PRINT SOURCE 三視多媒體網路股份有限公司 Sinomovie.Com Co., Ltd.



侯孝賢 HOU Hsiao-Hsien

1947 年生，台灣最具代表性的導演之一。曾以《悲情城市》獲威尼斯影展金獅獎，《童年往事》、《戲夢人生》也分別獲得柏林影展影評人費比西獎、坎城影展評審團獎，2015 年更以《刺客聶隱娘》獲坎城影展最佳導演獎。

What is the best of times? It is a moment of euphoria that shall never return again. We do not yearn for it because it was the best time beyond comparison; on the contrary, it is yearned for because we have forever lost it. Three different time periods, three stories, and the same couple of actor and actress play out the two lead roles, evoking a sentimental tale of a three - reincarnation of an unfinished love...

Hou Hsiao-hsien is a Taiwanese film director, screenwriter, producer and actor. He is a leading figure in world cinema and in Taiwan's New Wave cinema movement. He won the Golden Lion at the Venice Film Festival for his film *A City of Sadness*, and the Best Director award at the Cannes Film Festival for *The Assassin*.

10.17 SAT
12:20 電影館 ★





- 34 10 000 Ugly Inkblots 萬點惡墨
139 12 Hour Shift 浴血腎鬥士
69 1st Step 阿波羅登月計劃
17 3 Generations 3 Days 紅棗薏米花生

A

- 47 A Cat May Look at a King 咪咪貓的奇幻之旅
54 A Cockere's Tale 雄雞卡克
89 A Day without Internet 沒有網路的一天
70 A Fire at Chernobyl 惡火車諾比
46 A Girl Who's Afraid of Touching People 害怕被碰觸的女孩
142 A Good Woman is Hard to Find 別惹好女人
87 A Hidden Trail 獸徑
143 A Life Turned Upside Down: My Dad's an Alcoholic
我的家住著趕不走的怪物
45 A Lock with No Key 把風
162 A Scene at the Sea 那年夏天，寧靜的海
19 A Thousand Sails 木已成舟
173 After the Riots, Before the Liberation
暴動之後，光復之前
32 Airhead! 啊！數學作業
39 Ali's Circle 阿里的決定
28 All Cats are Grey in the Dark 愛是貓愛是我
119 And the Birds Rained Down 林中的幸福課
72 Animalia Sum 蟲蟲的營養大戰
48 A-Tien 阿添
156 Away 超市抓魚趣

B

- 91 Badu's Homework 風中的小米田
105 Barakat 貝魯特記憶拼圖
6 Be Alive Just Like You 親愛的殺手
91 Before Dawn 黎明之前
165 Big Wednesday 破浪年代
103 Bill and Ted's Excellent Adventure 阿比阿弟的冒險
56 Blanket Talk 悄悄話
163 Blue Hawaii 藍色夏威夷
43 Blüte 綻放之種
35 Boriya 女孩的夏日假期

C

- 172 Caught in the Net 我 12 歲，你介意嗎？
114 Céline et Julie vont en bateau 莎蓮與茱莉浪遊記
59 Ceremony 此岸
23 Ceuta's Gate 邊關不打烊
79 Chroma: A Derek Jarman Project 色度：賈曼計畫
66 Closet Closet
28 Communal 寂寞共生
174 Comrades 手足
25 Crew 3,14 警察加冷箱

D

- 41 Da Yie 晚安·迦納
132 Days 日子
136 Dear Tenant 親愛的房客
99 Destiny 三生記
122 Dinner in America 美國心龐克情
156 Dinosaurs: The True Story 恐龍上太空
155 Dream Eater 吃夢小怪獸

- 115 Duelle 日月女神

E

- 31 Exam 測驗風暴

F

- 145 Farce 人肉食堂
50 Father, Son, and the Beach 88 海水浴場
72 Feather 羽
67 Ferenj: A Graphic Memoir in VR 異鄉人：記憶獨白
124 Fictitious Girl's Diary The Movie 架空 OL 日記 劇場版
38 Filipina 菲律賓女孩
44 Fire at Forest 以啟山林
82 Florence 佛羅倫斯
89 Full Circle 魚路

G

- 26 Genius Loci 她的異想世界
80 GHOST IN THE SHELL: GHOST CHASER
攻殼機動隊 GHOST CHASER
73 Gravity VR 重力兄弟好不好
102 Groundhog Day 今天暫時停止
45 Growing Pains 少年阿堯

H

- 149 H is for Happiness 康蒂的幸福魔法
147 Haute Cuisine 血腥瑪麗
33 He Can't Live without Cosmos 來自太空的男孩
34 Heart of Gold 我的銅媽媽
40 Hell 地獄人間
30 Henet Ward 新婚效應
105 Here and There 街景服務到我家
53 Home Sick 第一齣
68 Hominidae 非人物種
154 Hot Dog 狗狗求愛大冒險
61 How My Grandmother Became a Chair
我的奶奶變成椅子了！

I

- 84 In the Mist 霧中
53 In this Land We're Briefly Ghosts 幽魂之境

J

- 121 Jallikattu 走火入咩
161 Jaws 大白鯊
101 Je t'aime, je t'aime 我愛你，我愛你
97 Jesus Shows You the Way to the Highway 上帝帶你轉
18 jù rén 巨人
25 Just a Guy 愛獄死

L

- 117 La Belle Noiseuse 美麗壞女人
104 La Jetée 堤
113 La Religieuse 安娜凱莉娜之修女傳
81 Last Dance 末日之舞
90 Layover 與山
71 Legends of the Brush 腦洞大開
50 Like Father, Like Daughter 前世情人的情人
130 Litigante 總是有個人在愛你
52 Little Hilly 山川壯麗
164 Lords of Dogtown 衝破顛峰
107 Love Talk 戀愛好好說

- 127 Lovecut 急！愛愛在線等
123 Lucky Chan-Sil 福氣啦！燦實
51 Lucky Draw 大吉

M

- 151 Magic Arch 海豚總動員
73 Man Under Bridge 橋下的男人
159 Me, a Monster? 有怪獸？有怪獸！
58 Men Killer 爹地殺手
137 Mickey on the Road 迷走廣州
33 Microcassette – The Smallest Cassette I've Ever Seen
卡帶幻愛
74 Mirror: The Signal 凝視入鏡：心的信號
135 Miss Andy 迷失安狄
74 Missing Pictures: Birds of Prey
大師狂想曲：阿貝爾費拉拉
152 Moominvalley Season 2 姆明山谷 第二季
27 Mother Rain 母親的心雨
66 MOWB 子宮綺想
60 Mutts 浪浪
155 My Dream, My Fart 屁屁變變變

N

- 87 Neko and Flies 貓與蒼蠅
54 Night Bus 夜車
18 Night is Young 夜更
37 No Crying at the Dinner Table 桌邊對話
116 Noroit 公主復仇記
29 November 1st 執刑日

O

- 85 Offing 人之島後
158 Om Nom Nom... 小恐龍肚子餓
167 One Shot: An Image and an Attitude 乘風播浪

P

- 112 Paris nous appartient 巴黎屬於我們
67 Passenger 超級鳥司機
141 Patrick 怪胎派錘克
159 Patterns 點點線線方城市
37 Perpetual Night 夜永恆愛無盡
20 Pipo and Blind Love 無聲愛樂
146 Pulsion 血冷之前

R

- 68 Rain Fruits 移工日記
24 Recoding Art A.I. 搞藝術
145 Regret 闇夜心驚驚

S

- 167 Satori 浪之道
69 Saturnism 農神吞噬其子 VR
75 Scarecrow 拯救稻草人
48 See You, Sir 主管再見
24 Seemed F. 屁 .I
17 Serial Parallels 序列平行
21 Sing for Us 你的青春在唱歌
22 Sinking Ships 婚姻沉沒中
140 Spare Parts 殺戮女團：肢已肢彼
85 Speak to Awaken- Ep.1 Diving into Siraya
喚說其語 Ep.1 潛入西拉雅

- 171 State Funeral 歡迎光臨史達林葬禮
30 Sticker 好爸爸歡章
146 Strawberry 草莓殺機
22 Sweet, Salty 風流孕事酸甜甜
88 Swingin' 輕鬆搖擺

T

- 57 Tadpole 我的弟弟是青蛙
120 Taro the Fool 壞仁小
157 The Best Orchestra in the World 小布偶提琴手
75 The Book of Distance 沖田先生的記憶劇場
134 The Cleaner 人生清理員
44 The Darkest Night 鐵樹開了花
81 The Dawn of Art 藝術文明之光：夏維岩洞
125 The Evening Hour 我心遺落的小鎮
150 The Fantastic Journey of Margot & Marguerite
時空少女的奇幻旅程
129 The German Lesson 偷畫男孩
78 The Great Topsy: Next Stop 微醺列車
21 The Kites 放風箏的孩子
154 The Little Bird and the Bees 蜜蜂與小小鳥
100 The Milky Way 銀河
128 The Nose or the Conspiracy of Mavericks
鼻子，或異見者的陰謀
27 The Other 我的女兒不是我的女兒
19 The Son 兒子
147 The Tongues 怒雪狂燒
36 The Visit 探監日
96 The Wave 魔藥幻浪
176 The Wayward Cloud 天邊一朵雲
49 The Weather is Lovely 多雲時情
47 There 入世
104 Third Kind 第三類
60 This is Not a Suitcase 帶我去旅行
177 Three Times 最好的時光
51 Tilapia 吳郭魚
82 Tónandi Sigur Rós: 精靈之聲 AR
98 Twelve Monkeys 未來總動員
133 Twelve Nights 2: Back to Day Zero 十二夜 2：回到第零天

U

- 38 Under the Skin 水水過招
86 Undercurrent 降河洄游

V

- 8 Visitors 訪客
70 VR Free 虛擬自由

W

- 126 Waiting for the Barbarians 野蠻真相
174 We Should be Glad Today 今天應該很高興
170 Welcome to Chechnya 沒有彩虹的國度
40 White Eye 單車失蹤記
169 White Riot 白色暴動
108 Who Killed the Good Man 大債時代「首集特映」
61 Why Slugs Have No Legs 為什麼蝸沒有腳
158 Wild Lea 頑皮小莉雅

1 Production Film Co. 影一製作所股份有限公司
巫奇優 WU Chi-Yu
wuchyiu@gmail.com
+886277302556#602

A Thousand Tree Films 花千樹電影有限公司
athousandtree@gmail.com
+886227334252

ADIFAC
JUNG So-young
kaniseed@kiafa.org

AG Animationsfilm
festival@ag-animationsfilm.de
+494033442740

AGENCIA -
PORTUGUESE SHORT FILM AGENCY
agencia@curtas.pt

Ainslee Alem ROBSON
Ainslee.robson@gmail.com
+12169724592

AniSEED
JUNG So-young
kaniseed@kiafa.org

Annapurna Interactive
jeffl@annapurnapics.com

Ash KHATIBI
ashkhatibi1@gmail.com
+447429640025

Associazione Museo Nazioanle del Cinema
milad.tangshir@gmail.com
+393668923994

Atlas V
Arnaud COLINART
arnaud@atlasv.io
+33677176622
Danielle GIROUX
sales@atlasv.io
+33767503249

ATOMS & VOID
contact@atomsvoid.com
+31703509292

Outlook Filmsales
print@outlookfilms.com
+436702087881

Barberousse Films
francois@barberousse-films.com
+33684868818

Beta Cinema GmbH
beta@betacinema.com
+4989673469828

Bianca KENNEDY
The Swan Collective
info@felixkraus.com
+4915774515191

BOGOSHORTS Film Agency
Iván Valenzuela D.
filmagency@bogoshorts.com
+573175126958

bonobostudio
vanja@bonobostudio.hr
+385915677270

Brian ANDREWS
brian.andrews@depaul.edu
+14159374414

BROGENT Group. 智崴集團
erica_kuo@brogentglobal.com

Bruno Moreschi
brunomoreschi@gmail.com

Bureau français de Taipei 法國在台協會
catherine.wang@diplomatie.gouv.fr
+886235185116

Cai Chang International, Inc.
采昌國際多媒體股份有限公司
ccii@ccii.com.tw
+886226588868

Celluloid Dreams
info@celluloid-dreams.com
+33149700370

CHANG Yu-Ting 張瑜庭
ellie114224@gmail.com
+886971318822

CHEONG Chi-Wai 張志威
wai_mgkmr@hotmail.com
+886905586447

CHU Ping 朱平
kg810909@yahoo.com.tw
+886987235218

CHUANG Yung-Hsiang 莊詠翔
pichu855133@gmail.com
+886939612782

Cinema Inutile
羅晨文 Alex LO
+12122274819

CinemaLeap Inc.
tetsuya.ohashi@cinemaleap.com
+819061664801

Cola Films Co., Ltd.
可樂藝術文創股份有限公司
mel@colafilms.com.tw
+886226562056*117

ColorBird Inc.
info@colorbird.co.jp
+81364512885

Cosmos Cat Documentary &
Film Production Co.,Ltd.
縫影子宇宙有限公司
Shinrae0220@gmail.com
+886955545852

Delirium XR
fabitrychter@gmail.com
+51960344832

Diversion cinema
agata@diversioncinema.com
+0033766478382

Dottodot Ltd. 連想有限公司
連俊傑
LIEN Chun-Chien
chunchien@dottodot.tv
+886223223233

Du Pontavice Lou
lou.du.pontavice@gmail.com
+0033615708403

Eastwood Agency
valeria@eastwood.agency
+79652606847

Editions Montparnasse
accueil@editionsmontparnasse.fr
+330156535653

EPIC PICTURES GROUP, INC.
sales@epic-pictures.com
+13232074170

Eric Tsang 曾慶宏
et.create@gmail.com
+85260154011

Fabian Driehorst
fabian@fabianfred.com
+4917624313418

FAMU
alexandra.hroncova@famucz

Farmhouse Film
daz@farmhousefilm.com.au
+61427659659

Festagent
submissions@festagent.com

Film Constellation Ltd.
info@filmconstellation.com
+447954154969

Filmakademie Baden-Württemberg
eva.steegmayer@filmakademie.de
+49714196982103

FiLMOSA Production
一期一會影像製作有限公司
info@filmosa.com
+886229126608

FollowMe Co., Ltd. 花路米創意傳播有限公司
翁玉萍 WENG Yu-Ping
pingohya@gmail.com
+886910238717

Freak Independent Film Agency
Vanesa Toca
internacional@agenciafreak.com
+34951592409

Free Stone Productions Co., Ltd.
momoko.nakamura@freestone.jp
+818094670401

Fresh Wave Film Festival Limited
info@freshwave.hk

Friedrich Wilhelm Murnau Foundation
verleih@murnau-stiftung.de
+4906119770845

Friendly Life Film 兆映電影事業有限公司
dianachiawenlee@gmail.com
+886978052816

Gaspar Chabaud
gaspar.chabaud@hotmail.fr

Godot Entertainment Media Limited
果陀娛樂傳播有限公司
katieyang@godot.org.tw
+886287721867#166

Gutsy Animations
info@gutsy.fi

H Rouge Productions
Arthur Beauvois
abeauvois@hrougeproductions.com
+33632915405

Henry Zhuang
zhuangbros@gmail.com
+6592318824

Henning Backhaus
filmstudio@gmail.com
+4369910387139

Homegreen Films 沄魯霖電影有限公司
kumo924097@gmail.com
+886222171028

HUANG Liang-Hsin 黃亮昕
s23111303@gmail.com
+886933190523

Hugo Le Gourrierec
hugo.legourrierec@gmail.com
+33688192581

HUNG Jing-An 洪靖安
durianmilk1217@gmail.com
+886986963852

Independent Film Sales
mail@independentfilmcompany.com
+4402072578734

Indie Sales
info@indiesales.eu
+330144830227

Inaba Tomoko
moonmoonsatellites@gmail.com
+819017741781

IU Chung-Hong 姚仲匡
gulong2002ch@yahoo.com.hk

Joe HSIEH 謝文明
joehsieh1112@gmail.com
+886919337159

JPL Films
Emmanuel RENAUD
production@jplfilms.com
+330299531698

Just Film Creative Co. LTD 就是影像有限公司
王濂汎 Ivan Wang
ivan.wang@justfilm.com.tw
+886933654993

Kanas LIU 廖潔雯
kanaskit@gmail.com

Kaohsiung Film Archive 高雄市電影館
wulala@kfa.gov.tw
+88675511211

Kapitein Media
info@kapiteinmedia.nl
+31636305627

kazak productions
info@kazakproductions.fr

Kimuak
kimuak@filmotecavasca.com
+34943115511

Kodansha VR Lab 講談社 VR Lab
kenji@kodanshavrlab.com
pun@kodanshavrlab.com
+818031218003
+85263776878

Konstantin Bronzit
bronzit.k@gmail.com
+79215974222

Korea National University of Arts (K'arts) -
Art and Technology Lab
sngmoo@kartsat.com
+821099357013

KWOK Zune 郭臻
afooltanaka@gmail.com

La Distributrice
serge@ladistributrice.ca
+15145779389

Lanzadera Films
office@lanzaderafilms.com
+37258600539

LEE Hsin-Tien 李欣恬
reanver@gmail.com
+886937963963

Leendert Roosenbrand
leemberdt@gmail.com

Les Films du Losange
l.zipci@filmsdulosange.fr
+33144438710

LevelK
niklas@levelk.dk
+4561771908

Life Scenery Films 百景映畫有限公司
曹仕翰 TSAO Shin-Han
him.studio@gmail.com
+886956356509

Lights On
lightson@lightsonfilm.org
+00393661812097

LIN Po-Yu 林柏瑜
ml791031@gmail.com
+886916166117

Linh Duong
linhduong.films@gmail.com
+6592338986

M-Line Distribution
sales@mline-distribution.com
+8227962425

Magic Leap
gnicolaci@magicleap.com

MAGNETFILM GmbH
Georg GRUBER
georg.gruber@magnetfilm.de

Magnolia Pictures International
international@magpictures.com
+12129246701

Man Man Er Co., Ltd. 滿額娛樂股份有限公司
enquiry.tw@mm2entertainment.com
+886227421281

Marina Smorodina
marinasmorodina@gmail.com
+33682778744

Mario Manriquez
mariomanriquez@hotmail.es
+56999404881

Marmitifilms
emmanuel@marmitifilms.fr
+330668508790

Max Hattler
festivals@maxhattler.com

Melisa Liebenthal
liebenthal.melisa@gmail.com

Mer Film
elisapirirui@gmail.com

Mikhal Bak
mikhal.bak@gmail.com
+33979349902

Mikro Film
lise@mikrofilm.no

Miyu Distribution
Laure GOASGUEN
festival@miyu.fr

MYO Aung 許鴻財
myoaung0719@gmail.com
+886922031551

National Film Board of Canada
d.oppenheim@nfb.ca
+14163017713

Nemesis Films
dominique@nemesisfilms.com

Orange Studio
contact.orangestudio@orange.com
+330157361111

Park Circus Group
info@parkcircus.com
+4401413322175

Poké Poké Creative 打打影像有限公司
davisshu@gmail.com
+886978059378

Promofest
distribucion@promofest.org

Public Television Service Foundation
財團法人公共電視文化事業基金會
sineadchien@mail.pts.org.tw
+886226332000#8193

Pulsion Short Film
pulsionshortfilm@gmail.com

Quadrangle Creative 合院整合有限公司
葉宗軒 Kevin YEH
kevin3225g@gmail.com
+886932511972

Rachel CHEN 陳冠綺
rachel860615tw@gmail.com
+886921580831

Rafael Mendoza
ram.mendoza90@gmail.com

Rain SUN 孫明宇
kobe8604080@yahoo.com.tw
+886956113013

Raito LOW 劉靜怡
raitoyagami0404@gmail.com
+886960909695

Raven Banner Entertainment
kcooper@ravenbanner.ca
+14167789090

RENAISSANCE FILMS LIMITED
興揚電影有限公司
tinjun222@gmail.com
+886226571577

Rick Wall Films
rick@rickwall.tw
+27827720176

Robby SUN 孫悅慈
kitson357@yahoo.com.tw
+886981977448

Salaud Morisset
festival@salaudmorisset.com

Saman Hosseinpuor
hpsaman@gmail.com
+989189733592

Samantha CHANG 張珊嫻
pp0973202762@gmail.com
+886973202762

Samiyeh Taheri
taheri.sami@gmail.com
+989303420616

School-Studio "SHAR"
shar@sharstudio.com
+74994991508

Shortcuts
elise@shortcuts.pro

Sinomovie.Com Co., Ltd.
三視多媒體網路股份有限公司
sino@sinomovie.com
+886225559300

Square Eyes
Wouter Jansen
info@squareeyesfilm.com
+31622076717

Square Eyes Wouter Jansen
info@squareeyesfilm.com
+31622076717

Stray Dogs
sales@stray-dogs.com
+330142413180

Surprise Lab. 驚喜製造
service@surpriselab.com.tw

Sutu Eats Flies
ali@eyejackapp.com
+61410345007

Swallow Wings Films Co., Ltd.
海鵬電影有限公司
swallowwingsfilms@gmail.com
+886223610873

Taiwan Sound Lab 臺灣聲響實驗室
chadhsu@soundlab.tw
+886287735087#707

Tamasa Distribution
contact@tamasadiffusion.com
+330143590101

Team Amam Gokkun
Tomoko Taiga
teamamamgokkun@gmail.com

The Film Collaborative
contactus@thefilmcollaborative.org
+13232078321

Thinkseed
cyril@thinkseedfilms.com
+16462365458

This Moment Lab 湛時這樣影像工作室
CHEN Shih-An 陳識安
shihan.chen.sa@gmail.com
+886958102109
HU Yin-Shan 胡尹珊
s1993513@gmail.com
+886970981818

Tomer Shushan
Tomerfilm16@gmail.com
+972502606650

Topshot Films
clement@topshotfilms.fr

Travelling
festival@travellingdistribution.com

TSAI Hsuan-Kang 蔡弦剛
mogwai954@gmail.com
+886922335149

TurnRhino Original Design Studio
旋轉犀牛原創設計工作室
TANG Zhi-Zhong 唐治中
turnrhino@gmail.com
+886222121871

Varicoloured
info@varicoloured.eu

Very Theatre 狼劇場
anne.vstudio@gmail.com
+886222345588

Visit Films
info@visitfilms.com
+17183128210

While Films Ltd. 一响電影有限公司
HSIEH Pei-Ju 謝沛如
pj.hsieh@whilefilms.com
+886933163803

WIDE
infos@widemanagement.com
+33153950464
mm@widemanagement.com

+33153950464

WU Pei-Wen 吳珮雯
pwenwu0321@gmail.com
+886905611648

WU Yu-Fen 吳郁芬
wu110027@gmail.com
+886979223535

YUHARA Kazuki
yuharakazuki@gmail.com
+818039109406

特別感謝

Acknowledgement

Alice Ong	林佳妮	陳俊蓉	鄭伊璟
Alvin Tse	林孟穎	陳建嘉	鄭安婷
Aurélien Dirlor	林忠和	陳彥文	鄭景雯
MIKROFILM AS	林雨靜	陳婉伶	繆詠華
王允諭	林姿吟	陳惟真	謝宛儒
王心妤	林昱	陳逸萱	鍾佩樺
王佩齡	林庭仔	陳曉珮	鍾尚宏
王明山	侯甫嶽	傅家好	鍾展文
王思寒	姚經玉	曾吉賢	蘇詠智
王美婷	姚聖洋	程月怡	
王師	洪文	童詠瑋	
王雲霖	洪廷岳	賀靜賢	
王淑平	胡璣文	黃怡潔	
向淑容	唐乙鑫	黃保慧	
江孟軒	唐翊雯	黃堯音	
江珮瑜	徐倩	黃聖閔	
何俊穆	徐硯怡	黃璇	
何美瑜	徐嘉孜	黃瓊慧	
何曉芙	翁健偉	楊欣諭	
余慧君	翁新涵	楊凱婷	
吳永毅	翁瑞怡	楊惠文	
吳佳應	馬巧音	楊景婷	
吳佩儀	馬曼容	楊晴絮	
吳貞儀	張力文	楊絲貽	
吳琬婷	張哲鳴	楊詠巨	
宋欣穎	張凱智	葉子瑞	
李子凡	張暉鈴	葉子謙	
李佳純	梁若瑜	葛亭筠	
李承陽	莊翔安	董承平	
李淑屏	莊詠翔	練建宏	
李澄堯	許世穎	蔡世宗	
林凡儿	陳文彬	蔡佩璇	
林方翊	陳永騏	蔡雨庭	
林巧豈	陳秀春	蔡顛禾	
林志勳	陳亭均	蔣得方	

國立鳳新高中美術班 202 全體學生

國立中山大學科技部人文創新與社會實踐計畫 - 前草區

傳訊時代多媒體

工作人員

Staff

館長	Director	楊孟穎 YANG Meng-Yin
策展人	Curator	黃皓傑 HUANG Hao-Jie

映演節目部 Dept. of Programme

專案執行長	Executive Director	林妍嫻 LIN Yen-Hsien
映演節目部經理	Executive Manager	賴欣儀 Fay LAI
長片節目專員	International Coordinator	林伊瀟 Ariel LIN
短片競賽專員	Short Film Competition Coordinator	邱予慧 Polny CHIU
短片競賽執行	Short Film Competition Assistant Coordinator	辜書維 KU Shu-Wei
台片接待統籌	Hospitality Manager	林孟禪 Leslie LIN
活動統籌	Event Manager	賴玉蓉 Judy LAI
行銷專員	Marketing Coordinator	黃國世 Raymond HUANG
活動專員	Event Coordinator	陳欣佑 CHEN Shin-Yo
活動專員	Event Coordinator	朱怡潔 CHU Yi-Chen
美編設計	Graphic Designer	賴潔瑛 LAI Chieh-Mei
宣傳統籌	Press Manager	羅令杰 LO Ling-Chieh
宣傳專員	Press Coordinator	蘇蔚娟 SU Wei-Ching
宣傳專員	Press Coordinator	劉孟維 LIU Meng-Wei
宣傳專員	Press Coordinator	李沁 LEE Mi
戲院經理	Theater Manager	陳好芳 CHEN Yu-Fang
戲院執行	Theater Coordinator	吳映萱 WU Ying-Hsuan
拷貝統籌	Print Manager	湯舒惠 Tang TANG
拷貝執行	Print Coordinator	蔡斐如 Fei TASI
字幕統籌	Subtitling Manager	林品秀 LIN Pin-hsiu
放映經理	Screening Manager	陳崇政 CHEN Tsung-Cheng

製作企劃部 Dept. of Production Planning

XR 無限幻境	XR Dreamland Curator	李懷瑾 Grace LEE
策展人		
XR 節目統籌	XR Program Manager	郭曼薇 KUO Min-Wei
VR 競賽執行	VR Competition Coordinator	李圻 LI Chi
VR 工作坊統籌	VR Workshop Manager	姚信伊 Aimee YAO
XR 活動統籌	XR Event Manager	洪瑛 Sebox HUNG
XR 宣傳統籌	XR Press Manager	王瑋蕙 Bonnie WANG
XR 展場暨技術統籌	XR Exhibition&Technical Manager	鄭仲迪 Marcus JHENG
XR 場館經理	XR Venue Manager	黃欣怡 Cindy HUANG
XR 場館執行	XR Venue Coordinator	鄭雅文 CHENG Ya-Wen
XR 場館執行	XR Venue Coordinator	呂紹儀 Kelly LU
高雄拍專員	Kaohsiung Shorts Coordinator	林芳敏 LIN Fang-Hsin
時光港都展統籌	Project Manager	周宸甫 CHOU Chen-Fu
時光港都展專員	Project Coordinator	黃琳晶 HUANG Lin-Ching

教育推廣部 Dept. of Education

教育推廣部經理	Executive Manager	高筱蓉 Jane KAO
推廣執行	Event Coordinator	鄧沛倫 DENG Pei-Lun

行政事務 / 典藏部 Dept. of Administration/ Archive

行政部經理	Administration Director	陳盈靜 CHEN Ying-Ching
出納	Treasurer Coordinator	吳珍桂 WU Jhen-Guei
採購專員	Procurement Coordinator	林博雅 Poya LIN
人事專員	Human Resource Coordinator	許嘉晏 Betty HSU
技術專員	Technical Service Engineer	劉楷騰 Brook LIU
票務專員	Ticketing Coordinator	蔡閔丞 TSAI Min-Cheng
會計	Accounting Coordinator	楊雅淳 YANG Ya-Chun
典藏專員	Archivist	吳怡琴 Lala WU
館長秘書	Secretary	莊雅淳 Joanna CHUANG
法律顧問	Legal Adviser	張啟祥 Eric CHANG

影展視覺團隊 Visual Art Design

主視覺設計師	Visual Designer	鄧駿昇 PAGE TSOU
大會平面攝影	Photographer	陳又雄 CHEN You-Wei
大會平面攝影	Photographer	賴彥茹 GeLée LAI
大會平面攝影	Photographer	陳彥君 CHEN Yen-Chun
大會動態攝影	Videographer	洪偉倫 HUNG Wei-Lun

刊物編輯 Editorial Team

文字編輯	Executive Editor	王正穎 WANG Cheng-Ying
英文編輯	English Editor	陳珮瑄 Camille CHEN
美術設計	Art Design	劉丁菱 Orange LIU
		孫惟庭 Adis SUN
		蕭伊伶 HSIAO I-Ling

20 周年拍攝計畫 20th Anniversary Special Video

導演	Director	黃丹琪 HUANG Dan-Chi
導演	Director	黃靖閔 Kassey C.M. HUANG
製片	Producer	蔡欣甫 Other TSAI
平面攝影	Still Photographer	李思敬 LI Ssu-Ching

20 影人側拍團隊 20th Anniversary Special Video Behind The Scenes

導演 & 剪輯	Director & Editor	江雨蓉 Mago JIANG
動態側拍	Video Photographer	林子軒 LIN Zi-Xuan
動態側拍	Video Photographer	張致遠 CHANG Chih-Yuan
動態側拍	Video Photographer	廖大維 LIAO Ta-Wei
動態側拍	Video Photographer	翁悅 Yeah WENG

嗨！神獸

HELLO TAPIR

2016 HKIFF
 華島新導演啟航計畫
 入圍作品
 Early Bird New Directors Film Fund

HAF

每個夜晚牠都會偷偷走進村子吃掉大家的噩夢

池家慶 作品
 a Kethsvin Chee film

COMING SOON

mm2 滿滿額 WarnerMedia 凱擘影藝 百華數碼 INKSTONE 和盛传媒 CORNERSTONE PICTURES

LEE LEE ZEN

RUBY LIN

JACK TAN

Miss Andy

迷失安狄

PRESENTED BY FENG CAI CO., LTD MAN MAN ER CO.,LTD PRODUCTION BY MORE ENTERTAINMENT SDN BHD MAN MAN ER CO.,LTD FENG CAI CO., LTD
 CHEF PLANNER MELVIN ANG PUBLISHER RUBY LIN CHEN CHI YUAN EXECUTIVE PRODUCER RUBY LIN ANGELIN ONG PRODUCED BY JIN ONG NICK TAI CO-PRODUCED BY KENT CHAN
 ASSOCIATE PRODUCER WATER SANG KUICK YEE CHIN LINE PRODUCER KAZE NG ART DIRECTOR SOON YONG CHOW LIM CHIK FONG STYLISH DIRECTOR ELAINE NG
 DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY FENG SHIN HUA EDITING SUPERVISOR LIAO CHING SUNG MUSIC DIRECTOR MAC CHEW POST PRODUCTION TAIPEI POSTPRODUCTION AUDIO POST 3H SOUND STUDIO
 STARRING LEE LEE ZEN RUBY LIN JACK TAN SCRIPT WRITER RYAN TU DIRECTOR TEDDY CHIN

滿滿額 COMING SOON



HELL FISH
海裡魚



Truvii®
享自然的品味玩象!



Tsair Yih Industrial Co., Ltd.
No.5, Xingye St., Xiaogang Dist.,
Kaohsiung City 812, Taiwan

- www.truvii.com
- service01@truvii.com
- TEL: +886 7 8715879
- FAX: +886 7 8714330

高雄電影節

2020 KAOHSIUNG FILM FESTIVAL



日規座椅 絕佳視角
打造舒適的觀影空間



🔍 鑫革皮房

- 客製/代工
- 材料販售
- 代客服務
- 教學課程

“

從舊大統發傳單至今30幾個年頭，開啟老高雄接通皮革手作的大門，傳統的皮革工藝之外，也試著關心所能涉及的皮革時尚、流行趨勢，不僅是技術和品質上的追求，更是一種對自己鍾愛事物的信仰。不能說高級，但我們努力追求質感和雋永。



MLD台鋁 高雄市前鎮區忠勤路8號



mldcinema

mldcinema.com



leather
鑫革皮房

M A G A Z I N E
FOR
CULTURE ADDICTS
新
活
水
www.fountain.org.tw
A
Fountain
A
M A G A Z I N E
FOR
CULTURE ADDICTS

挖掘歷史 表現當代 開創未來

第44屆金鼎獎「人文藝術類獎」
第43屆金鼎獎「人文藝術類獎」,「主編獎」,「設計獎」
二〇一八年金點設計獎「年度最佳設計獎」

長期訂閱：六期一二〇〇元；十二期二三五〇元 詳情請洽：(〇二)二三九六四二五六或至文總官網

Shopping
Design



News / Lifestyle / Design / Travel / Art / Business / Culture
Creativities / Music / Movie / Feature / Magazine

傳遞當代設計與生活風格的關鍵字



立即上線! 發掘生活裡的設計事
www.shoppingdesign.com.tw

轉帳、分帳 用LINE Pay Money 就OK

無現潮流新生活
轉帳、分帳一指完成



手機註冊好簡單
儲值方式任你選

多汁的鮮甜口感

果汁グミ



meiji 電影時光的最佳良伴!



一口一片，
輕鬆享有巧克力的
芳醇美味!



超涼無糖口香糖

飛星 x MAXCOOL

終結者薄荷

毀滅者葡萄



統一製菓 全新飛星 ALLSTAR 酷涼登場

百年品牌

讓氣味朗誦復刻年華。

明星花露水

MING SING FLORIDA WATER

森晨貿易有限公司

f 明星花露水



說明：本產品係採用上等香精製而成，品質持久，故能越陳越香！
用途：香味芬芳，舒適晚間，掩飾身體上之異味，能使人有精神清爽之感覺。
用法：用明星花露水灑於毛巾後覆蓋額上，或以手指沾醃後揉擦，或灑於衣襟及手帕上，或灑於洗臉水及浴缸中。
注意事項：本產品含高濃度酒精，請遠離於煙火及高溫，不可食用，使用時避免接觸眼睛。
保存方法：請放置於乾燥陰涼處。



香水明星 Made in Taiwan

經典好味道 ◊ 百年老字號

2020
高雄電影節
節目專刊

出版單位

行政法人高雄市電影館

07-551-1211

高雄市鹽埕區河西路 10 號

總 監 楊孟穎
策 展 人 黃皓傑
文字編輯 王正穎
英文編輯 陳珮瑄
美術設計 劉丁菱、孫惟庭
譯 者 何美瑜

專刊撰稿 王文珏、朱孟瑾、沈怡昕、林 昱、林嫻菁、
洪健倫、孫松榮、翁煌德、馬曼容、張憶潔、
陳宏璋、陳郁雯、陳曼嘉、陳逸萱、黃柏鈞、
黃聖閔、蔡瑞伶、蔡曉松、謝以萱、謝佳錦、
楊欣諭、王冠人

法律顧問 法律顧問 張啟祥律師

出版日期 2020 年 9 月初版

初 版 印製 英倫印刷文化事業股份有限公司

定 價 新臺幣 50 元

ISBN 978-986-5416-75-1

版權所有·翻印必究

(本書如有缺頁、破損或裝訂錯誤，請寄回更換)

2020
KAOHSIUNG FILM FESTIVAL
CATALOGUE

Published by Kaohsiung Film Archive

No.10, Hesi Rd., Yancheng District, Kaohsiung City 80341, Taiwan
+886-7-551-1211

Festival Director YANG Meng-Yin
Programmer HUANG Hao-Jie
Executive Editor WANG Cheng-Ying
English Editor Camille CHEN
Art Design Orange LIU, Adis SUN
Translator Isabella HO

Contributors Ariel WANG, CHU Meng-Chin, Luke SHEN,
LIN Yu, LIN Pei-Jing, HUNG Jian-Luen,
SING Song-Yong, Wonder WENG,
Pony MA, CHANG I-Chieh, Bernd CHEN,
CHEN Yu-Wen, CHEN Man-Chia,
CHEN I-Hsuan, George HUANG Po-Chun,
Alexandre HUANG, Stella TSAI,
TSAI Hsiao-Sung, Ruby HSIEH I-Hsuan,
HSIEH Chia-Chin, YANG Hsin-Yu,
WANG Kuan-Jen

First Edition September 2020

NTD 50

Printed by ENLON Premier Printing & Publishing Co. Ltd

No portion of this publication may be reproduced or transmitted
in any form or by any means, electronic or mechanical, including
photocopying or by any information storage and retrieval system
without the official written permission of the copy holder except in
case of reviews or other journalistic purpose.

For damaged or missing pages, please contact Kaohsiung Film
Festival.



高雄電影節



高雄電影節
2020 KAOHSIUNG FILM FESTIVAL